



SR 591

WELDING SHIELD

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА • NÁVOD K POUŽITÍ • BRUGSANVISNING
GEBRAUCHSANLEITUNG • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCCIONES DE USO • KASUTUSJUHEND • KÄYTTÖOHJEET
MODE D'EMPLOI • HASZNÁLATI UTASÍTÁS • ISTRUZIONI PER L'USO
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS • LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
GEBRUIKSAANWIJZING • BRUKERVEJLEDNING • INSTRUCȚIUNI
DE UTILIZARE • РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ • INSTRUKJA
UŻYTKOWANIA • INSTRUÇÕES DE USO • NÁVOD NA POUŽITIE
NAVODILA ZA UPORABO • BRUKSANVISNING • KULLANIM TALİMATLARI

BG	Моля, прочетете и запазете тези инструкции	3
	Илюстрации.....	75
CS	Přečtěte si prosím a uschovejte tyto pokyny	6
	Obrázky.....	75
DA	Vær venlig at læse og opbevare denne vejledning	9
	Illustrationer.....	75
DE	Bitte lesen und aufbewahren	12
	Abbildungen	75
EL	Παρακαλούμε διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες	15
	Εικονογραφήσεις.....	75
EN	Please read and save these instructions	18
	Illustrations.....	75
ES	Lea y conserve estas instrucciones por favor.....	21
	Ilustraciones	75
ET	Palun lugege ja salvestage see juhend	24
	Joonised.....	75
FI	Lue ja pane talteen nämä ohjeet	27
	Kuvat	75
FR	Lisez et conservez ces consignes.....	30
	Figures.....	75
HU	Olvassa el és őrizze meg a használati utasítást	33
	Ábrák.....	75
IT	Leggere e conservare queste istruzioni	36
	Illustrazioni.....	75
LT	Prašome perskaityti ir išsaugoti šias instrukcijas	39
	Iliustracijos.....	75
LV	Lūdzu, izlasiet un saglabājiet šīs instrukcijas	42
	Attēli.....	75
NL	Lees en bewaar deze instructies alstublieft.....	45
	Illustraties	75
NO	Les og ta vare på denne bruksanvisningen.....	48
	Illustrasjoner.....	75
PL	Prosimy przeczytać i zachować instrukcję.....	51
	Ilustracje.....	75
PT	Por favor leia e conserve em seu poder	54
	Figuras.....	75
RO	Vă rugăm să citiți și să păstrați aceste instrucțiuni	57
	ilustrații	75
RU	Пожалуйста, прочтите и храните это руководство	60
	Иллюстрации	75
SK	Prečítajte si prosím a uschovejte tieto pokyny	63
	Obrázky.....	75
SL	Prosimo, preberite in shranite ta navodila	66
	Ilustracije.....	75
SV	Läs noga och spara dessa instruktioner	69
	Illustrationer	75
TR	Lütfen bu talimatları okuyunuz ve saklayınız.....	72
	Resimler	75

1. Въведение
2. Части
3. Употреба
4. Поддръжка
5. Технически спецификации
6. Легенда за символите
7. Одобрения

2.2 Аксесоари/Резервни части

Фиг. 2

Артикул	№ за поръчка
1. Заваръчен щит SR 591	H06-4312
2. Сбруа за глава SR 591	R06-4303
3. Абсорбираща лента SR 591, 5 броя в опаковка	R06-4304
4. Заваръчен филтър, затъмнение №8, SR 59008	T06-4001
Заваръчен филтър, затъмнение №9, SR 59009	T06-4002
Заваръчен филтър, затъмнение №10, SR 59010	T06-4003
Заваръчен филтър, затъмнение №11, SR 59011	T06-4004
Заваръчен филтър, затъмнение №12, SR 59012	T06-4005
Заваръчен филтър, затъмнение №13, SR 59013	T06-4006
Заваръчен филтър, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Заваръчен филтър, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Заваръчен филтър, EN 4/5 – 13	R06-4508
Заваръчен филтър, EN 4/9 – 13, SR 59007	T06-4009
5. Външна защитна леща SR 591	R06-4008
7. Вътрешна защитна леща за автоматична леща	R06-4009
Вътрешна защитна леща за R06-4508	R06-4509
8. Коригираща леща, диоптър 1,0, SR 59014	T06-4010
Коригираща леща, диоптър 1,5, SR 59015	T06-4011
Коригираща леща, диоптър 2,0, SR 59016	T06-4012
Коригираща леща, диоптър 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Държач за заваръчен филтър SR 591	R06-4306
10. Винт SR 591	R06-4305
11. Предпазна качулка	T06-4014
12. Почистващи кърпички SR 5226, кутия от 50 бр.	H09-0401

1. Въведение

Заваръчните щитове Sundström SR 591 са предназначени за употреба самостоятелно или в комбинация със системата Sundström SR 900. За информация относно системата SR 900 вижте инструкциите за потребителя на продуктите.

Заваръчните щитове са проектирани специално за защита срещу радиация и пръски по време на заваряване, рязане с пламък и подобни работи.

Ако не се чувствате сигурни относно избора и грижата за това оборудване, се свържете с работния си началник или с обекта на продажбата. Също така може да се свържете с Отдела за техническо обслужване в Sundström Safety AB.

1.1 Предупреждения/ограничения

Предупреждения

- Сменете заваръчния филтър незабавно, ако забележите повреда.
- Материалите, които правят контакт с кожата на потребителя, може да предизвикат алергични реакции, ако потребителят е чувствителен.
- Ако заваръчната маска е оборудвана с леща от усилено минерално стъкло, защитна леща (елемент 5 в 2.2 *Аксесоари/резервни части*) трябва да се монтира от вътрешната страна на лещата от усилено минерално стъкло.
- Повредените или надраскани защитни лещи трябва да се подменят незабавно.
- Където маркировките на визъора и рамката на визъора се различават, по-ниското е приложимо.

Ограничения

- Проверете дали заваръчният филтър има подходящия за работата ви мащабен множител.
- В заваръчния щит винаги трябва да има поставени защитни лещи в допълнение към заваръчния филтър.
- Винаги съблюдавайте правилата за противопожарна безопасност.

2. Части

2.1 Проверка на доставката

Проверете дали оборудването е пълно в съответствие с опаковъчния списък, както и че не е повредено.

Опаковачън списък

Фиг. 1

1. Заваръчен щит
2. Инструкции за потребителя
3. Почистваща кърпичка

3. Употреба

3.1 Монтиране

Вижте също инструкциите за потребителя за системата SR 900.

Заваръчен филтър

Сложете заваръчен филтър. Вижте раздел 4.4.3 *Смяна на заваръчния филтър*.

3.2 Поставяне на заваръчния щит и регулиране

- Вдигнете визъора и си сложете заваръчния щит. Фиг. 3.
- Ако е необходимо, регулирайте сбруята за глава, вижте фиг. 4

Регулиране на височината.

A – колко високо ще застане заваръчният щит на главата.

Регулиране на ъгъла между щита и сбруята за глава.

B – ъгълът срещу щита.

Регулиране на пространството между щита и сбруята за глава.

C – пространството към щита.

Регулиране на ширината на сбруята за глава.

D – регулиране на ширината на сбруята за глава.

- Свалете визъора. Фиг. 5.

4. Поддръжка

Лицето, което е отговорно за почистването и поддръжката на оборудването, трябва да подходящото обучение и да бъде добре запознато с такъв тип работа.

4.1 Почистване

Почистващите кърпички SR 5226 на Sundström се препоръчват за ежедневна грижа.

Ако оборудването е по-силно замърсено, абсорбиращата лента може да се изпере с мек сапунен разтвор.

Ако е необходимо, напръскайте лицевия щит с разтвор на 70% етанол или изопропанол за дезинфекция.

Бършете пластмасовите защитни лещи внимателно, защото те са чувствителни към надрасване.

Автоматичните заваръчни филтри са много чувствителни към влага.

Използвайте само суха кърпа за полиране.

ЗАБЕЛЕЖКА! Никога не използвайте разтворители за почистване.

4.2 Съхранение

След почистване съхранете оборудването на сухо и чисто място при стайна температура. Избягвайте излагането му на директна слънчева светлина.

4.3 График за поддръжка

Препоръчани минимални изисквания за поддръжни дейности, за да сте сигурни, че оборудването винаги ще бъде в използваемо състояние.

	Преди употреба	След употреба	Ежегодно
Визуална инспекция	•	•	•
Почистване		•	•

4.4 Резервни части

Винаги използвайте оригинални части на Sundström. Не модифицирайте оборудването. Използването на части, които не са оригинални, или модифицирането на оборудването може да намали защитната функция и да изложи на риск одобренията, получени от продукта.

4.4.1. Смяна на външната защитна леща

- Разхлабете винта в държача за заваръчния филтър. Фиг. 6. (SR 591)
- Освободете и премахнете държача за заваръчния филтър. Фиг. 7.
- Освободете и премахнете външната защитна леща. Фиг. 8, 9.
- Сложете новата външна защитна леща. Фиг. 10, 11.
- Сложете държача. Фиг. 7.
- Затегнете винта. Фиг. 12. (SR 591)

4.4.3 Смяна на заваръчния филтър

- Разхлабете винта в държача за заваръчния филтър. Фиг. 6. (SR 591)
- Освободете държача за заваръчния филтър. Фиг. 7.
- Освободете и премахнете заваръчния филтър. Фиг. 18.
- Освободете и премахнете всяка вътрешна защитна леща. Фиг. 19.
- Поставете всяка вътрешна защитна леща от вътрешната страна на новия заваръчен филтър. Фиг. 20.
- Сложете новия заваръчен филтър. Фиг. 21.
- Сложете държача. Фиг. 7.
- Затегнете винта. Фиг. 12. (SR 591)

4.4.4 Смяна на вътрешната защитна леща

- Разхлабете винта в държача за заваръчния филтър. Фиг. 6. (SR 591)
- Освободете държача за заваръчния филтър. Фиг. 7.
- Освободете и премахнете заваръчния филтър. Фиг. 18.
- Освободете и премахнете вътрешната защитна леща. Фиг. 19.
- Поставете новата вътрешна защитна леща от вътрешната страна на заваръчния филтър. Фиг. 20.
- Сложете заваръчния филтър. Фиг. 21.
- Сложете държача. Фиг. 7.
- Затегнете винта. Фиг. 12. (SR 591)

4.4.5 Смяна на коригиращата леща

- Освободете и премахнете коригиращата леща. Фиг. 22.
- Поставете новата коригираща леща от вътрешната страна на заваръчния филтър. Фиг. 23.

4.4.6 Смяна на абсорбиращата лента

- Освободете абсорбиращата лента. Фиг. 24.
- Сложете абсорбиращата лента към сбруята за глава. Фиг. 25 – 28.

4.4.7 Смяна на сбруята за глава

- Премахнете сбруята за глава от заваръчния щит, като освободите двете фиксиращи точки. Фиг. 29.
- Оставете нова абсорбираща лента, вж. 4.4.6 *Смяна на абсорбиращата лента*.
- Закрепете двете фиксиращи точки на сбруята за глава. Фиг. 30.
- Уверете се, че сбруята за глава е заключена във фиксиращите точки на заваръчния щит.
- Регулирайте сбруята за глава съгласно инструкциите в раздела 3.2 *Поставяне на заваръчния щит и регулиране*.

5. Техническа спецификация

Живот при съхранение

Оборудването има живот при съхранение от 5 години, считано от датата на производство.

Коригираща леща

Размер: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 и 2,5 диоптъра.

Защитна леща, външна, PC

SR 591: Размер 110 x 90 mm.

Заваръчен филтър

Размер 110 x 90 mm. Затъмнение EN 8 до EN 13.

Заваръчен филтър, автоматичен

Размер 110 x 90 mm. Затъмнение EN 3/10, EN 3/11 и EN 4/5 – 13. Захранване чрез соларна клетка.

Визьор

SR 591: Визьорът е маркиран: ALUEKTRO FW 1 F

Рамка на визьора

SR 591: Рамката на визьора е маркирана: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Производител

1: оптичен клас

F: ниско енергийно влияние

B: средно енергийно влияние

Температурен обхват

- Температура на съхранение: от 20 до +40°C при относителна влажност под 90%.
- Температура при работа: от -10 до +55°C при относителна влажност под 90%.

Тегло

SR 591: 345 g

6. Легенда за символите



Вижте инструкциите за потребителя



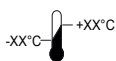
Указатели за дата, година и месец

CE
0194

CE одобрение от INSPEC Certification Ltd.



Относителна влажност



Температурен обхват

7. Одобрения

SR 591 е тестван и одобрен в съответствие с ЛПС 89/686/ЕИО и EN 175 до клас -F.

-F = механична сила – защита от ниско енергийно влияние.

Сертификатът за типово одобрение на ЕС е издаден от нотифициран орган 0194. За адреса вижте задната корица.

1. Úvod
2. Díly
3. Použití
4. Údržba
5. Technické údaje
6. Legenda k symbolům
7. Certifikace

1. Úvod

Svařovací štíty Sundström SR 591 jsou určeny k samostatnému použití nebo ke společnému použití se systémem Sundström SR 900. Informace o systému SR 900 naleznete v příslušných návodech k použití produktů.

Svařovací štíty jsou určeny konkrétně k ochraně proti radiaci a odštěrkování při svařování, řezání plamenem a podobné práci.

Pokud si nejste jisti výběrem a péčí o vybavení, obraťte se na svého nadřízeného nebo kontaktujte prodejce. Můžete také kontaktovat technické oddělení společnosti Sundström Safety AB.

1.1 Varování/omezení

Varování

- Pokud je svařovací filtr poškozený, ihned ho vyměňte.
- Materiály přicházející do styku s pokožkou uživatele mohou vyvolat alergické reakce, jestliže je na ně uživatel citlivý.
- Pokud je svařovací štít vybaven skly z tvrzeného skla, měla by být na jejich vnitřní straně osazena ochranná skla (položka 5 v části 2.2 *Příslušenství / Náhradní díly*).
- Poškozená nebo poškrábaná ochranná skla musí být okamžitě vyměněna.
- Pokud se označení zorníku a rámu zorníku liší, platí nižší klasifikace.

Omezení

- Zkontrolujte, zda má svařovací filtr správný stupeň zabarvení odpovídající vaší práci.
- Svařovací štít musí být vždy spolu se svařovacím filtrem vybaven také ochranným sklem.
- Vždy je nutné dodržovat bezpečnostní požární předpisy.

2. Díly

2.1 Kontrola při dodání

Zkontrolujte podle balicího listu, zda je vybavení kompletní a nepoškozené.

Balicí list

Obr. 1

1. Svařovací štít
2. Návod k použití
3. Čisticí hadřík

2.2 Příslušenství / Náhradní díly

Obr. 2

Položka

Objednáací č.

- | | |
|---|----------|
| 1. Svařovací štít SR 591 | H06-4312 |
| 2. Náhlavní popruhy SR 591 | R06-4303 |
| 3. Čelenka SR 591, sada 5 ks | R06-4304 |
| 4. Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 8, SR 59008 | T06-4001 |
| Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 9, SR 59009 | T06-4002 |
| Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 10, SR 59010 | T06-4003 |
| Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 11, SR 59011 | T06-4004 |
| Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 12, SR 59012 | T06-4005 |
| Svařecí filtr, stupeň zabarvení č. 13, SR 59013 | T06-4006 |
| Svařecí filtr, EN 3/10, SR 59005 | T06-4007 |
| Svařecí filtr, EN 3/11, SR 59006 | T06-4008 |
| Svařecí filtr, EN 4/5–13 | T06-4508 |
| Svařecí filtr, EN 4/9–13, SR 59007 | T06-4009 |
| 5. Vnější ochranná skla SR 591 | R06-4008 |
| 7. Vnitřní ochranné sklo pro sklo s automatickým zabarvováním | R06-4009 |
| Vnitřní ochranné sklo pro R06-4508 | R06-4509 |
| 8. Dioptrická skla, 1,0 dioptrie, SR 59014 | T06-4010 |
| Dioptrická skla, 1,5 dioptrie, SR 59015 | T06-4011 |
| Dioptrická skla, 2,0 dioptrie, SR 59016 | T06-4012 |
| Dioptrická skla, 2,5 dioptrie, SR 59017 | T06-4013 |
| 9. Držák svařecího filtru SR 591 | R06-4306 |
| 10. Šroub SR 591 | R06-4305 |
| 11. Ochranná kukla | T06-4014 |
| 12. Čisticí hadříky SR 5226, balení po 50 ks | H09-0401 |

3. Použití

3.1 Instalace

Podívejte se rovněž do návodu k použití systému SR 900.

Svařovací filtr

Nasadte svařovací filtr. Viz část 4.4.3 *Výměna svařovacího filtru*.

3.2 Nasazení a nastavení svařovacího štítu

- Zdvihněte zorník a nasadte svařovací štít. Obr. 3.
- V případě potřeby nastavte náhlavní popruhy – viz obr. 4.

Výškové nastavení.

A – jak vysoko je štít posazený na hlavě.

Nastavení úhlu mezi štítem a náhlavními popruhy.

B – úhel proti štítu.

Nastavení prostoru mezi štítem a náhlavními popruhy.

C – volné místo u štítu.

Nastavení šířky náhlavních popruhů.

D – nastavení šířky náhlavních popruhů.

- Spusťte zorník. Obr. 5.

4. Údržba

Pracovníci odpovědní za čištění a údržbu tohoto vybavení musí být vyškoleni a dobře seznámeni s tímto druhem práce.

4.1 Čištění

Pro každodenní péči doporučujeme čisticí hadříky Sundström SR 5226.

Pokud je vybavení silně znečištěné, čelenku je možné vyprat v mýdlovém roztoku.

V případě potřeby postříkejte štít za účelem dezinfekce 70% roztokem etanolu nebo izopropanolu.

Plastová ochranná skla otírejte opatrně, protože jsou citlivá na poškrábání.

Automatické svářečcí filtry jsou velmi citlivé na vlhkost.

Používejte pouze suchý hadřík na leštění.

POZNÁMKA: Pro čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla.

4.2 Skladování

Po vyčištění vybavení uchovávejte na suchém a čistém místě při pokojové teplotě. Chraňte před přímým slunečním světlem.

4.3 Plán údržby

Níže uvedený plán ukazuje minimální požadavky na postupy údržby, které zajistí, že bude vybavení vždy v použitelném stavu.

	Před použitím	Po použití	Každoročně
Vizuální kontrola	•	•	•
Čištění		•	•

4.4 Náhradní díly

Vždy používejte pouze originální díly Sundström. Na vybavení neprovádějte úpravy. Použití neoriginálních dílů nebo úpravy vybavení mohou snížit účinnost ochranných funkcí a zneplatnit schválení vydaná pro tento výrobek.

4.4.1 Výměna vnějšího ochranného skla

- Povolte šroub v držáku svařovacího filtru. Obr. 6. (SR 591)
- Uvolněte držák svařovacího filtru a sundejte ho. Obr. 7.
- Uvolněte a vyjměte vnější ochranná skla. Obr. 8, 9.
- Nasadte nová vnější ochranná skla. Obr. 10, 11.
- Nasadte držák. Obr. 7.
- Dotáhněte šroub. Obr. 12. (SR 591)

4.4.3 Výměna svařovacího filtru

- Povolte šroub v držáku svařovacího filtru. Obr. 6. (SR 591)
- Uvolněte držák svařovacího filtru. Obr. 7.
- Uvolněte svařovací filtr a sundejte ho. Obr. 18.
- Uvolněte a vyjměte všechna vnitřní ochranná skla. Obr. 19.
- Umístěte na vnitřní stranu nového svařovacího filtru veškerá vnitřní ochranná skla, která chcete použít. Obr. 20.
- Nasadte nový svařovací filtr. Obr. 21.
- Nasadte držák. Obr. 7.
- Dotáhněte šroub. Obr. 12. (SR 591)

4.4.4 Výměna vnitřního ochranného skla

- Povolte šroub v držáku svařovacího filtru. Obr. 6. (SR 591)
- Uvolněte držák svařovacího filtru. Obr. 7.
- Uvolněte svařovací filtr a sundejte ho. Obr. 18.
- Uvolněte a vyjměte vnitřní ochranná skla. Obr. 19.
- Umístěte na vnitřní stranu svařovacího filtru nová vnitřní ochranná skla. Obr. 20.
- Nasadte svařovací filtr. Obr. 21.
- Nasadte držák. Obr. 7.
- Dotáhněte šroub. Obr. 12. (SR 591)

4.4.5 Výměna dioptrických skel

- Uvolněte a vyjměte dioptrická skla. Obr. 22.
- Umístěte na vnitřní stranu svařovacího filtru nová dioptrická skla. Obr. 23.

4.4.6 Výměna čelenky

- Odstraňte čelenku. Obr. 24.
- Nasadte čelenku na náhlavní popruhy. Obr. 25–28.

4.4.7 Výměna náhlavních popruhů

- Vyjměte náhlavní popruhy ze svařovacího štítu uvolněním dvou připevňovacích bodů. Obr. 29.
- Nasadte novou čelenku – viz část 4.4.6 *Výměna čelenky*.
- Zajistěte dva připevňovací body náhlavních popruhů. Obr. 30.
- Zkontrolujte, zda jsou náhlavní popruhy uchycené v připevňovacích bodech svařovacího štítu.
- Upravte náhlavní popruhy postupem uvedeným v části 3.2 *Nasazení a nastavení svařovacího štítu*.

5. Technické údaje

Skladovatelnost

Vybavení má dobu skladovatelnosti 5 let od data výroby.

Dioptrická skla

Rozměr: 108 x 51 mm. 1,0; 1,5; 2,0 a 2,5 dioptrií.

Vnější ochranná skla, PC

SR 591: Rozměr 110 x 90 mm.

Svařovací filtr

Rozměr 110 x 90 mm. Odstín EN 8 až EN 13.

Svařovací filtr, automatický

Rozměr 110 x 90 mm. Odstín EN 3/10, EN 3/11 a EN 4/5–13. Solární napájení.

Zorník

SR 591: Označení zorníku: ALUEKTRO FW 1 F

Rám zorníku

SR 591: Označení rámu zorníku: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Výrobce

1: optická třída

F: nízká energie nárazu

B: střední energie nárazu

Teplotní rozsah

- Skladovací teplota: od -20 do +40 °C při relativní vlhkosti pod 90 %.
- Provozní teplota: od -10 do +55 °C při relativní vlhkosti pod 90 %.

Hmotnost

SR 591: 345 g

6. Legenda k symbolům



Podívejte se do návodu k použití



Údaje o datu výroby

CE
0194

Schválení CE vydala společnost INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH

Relativní vlhkost



-xx°C — +xx°C Teplotní rozsah

7. Certifikace

Štít SR 591 byl odzkoušen a schválen v souladu s normami PPE 89/686/EEC a ČSN EN 175 do třídy -F.

-F = mechanická pevnost – ochrana proti nárazu s nízkou energií.

Osvědčení typového schválení vydal notifikovaný orgán 0194. Adresa je uvedena na zadní straně obálky.

1. Indledning
2. Dele
3. Anvendelse
4. Vedligeholdelse
5. Tekniske specifikationer
6. Nøgle til symboler
7. Godkendelser

1. Indledning

Svejseskærmen SR 591 fra Sundström er beregnet til brug alene eller sammen med Sundströms SR 900-system. For yderligere oplysninger om SR 900-systemet, se brugervejledningerne for produkterne.

Svejseskærmene er beregnet konstrueret med henblik på at yde beskyttelse mod stråling og stønk ved svejsning, flammeskæring og tilsvarende arbejdsopgaver.

Hvis du er usikker på, hvilket udstyr du skal vælge, eller hvordan du skal vedligeholde det, så spørg din arbejdsleder eller kontakt din forhandler. Du er også velkommen til at kontakte den tekniske serviceafdeling hos Sundström Safety AB.

1.1 Advarsler/begrænsninger

Advarsler

- Udskift straks svejsefilteret, hvis det er beskadiget.
- Materialer, der kommer i berøring med brugerens hud, kan give allergiske reaktioner, hvis brugeren har overfølsom over for dem.
- Hvis svejseskærmen er udstyret med en linse af hærdet mineralglas, bør der monteres en beskyttelseslinse (punkt 5 under 2.2 *Tilbehør/reservedele*) på indersiden af den hærdede mineralglaslinse.
- Beskadigede eller ridsede beskyttelseslinser skal straks udskiftes.
- Hvis mærkningen på visir og visirramme er forskellig, er det den nederste, der gælder.

Begrænsninger

- Tjek, at svejsefilteret har den rigtige tæthedsgrad til dit arbejde.
- Skærmen skal altid udstyres med en beskyttelseslinse ud over svejsefilteret.
- Overhold altid reglerne om brandsikkerhed.

2. Dele

2.1 Leveringskontrol

Kontrollér, at udstyret er komplet som vist på pakkelisten og ubeskadiget.

Pakkliste

Fig. 1

1. Svejseskærm
2. Brugervejledning
3. Rengøringserviet

2.2 Tilbehør/reservedele

Fig. 2

Vare Nr.

Bestillingsnr.

- | | |
|---|----------|
| 1. Svejseskærm SR 591 | H06-4312 |
| 2. Hovedbånd SR 591 | R06-4303 |
| 3. Svedbånd til SR 591, 5 stk. | R06-4304 |
| 4. Svejsefilter, tone nr. 8, SR 59008 | T06-4001 |
| Svejsefilter, tone nr. 9, SR 59009 | T06-4002 |
| Svejsefilter, tone nr. 10, SR 59010 | T06-4003 |
| Svejsefilter, tone nr. 11, SR 59011 | T06-4004 |
| Svejsefilter, tone nr. 12, SR 59012 | T06-4005 |
| Svejsefilter, tone nr. 13, SR 59013 | T06-4006 |
| Svejsefilter, EN 3/10, SR 59005 | T06-4007 |
| Svejsefilter, EN 3/11, SR 59006 | T06-4008 |
| Svejsefilter, EN 4/5-13 | R06-4508 |
| Svejsefilter, 4/9-13, SR 59007 | T06-4009 |
| 5. Udvendig beskyttelseslinse SR 591 | R06-4008 |
| 7. Indvendig beskyttelseslinse til auto-linse | R06-4009 |
| Indvendig beskyttelseslinse til R06-4508 | R06-4509 |
| 8. Korrektionslinse, dptr 1,0, SR 59014 | T06-4010 |
| Korrektionslinse, dptr 1,5, SR 59015 | T06-4011 |
| Korrektionslinse, dptr 2,0, SR 59016 | T06-4012 |
| Korrektionslinse, dptr 2,5, SR 59017 | T06-4013 |
| 9. Holder til svejsefilter SR 591 | R06-4306 |
| 10. Skruer SR 591 | R06-4305 |
| 11. Beskyttelseshætte T06-4014 | |
| 12. Rengøringservietter, SR 5226, boks à 50 | H09-0401 |

3. Anvendelse

3.1 Installation

Se også brugervejledningen til SR 900-systemet.

Svejsefilter

Påsætning af svejsefilter. Se afsnit 4.4.3 *Udskiftning af svejsefilter*.

3.2 Påtagning og tilpasning af svejseskærm

- Løft visiret, og sæt ansigtsskærmen på. Fig. 3.
- Juster eventuelt hovedbåndet, se fig. 4.

Tilpasning af højde.

A – Hvor højt svejseskærmen sidder på hovedet.

Tilpasning af vinklen mellem skærm og hovedbånd.

B – Vinklen mod visiret.

Tilpasning af afstanden mellem skærm og hovedbånd.

C – Afstanden til skærmen.

Tilpasning af bredden på hovedbåndet.

D – Indstilling af bredden på hovedbåndet..

- Sænk visiret. Fig. 5.

4. Vedligeholdelse

Personen, som er ansvarlig for rengøring og vedligeholdelse af udstyret, skal have passende uddannelse og være fortrolig med arbejdsopgaver af denne art.

4.1 Rengøring

Til daglig vedligeholdelse anbefaler vi, at der bruges Sundstrøms rengøringssejervietter SR 5226.

Hvis udstyret er meget kraftigt snavset, kan svedbåndet vaskes med en mild sæbeopløsning.

Ved behov kan ansigtsskærmen desinficeres med en ethanol- eller isopropanolopløsning på 70 %.

Tør forsigtigt beskyttelseslinserne af plastik af, da de let får ridser.

Automatiske svejsefiltre er meget følsomme over for fugt. Anvend kun en tør pudeklud.

BEMÆRK! Anvend aldrig opløsningsmidler til rengøring.

4.2 Opbevaring

Efter rengøring skal udstyret opbevares tørt og rent ved stuetemperatur. Undgå at udsætte det for direkte sollys.

4.3 Vedligeholdelsesplan

Anbefalede mindstekrav til vedligeholdelsesrutiner, så du er sikker på, at udstyret altid er funktionsdygtigt.

	Før anvendelse	Efter anvendelse	Årligt
Visuel kontrol	•	•	•
Rengøring		•	•

4.4 Reservedele

Anvend altid originale reservedele fra Sundstrøm. Udstyret må ikke ændres. Anvendelsen af uoriginale dele eller nogen form for modifikationer kan reducere den beskyttende funktion og vil kompromittere produktets godkendelser.

4.4.1 Udskiftning af de udvendige beskyttelseslinser

- Løsn skruen i holderen til svejsefilteret. Fig. 6. (SR 591)
- Løsn holderen til svejsefilteret og tag den af. Fig. 7.
- Løsn de udvendige beskyttelseslinser og tag dem af. Fig. 8, 9.
- Isæt de nye udvendige beskyttelseslinser. Fig. 10, 11.
- Sæt holderen på. Fig. 7.
- Stram skruen. Fig. 12. (SR 591)

4.4.3 Udskiftning af svejsefilteret

- Løsn skruen i holderen til svejsefilteret. Fig. 6. (SR 591)
- Løsn holderen til svejsefilteret. Fig. 7.
- Løsn svejsefilteret og tag det af. Fig. 18.
- Løsn eventuelle indvendige beskyttelseslinser, og tag dem af. Fig. 19.
- Påsæt eventuelle indvendige beskyttelseslinser på indersiden af det nye svejsefilter. Fig. 20.
- Påsæt det nye svejsefilter. Fig. 21.
- Sæt holderen på. Fig. 7.
- Stram skruen. Fig. 12. (SR 591)

4.4.4 Udskiftning af de indvendige beskyttelseslinser

- Løsn skruen i holderen til svejsefilteret. Fig. 6. (SR 591)
- Løsn holderen til svejsefilteret. Fig. 7.
- Løsn svejsefilteret og tag det af. Fig. 18.
- Løsn de indvendige beskyttelseslinser, og tag dem af. Fig. 19.
- Påsæt de nye indvendige beskyttelseslinser på indersiden af det nye svejsefilter. Fig. 20.
- Påsæt svejsefilteret. Fig. 21.
- Sæt holderen på. Fig. 7.
- Stram skruen. Fig. 12. (SR 591)

4.4.5 Udskiftning af korrektionslinser

- Løsn korrektionslinserne og tag dem af. Fig. 22.
- Påsæt de nye korrektionslinser på indersiden af svejsefilteret. Fig. 23.

4.4.6 Udskiftning af svedbåndet

- Tag svedebåndet af. Fig. 24.
- Sæt svedebåndet på hovedbåndet. Fig. 25-28.

4.4.7 Udskiftning af hovedbåndet

- Fjern hovedbåndet fra svejseværket ved at løsne de to fastgørelsespunkter. Fig. 29.
- Monter et nyt svedbånd, se 4.4.6 *Udskiftning af svedbåndet*.
- Fastgør hovedbåndets to fastgørelsespunkter. Fig. 30.
- Kontrollér, at hovedbåndet er fastlåst i fastgørelsespunkterne på svejseværket.
- Tilpas hovedbåndet i henhold til instruktionerne i afsnit 3.2 *Påtagning og tilpasning af ansigtsskærm*.

5. Tekniske specifikationer

Holdbarhed

Udstyret har en holdbarhed på fem år fra fremstillingsdatoen.

Korrektionslinse

Størrelse: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 og 2,5 dioptrier.

Udvendig beskyttelseslinse, PC

SR 591: Str. 110 x 90 mm.

Svejsefilter

Str. 110 x 90 mm. Tone EN 8 til EN 13.

Svejsefilter, automatisk

Str. 110 x 90 mm. Tone EN 3/10, EN 3/11 og EN 4/5 - 13. Solcelledrevet.

Visir

SR 591: Visiret er mærket: ALUEKTRO FW 1 F

Visirramme

SR 591: Visirrammen er mærket: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Producent

1: optisk klasse

F: lav energipåvirkning

B: middelhøj energipåvirkning

Temperaturområde

- Opbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ fugtighed under 90 %.
- Driftstemperatur: fra -10 °C til +55 °C ved en relativ fugtighed under 90 %.

Vægt

SR 591: 345 g

6. Nøgle til symboler



Se brugervejledningen



Dato, år og måned



CE-godkendt af INSPEC
Certification Ltd.



Relativ luftfugtighed



7. Godkendelser

SR 591 er afprøvet og godkendt i henhold til PPE 89/686/ EØF og EN 175, klasse -F.

-F = mekanisk styrke – beskyttelse mod lav energipåvirkning

EC-typegodkendelsescertifikatet er udstedt af bemyndiget organ 0194. Adressen findes på bagsiden.

1. Einleitung
2. Teile
3. Verwendung
4. Wartung
5. Technische Spezifikationen
6. Zeichenerklärung
7. Zulassungen

1. Einleitung

Die Sundström SR 591 Schweißschutzvisiere sind entweder zur alleinigen Verwendung oder zur Verwendung mit dem Sundström SR 900-System vorgesehen. Informationen zum SR 900-System finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Produkts.

Die Schweißschutzvisiere sind speziell zum Schutz vor Strahlung und Spritzern beim Schweißen, Brennschneiden und ähnlichen Arbeiten konzipiert.

Wenn Sie sich bezüglich Auswahl und Handhabung der Ausrüstung unsicher sind, wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder an die Verkaufsstelle. Gerne können Sie auch mit dem Technischen Kundendienst von Sundström Safety AB Kontakt aufnehmen..

1.1 Warnungen/Einschränkungen

Warnungen

- Wechseln Sie den Schweißfilter umgehend aus, wenn er beschädigt ist.
- Materialien, die mit der Haut des Anwenders in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Wenn das Schweißschutzvisier mit einem Sicherheitsmineralglas ausgestattet ist, muss eine Vorsatzscheibe (Artikel 5 in 2.2 *Zubehör/Ersatzteile*) auf der Innenseite des Sicherheitsmineralglases eingesetzt werden.
- Beschädigte oder verkratzte Vorsatzscheiben müssen umgehend ausgetauscht werden.
- Wenn die Kennzeichnungen auf dem Visier und dem Visierrahmen unterschiedlich sind, gilt die niedrigere Angabe.

Einschränkungen

- Vergewissern Sie sich, dass am Schweißfilter die richtige Schutzstufe für Ihre Arbeit eingestellt ist.
- Das Schweißschutzvisier muss neben dem Schweißfilter stets mit einer Vorsatzscheibe ausgestattet sein.
- Beachten Sie immer die Brandschutzvorschriften.

2. Teile

2.1 Überprüfung des Lieferumfangs

Überprüfen Sie die Ausrüstung anhand der Packliste auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Packliste

Abb. 1

1. Schweißschutzvisier
2. Gebrauchsanleitung
3. Reinigungstuch

2.2 Zubehör/Ersatzteile

Abb. 2

Artikel

	Best.- Nr.
1. Schweißschutzvisier SR 591	H06-4312
2. Kopfgeschirr SR 591	R06-4303
3. Schweißband SR 591, 5er Pack	R06-4304
4. Schweißfilter, Schattierung Nr. 8, SR 59008	T06-4001
Schweißfilter, Schattierung Nr. 9, SR 59009	T06-4002
Schweißfilter, Schattierung Nr. 10, SR 59010	T06-4003
Schweißfilter, Schattierung Nr. 11, SR 59011	T06-4004
Schweißfilter, Schattierung Nr. 12, SR 59012	T06-4005
Schweißfilter, Schattierung Nr. 13, SR 59013	T06-4006
Schweißfilter, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Schweißfilter, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Schweißfilter, EN 4/5-13	R06-4508
Schweißfilter, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Äußere Vorsatzscheibe SR 591	R06-4008
7. Innere Vorsatzscheibe für Auto-Sichtscheibe	R06-4009
Innere Vorsatzscheibe für R06-4508	R06-4509
8. Korrektionsglas, 1,0 Dioptrien, SR 59014	T06-4010
Korrektionsglas, 1,5 Dioptrien, SR 59015	T06-4011
Korrektionsglas, 2,0 Dioptrien, SR 59016	T06-4012
Korrektionsglas, 2,5 Dioptrien, SR 59017	T06-4013
9. Halterung Schweißfilter SR 591	R06-4306
10. Schraube SR 591	R06-4305
11. Schutzhaube	T06-4014
12. Reinigungstücher SR 5226, 50er Box	H09-0401

3. Verwendung

3.1 Installation

Siehe auch Gebrauchsanleitung für SR 900-System.

Schweißfilter

Einen Schweißfilter einsetzen. Siehe Abschnitt 4.4.3 *Austausch des Schweißfilters*.

3.2 Aufsetzen des Schweißschutzvisiers und Einstellungen

- Das Visier nach oben klappen und das Schweißschutzvisier aufsetzen. Abb. 3.
- Gegebenenfalls das Kopfgeschirr anpassen, siehe Abb. 4.

Höheneinstellung.

A – Höhe des Schweißschutzvisiers am Kopf.

Einstellung des Winkels zwischen Schutzvisier und Kopfgeschirr.

B – Winkel zum Schutzvisier.

Einstellung des Abstands zwischen Schutzvisier und Kopfgeschirr.

C – Abstand zum Schutzvisier.

Weiteneinstellung des Kopfgeschirrs.

D – Einstellung der Weite des Kopfgeschirrs.

- Das Visier nach unten klappen. Abb. 5.

4. Wartung

Die für die Reinigung und Wartung der Ausrüstung zuständige Person muss entsprechend geschult und mit dieser Art von Aufgaben gut vertraut sein.

4.1 Reinigung

Für die tägliche Pflege werden Sundström Reinigungstücher SR 5226 empfohlen.

Wenn die Ausrüstung sehr stark verschmutzt ist, kann das Schweißband mit einer milden Seifenlösung ausgewaschen werden.

Bei Bedarf kann das Gesichtsschutzvisier mit einer 70-%igen Ethanol- oder Isopropanollösung desinfiziert werden.

Wischen Sie die Vorsatzscheibe aus Kunststoff vorsichtig ab, da sonst Kratzer entstehen können.

Automatische Schweißfilter reagieren auf Feuchtigkeit sehr empfindlich.

Verwenden Sie nur ein trockenes Wischtuch.

HINWEIS! Verwenden Sie zur Reinigung niemals Lösungsmittel.

4.2 Lagerung

Bewahren Sie die Ausrüstung nach der Reinigung an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.

4.3 Wartungsplan

Empfohlene Mindestanforderungen in Bezug auf Wartungsprotokollen, durch die sichergestellt wird, dass die Ausrüstung stets verwendungsfähig ist.

	Vor dem Gebrauch	Nach dem Gebrauch	Jährlich
Sichtprüfung	•	•	•
Reinigung		•	•

4.4 Ersatzteile

Verwenden Sie immer Originalteile von Sundström. Nehmen Sie keine Veränderungen an der Ausrüstung vor. Durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder durch Veränderungen an der Ausrüstung können die Schutzfunktion verringert und die Produktzulassungen gefährdet werden.

4.4.1 Austausch der äußeren Vorsatzscheibe

- Die Schraube in der Halterung für den Schweißfilter lösen. Abb. 6. (SR 591)
- Die Halterung für den Schweißfilter lösen und abnehmen. Abb. 7.
- Die äußere Vorsatzscheibe lösen und abnehmen. Abb. 8, 9.
- Die neue äußere Vorsatzscheibe einsetzen. Abb. 10, 11.
- Die Halterung einsetzen. Abb. 7.
- Die Schraube anziehen. Abb. 12. (SR 591)

4.4.3 Austausch des Schweißfilters

- Die Schraube in der Halterung für den Schweißfilter lösen. Abb. 6. (SR 591)
- Die Halterung für den Schweißfilter lösen. Abb. 7.
- Den Schweißfilter lösen und abnehmen. Abb. 18.
- Innere Vorsatzscheibe, sofern vorhanden, lösen und abnehmen. Abb. 19.
- Innere Vorsatzscheibe an der Innenseite des neuen Schweißfilters einsetzen. Abb. 20.
- Den neuen Schweißfilter einsetzen. Abb. 21.
- Die Halterung einsetzen. Abb. 7.
- Die Schraube anziehen. Abb. 12. (SR 591)

4.4.4 Austausch der inneren Vorsatzscheibe

- Die Schraube in der Halterung für den Schweißfilter lösen. Abb. 6. (SR 591)
- Die Halterung für den Schweißfilter lösen. Abb. 7.
- Den Schweißfilter lösen und abnehmen. Abb. 18.
- Die innere Vorsatzscheibe lösen und abnehmen. Abb. 19.
- Die neue innere Vorsatzscheibe an der Innenseite des Schweißfilters einsetzen. Abb. 20.
- Den Schweißfilter einsetzen. Abb. 21.
- Die Halterung einsetzen. Abb. 7.
- Die Schraube anziehen. Abb. 12. (SR 591)

4.4.5 Austausch des Korrektionsglases

- Das Korrektionsglas lösen und abnehmen. Abb. 22.
- Das neue Korrektionsglas an der Innenseite des Schweißfilters einsetzen. Abb. 23.

4.4.6 Austausch des Schweißbands

- Das Schweißband entfernen. Abb. 24.
- Das Schweißband am Kopfgeschirr anbringen. Abb. 25-28.

4.4.7 Austausch des Kopfgeschirrs

- Das Kopfgeschirr durch Lösen der beiden Befestigungspunkte vom Schweißschutzvisier abnehmen. Abb. 29.
- Neues Schweißband anbringen, siehe 4.4.6 *Austausch des Schweißbands*.
- Die beiden Befestigungspunkte des Kopfgeschirrs sichern. Abb. 30.
- Überprüfen, ob das Kopfgeschirr sicher mit den Befestigungspunkten des Schweißschutzvisiers verbunden ist.
- Das Kopfgeschirr einstellen, wie in der Anleitung in Abschnitt 3.2 *Aufsetzen des Schweißschutzvisiers und Einstellungen* beschrieben.

5. Technische Spezifikation

Lagerfähigkeit

Die Ausrüstung hat eine Lagerfähigkeit von fünf Jahren ab dem Herstellungsdatum.

Korrektionsglas

Größe: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 und 2,5 Dioptrien.

Vorsatzscheibe außen, PC

SR 591: Größe 110 x 90 mm.

Schweißerfilter

Größe 110 x 90 mm. Schattierung EN 8 bis EN 13.

Schweißerfilter, automatisch

Größe 110 x 90 mm. Schattierung EN 3/10, EN 3/11 und EN 4/5–13. Solarbetrieben.

Visier

SR 591: Kennzeichnung des Visiers: ALUEKTRO FW 1 F

Visierrahmen

SR 591: Kennzeichnung des Visierrahmens: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW/AR: Hersteller

1: Optische Klasse

F: geringe Stoßfestigkeit

B: mittlere Stoßfestigkeit

Temperaturbereich

- Lagerungstemperatur: zwischen -20 °C und +40 °C bei einer relativen Luftfeuchte unter 90 %.
- Betriebstemperatur: zwischen -10 °C und +55 °C bei einer relativen Luftfeuchte unter 90 %.

Gewicht

SR 591: 345 g

6. Zeichenerklärung



Siehe Gebrauchsanleitung



Datumsuhr, Jahr und Monat



CE-Zulassung durch INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH



-xx°C – +xx°C Temperaturbereich

7. Zulassungen

Das SR 591 ist gemäß PSA-Richtlinie 89/686/EWG und EN 175 bis Klasse -F zugelassen und geprüft.

-F = mechanische Festigkeit – bietet Schutz vor Aufprallen mit geringer Stoßenergie.

Die EG-Typgenehmigung wurde von der benannten Stelle 0194 ausgestellt. Adresse siehe Umschlagrückseite.

Προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση SR 591

EL

1. Εισαγωγή
2. Εξαρτήματα
3. Χρήση
4. Συντήρηση
5. Τεχνικές προδιαγραφές
6. Υπόμνημα συμβόλων
7. Εγκρίσεις

1. Εισαγωγή

Οι προσωπίδες προστασίας από συγκόλληση SR 591 της Sundström προορίζονται για χρήση ανεξάρτητα ή σε συνδυασμό με το σύστημα Sundström SR 900. Για πληροφορίες σχετικά με το σύστημα SR 900, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του προϊόντος.

Οι προσωπίδες προστασίας από συγκόλληση έχουν σχεδιαστεί ειδικά για την παροχή προστασίας έναντι εκπομπών και εκτόξευσης υλικού κατά τη διάρκεια εργασιών συγκόλλησης, οξυγονοκοπής και παρόμοιων εργασιών.

Εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με την επιλογή και τη φροντίδα του εξοπλισμού, συμβουλευτείτε τον επόπτη εργασίας σας ή απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης. Επίσης, είστε ασφαλώς ευπρόσδεκτοι να απευθυνθείτε στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της Sundstrom Safety AB.

1.1 Προειδοποιήσεις/περιορισμοί

Προειδοποιήσεις

- Αντικαταστήστε άμεσα το φίλτρο συγκόλλησης, εάν εντοπίσετε ζημιές.
- Τα υλικά τα οποία έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, εάν ο χρήστης έχει ευαισθησία.
- Όταν η προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση είναι εφοδιασμένη με φακό από σκληρυμένο ορυκτό γυαλί (στοιχείο 5 στην ενότητα 2.2 *Αξεσουάρ/Ανταλλακτικά*) θα πρέπει να τοποθετηθεί στο εξωτερικό του φακού από σκληρυμένο ορυκτό γυαλί ένας προστατευτικός φακός.
- Οι ζημιωμένοι ή με εκδόρες φακοί πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
- Όπου η σήμανση του μετωπικού περιβλήματος διόπτευσης και του πλαισίου του μετωπικού περιβλήματος διόπτευσης διαφέρει, ισχύει η κατώτερη σήμανση.

Περιορισμοί

- Ελέγξτε ότι το φίλτρο συγκόλλησης φέρει το σωστό βαθμό κλίμακας για την εργασία σας.
- Η προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση πρέπει να φέρει πάντα προστατευτικό φακό, επιπρόσθετα του φίλτρου συγκόλλησης.
- Να τηρείτε πάντα τους κανόνες πυρασφαλείας.

2. Εξαρτήματα

2.1 Έλεγχος παράδοσης

Ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός είναι πλήρης, σύμφωνα με τη λίστα συσκευασίας και ότι δεν έχει υποστεί ζημία.

Λίστα συσκευασίας

Εικ. 1

1. Προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση
2. Οδηγίες χρήσης
3. Μαντιλάκι καθαρισμού

2.2 Παρελκόμενα / Ανταλλακτικά

Εικ. 2

Είδος

Κωδ. παραγγελίας

Αρ.

1. Προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση SR 591 H06-4312
2. Εξάρτηση κεφαλής SR 591 R06-4303
3. Απορροφητικός κεφαλόδεσμος για το SR 591, συσκευασία των 5 R06-4304
4. Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 8, SR 59008 T06-4001
Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 9, SR 59009 T06-4002
Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 10, SR 59010 T06-4003
Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 11, SR 59011 T06-4004
Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 12, SR 59012 T06-4005
Φίλτρο συγκόλλησης, απόχρωση αρ. 13, SR 59013 T06-4006
Φίλτρο συγκόλλησης, EN 3/10, SR 59005 T06-4007
Φίλτρο συγκόλλησης, EN 3/11, SR 59006 T06-4008
Φίλτρο συγκόλλησης, EN 4/5-13 R06-4508
Φίλτρο συγκόλλησης, 4/9-13, SR 59007 T06-4009
5. Εξωτερικός προστατευτικός φακός SR 591 R06-4008
7. Εσωτερικός προστατευτικός φακός για αυτόματο φακό R06-4009
Εσωτερικός προστατευτικός φακός R06-4508 R06-4509
8. Διορθωτικός φακός, διόπτρα 1,0, SR 59014 T06-4010
Διορθωτικός φακός, διόπτρα 1,5, SR 59015 T06-4011
Διορθωτικός φακός, διόπτρα 2,0, SR 59016 T06-4012
Διορθωτικός φακός, διόπτρα 2,5, SR 59017 T06-4013
9. Συγκράτηση φίλτρου συγκόλλησης SR 591 R06-4306
R06-4305
10. Βίδα SR 591 R06-4014
11. Κουκούλα προστασίας T06-4014
12. Μαντιλάκι καθαρισμού SR 5226, συσκευασία 50 τεμ. H09-0401

3. Χρήση

3.1 Τοποθέτηση

Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες χρήσης του συστήματος SR 900.

Φίλτρο συγκόλλησης

Τοποθετήστε φίλτρο συγκόλλησης. Ανατρέξτε στην ενότητα 4.4.3 Αντικατάσταση φίλτρου συγκόλλησης.

3.2 Εφαρμογή προσωπίδας προστασίας από συγκόλληση και ρυθμίσεις

- Ανασηκώστε το μετωπικό περίβλημα διόπτευσης και τοποθετήστε την προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση. Εικ. 3.
- Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την εξάρτηση κεφαλής, ανατρέξτε στην εικ. 4

Ρύθμιση ύψους.

A - το ύψος έδρασης της προσωπίδας προστασίας από συγκόλληση στην κεφαλή.

Ρύθμιση γωνίας μεταξί της προσωπίδας και της εξάρτησης κεφαλής.

B - η γωνία προς την προσωπίδα προστασίας.

Ρύθμιση απόστασης μεταξύ της προσωπίδας και της εξάρτησης κεφαλής.

Γ - η απόσταση μέχρι την προσωπίδα προστασίας.

Ρύθμιση πλάτους της εξάρτησης κεφαλής.

Δ - ρύθμιση του πλάτους της εξάρτησης κεφαλής.

- Κατεβάστε το μετωπικό περίβλημα διόπτευσης. Εικ. 5.

4. Συντήρηση

Το άτομο που είναι υπεύθυνο για τον καθαρισμό και τη συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξοικειωμένο με αυτόν τον τύπο εργασίας.

4.1 Καθαρισμός

Για την ημερήσια φροντίδα, συνιστώνται τα μαντιλάκια καθαρισμού SR 5226 της Sundström.

Εάν ο εξοπλισμός φέρει έντονους ρύπους, ο απορροφητικός κεφαλόδεσμος μπορεί να πλυθεί με ήπιο διάλυμα σαπουνιού. Εάν είναι απαραίτητο, ψεκάστε την προσωπίδα προστασίας με διάλυμα 70 % αιθανόλης ή ισοπροπανόλης για να την απολυμάνετε.

Σκουπίστε προσεκτικά τον πλαστικό προστατευτικό φακό, καθώς είναι ευαίσθητος σε εκδορές.

Τα αυτόματα φίλτρα συγκόλλησης είναι πολύ ευαίσθητα στην υγρασία.

Χρησιμοποιήστε στεγνό πανί στίλβωματος μόνο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά για καθαρισμό.

4.2 Φύλαξη

Μετά από τον καθαρισμό, φυλάξτε με εξοπλισμό σε καθαρό και στεγνό μέρος σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφύγετε την έκθεσή του σε απευθείας ηλιακό φως.

4.3 Πρόγραμμα συντήρησης

Συνιστώμενες ελάχιστες απαιτήσεις όσον αφορά στις διαδικασίες συντήρησης, ώστε να διασφαλιστεί ότι ο εξοπλισμός θα παραμείνει πάντα σε κατάλληλη κατάσταση χρήσης.

	Πριν τη χρήση	Μετά τη χρήση	Ετησίως
Οπτικός έλεγχος	•	•	•
Καθαρισμός		•	•

4.4 Ανταλλακτικά

Να χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια εξαρτήματα Sundström. Μην τροποποιείτε τον εξοπλισμό. Η χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή τυχόν τροποποιήσεις του εξοπλισμού ενδέχεται να προκαλέσουν μείωση του βαθμού προστασίας και θα ακυρώσουν τις εγκρίσεις που φέρει το προϊόν.

4.4.1 Αντικατάσταση εξωτερικού προστατευτικού φακού

- Χαλαρώστε τη βίδα στο στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 6. (SR 591)
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε το στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 7
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τον εξωτερικό προστατευτικό φακό. Εικ. 8, 9.
- Τοποθετήστε το νέο εξωτερικό προστατευτικό φακό. Εικ. 10, 11.
- Τοποθετήστε το στήριγμα. Εικ. 7
- Σφίξτε τη βίδα. Εικ. 12. (SR 591)

4.4.3 Αντικατάσταση φίλτρου συγκόλλησης

- Χαλαρώστε τη βίδα στο στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 6. (SR 591)
- Απελευθερώστε το στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 7
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε το φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 18.
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τον εσωτερικό προστατευτικό φακό. Εικ. 19.
- Τοποθετήστε τον τυχόν προστατευτικό φακό στο εσωτερικό του νέου φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 20.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 21.
- Τοποθετήστε το στήριγμα. Εικ. 7
- Σφίξτε τη βίδα. Εικ. 12. (SR 591)

4.4.4 Αντικατάσταση εσωτερικού προστατευτικού φακού

- Χαλαρώστε τη βίδα στο στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 6. (SR 591)
- Απελευθερώστε το στήριγμα του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 7
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε το φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 18.
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τον εσωτερικό προστατευτικό φακό. Εικ. 19.
- Τοποθετήστε το νέο εσωτερικό προστατευτικό φακό στο εσωτερικό του νέου φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 20.
- Τοποθετήστε το φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 21.
- Τοποθετήστε το στήριγμα. Εικ. 7
- Σφίξτε τη βίδα. Εικ. 12. (SR 591)

4.4.5 Αντικατάσταση φακού διόρθωσης

- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τον φακό διόρθωσης. Εικ. 22.
- Τοποθετήστε το νέο φακό διόρθωσης στο εσωτερικό του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 23.

4.4.6 Αντικατάσταση απορροφητικού κεφαλόδεσμου

- Αφαιρέστε τον απορροφητικό κεφαλόδεσμο. Εικ. 24.
- Τοποθετήστε τον απορροφητικό κεφαλόδεσμο στην εξάρτηση κεφαλής. Εικ. 25-28.

4.4.7 Αντικατάσταση εξάρτησης κεφαλής

- Αφαιρέστε την εξάρτηση κεφαλής από την προσωπίδα προστασίας από συγκόλληση, απελευθερώνοντας τα δύο σημεία στερέωσης. Εικ. 29.
- Τοποθέτηση νέου απορροφητικού κεφαλόδεσμου, ανατρέξτε στην ενότητα 4.4.6 Αντικατάσταση απορροφητικού κεφαλόδεσμου.
- Στερεώστε τα δύο σημεία στερέωσης της εξάρτησης κεφαλής. Εικ. 30.
- Ελέγξτε ότι η εξάρτηση κεφαλής έχει ασφαλίσει στα σημεία στερέωσης της προσωπίδας προστασίας από συγκόλληση.
- Ρυθμίστε την εξάρτηση κεφαλής σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα 3.2 Εφαρμογή προσωπίδας προστασίας από συγκόλληση και ρυθμίσεις.

5. Τεχνική προδιαγραφή

Χρόνος αποθήκευσης

Ο χρόνος αποθήκευσης του εξοπλισμού είναι 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

Διορθωτικός φακός

Μέγεθος: 108x51 mm. 1,0 , 1,5 , 2,0 και 2,5 διοπτρίες.

Εξωτερικός προστατευτικός φακός, PC

SR 591: Μέγεθος 110x90 mm.

Φίλτρο συγκόλλησης

Μέγεθος 110x90 mm. Απόχρωση EN 8 έως EN 13.

Φίλτρο συγκόλλησης, αυτόματο

Μέγεθος 110x90 mm. Απόχρωση EN 3/10, EN 3/11 και EN 4/5 - 13. Με ηλιακή τροφοδοσία.

Μετωπικό περίβλημα διόπτρευσης

SR 591: Το μετωπικό περίβλημα διόπτρευσης φέρει σήμανση: ALUEKTRO FW 1 F

Πλαίσιο συγκράτησης μετωπικού περιβλήματος διόπτρευσης

SR 591: Το πλαίσιο του μετωπικού περιβλήματος διόπτρευσης φέρει σήμανση: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Κατασκευαστής

1: οπτική κατηγορία

F: κρούση χαμηλής ενέργειας

B: κρούση μέσης ενέργειας

Εύρος θερμοκρασιών

- Θερμοκρασία φύλαξης: από -20 °C έως +40 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90 %.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -10 °C έως +55 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90 %.

Βάρος

SR 591: 345 g

6. Υπόμνημα συμβόλων



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης



Στοιχεία ημερομηνίας, έτος και μήνας



Έγκριση CE από INSPEC Certification Ltd



Σχετική υγρασία



Εύρος θερμοκρασιών

7. Εγκρίσεις

Το μοντέλο SR 591 έχει δοκιμαστεί και εγκριθεί σύμφωνα με τα πρότυπα ΜΑΡ 89/686/EOK και EN 175 για την κατηγορία -F. -F = μηχανική αντοχή - προστασία έναντι κρούσεων χαμηλής ενέργειας.

Το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ έχει εκδοθεί από το διακωνωμένο Όργανο 0194. Για τη διεύθυνση, ανατρέξτε στο πίσω εξώφυλλο.

Welding shield SR 591

EN

1. Introduction
2. Parts
3. Use
4. Maintenance
5. Technical specifications
6. Key to symbols
7. Approvals

1. Introduction

The Sundström SR 591 welding shields are intended for use individually or together with the Sundström SR 900-system. For information about the SR 900-system, see the products user instructions.

The welding shields are designed specifically for protection against radiation and spatter during welding, flame-cutting and similar work.

If you feel uncertain about the selection and care of the equipment, consult your work supervisor or get in touch with the sales outlet. You are also welcome to get in touch with the Technical Service Department at Sundstrom Safety AB.

1.1 Warnings/limitations

Warnings

- Change the welding filter immediately if it is found to be damaged.
- Materials that come into contact with the user's skin may give rise to allergic reactions if the user is sensitive.
- If the welding shield is equipped with a toughened mineral glass lens, a protective lens (item 5 in 2.2 *Accessories/ Spare parts*) should be fitted on the inside of the toughened mineral glass lens.
- Damaged or scratched protective lens must immediately be replaced.
- Where the markings on the visor and visor frame are different, the lowest applies.

Limitations

- Check that the welding filter have the correct scale number for your work.
- The welding shield must always be fitted with a protective lens in addition to the welding filter.
- Always observe the fire safety rules.

2. Parts

2.1 Delivery check

Check that the equipment is complete in accordance with the packing list, and undamaged.

Packing list

Fig. 1

1. Welding shield
2. User instructions
3. Cleaning tissue

2.2 Accessories / Spare parts

Fig. 2

Item	Ordering No.
1. Welding shield SR 591	H06-4312
2. Head harness SR 591	R06-4303
3. Sweatband SR 591, 5 pack	R06-4304
4. Welding filter, shade No. 8, SR 59008	T06-4001
Welding filter, shade No. 9, SR 59009	T06-4002
Welding filter, shade No. 10, SR 59010	T06-4003
Welding filter, shade No. 11, SR 59011	T06-4004
Welding filter, shade No. 12, SR 59012	T06-4005
Welding filter, shade No. 13, SR 59013	T06-4006
Welding filter, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Welding filter, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Welding filter, EN 4/5-13	R06-4508
Welding filter, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Outer protective lens SR 591	R06-4008
7. Inner protective lens for auto lens	R06-4009
Inner protective lens for R06-4508	R06-4509
8. Correction lens, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Correction lens, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Correction lens, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Correction lens, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Holder welding filter SR 591	R06-4306
10. Screw SR 591	R06-4305
11. Protective hood	T06-4014
12. Cleaning tissues SR 5226, box of 50	H09-0401

3. Use

3.1 Installation

See also user instructions for SR 900-system.

Welding filter

Fit a welding filter. See section 4.4.3 *To change the welding filter.*

3.2 Putting the welding shield on and adjustments

- Raise the visor and put the welding shield on. Fig. 3.
- If necessary, adjust the head harness, see fig. 4.

Height adjustment.

A - how high the welding shield sits on the head.

Angle adjustment between shield and head harness.

B - the angle against the shield.

Space adjustment between shield and head harness.

C - the space to the shield.

Width adjustment of the head harness.

D - adjustment of the width of the head harness.

- Lower the visor. Fig. 5.

4. Maintenance

The person who is responsible for cleaning and maintenance of the equipment must have suitable training and be well acquainted with work of this type.

4.1 Cleaning

Sundström cleaning tissues SR 5226 are recommended for daily care.

If the equipment is more heavily fouled, the sweatband can be washed with a mild soap solution.

If necessary, spray the face shield with 70 % ethanol or isopropanol solution for desinfection.

Wipe the plastic protective lens carefully, since they are sensitive to scratching.

Automatic welding filters are very sensitive to moisture. Use only a dry polishing cloth.

NOTE! Never use solvents for cleaning.

4.2 Storage

After cleaning, store the equipment in a dry and clean place at room temperature. Avoid exposing it to direct sunlight.

4.3 Maintenance schedule

Recommended minimum requirements on maintenance routines so you will be certain that the equipment will always be in usable condition.

	Before use	After use	Annually
Visual inspection	•	•	•
Cleaning		•	•

4.4 Spare parts

Always use genuine Sundström parts. Do not modify the equipment. The use of non-genuine parts or modification of the equipment may reduce the protective function and put at risk the approvals received by the product.

4.4.1 To change the outer protective lens

- Loosen the screw in the holder for the welding filter. Fig 6. (SR 591)
- Release and remove the holder for the welding filter. Fig 7.
- Release and remove the outer protective lens. Fig 8, 9.
- Fit the new outer protective lens. Fig. 10, 11.
- Fit the holder. Fig 7.
- Tighten the screw. Fig 12. (SR 591)

4.4.3 To change the welding filter

- Loosen the screw in the holder for the welding filter. Fig 6. (SR 591)
- Release the holder for the welding filter. Fig 7.
- Release and remove the welding filter. Fig 18.
- Release and remove any inner protective lens. Fig 19.
- Fit any inner protective lens on the inside of the new welding filter. Fig 20.
- Fit the new welding filter. Fig. 21.
- Fit the holder. Fig 7.
- Tighten the screw. Fig 12. (SR 591)

4.4.4 To change the inner protective lens

- Loosen the screw in the holder for the welding filter. Fig 6. (SR 591)
- Release the holder for the welding filter. Fig 7.
- Release and remove the the welding filter. Fig 18.
- Release and remove the inner protective lens. Fig 19.
- Fit the new inner protective lens on the inside of the welding filter. Fig 20.
- Fit the welding filter. Fig. 21.
- Fit the holder. Fig 7.
- Tighten the screw. Fig 12. (SR 591)

4.4.5 To change the correction lens

- Release and remove the correction lens. Fig 22.
- Fit the new correction lens on the inside of the welding filter. Fig 23.

4.4.6 To change the sweatband

- Remove the sweatband. Fig. 24.
- Fit the sweatband on the head harness. Fig. 25-28.

4.4.7 To change the head harness

- Remove the head harness from the welding shield by releasing the two fixing points. Fig 29.
- Fit a new sweatband, see 4.4.6 *To change sweatband*.
- Secure the two fixing points of the head harness. Fig. 30.
- Check that the head harness is locked in the fixing points of the welding shield.
- Adjust the head harness according to the instructions in section 3.2 *Putting the welding shield on and adjustments*.

5. Technical specification

Shelf life

The equipment has a shelf life of 5 years from the date of manufacture.

Correction lens

Size: 108x51 mm. 1.0, 1.5, 2.0 and 2.5 dioptries.

Protective lens outer, PC

SR 591: Size 110x90 mm.

Welding filter

Size 110x90 mm. Shade EN 8 to EN 13.

Welding filter, automatic

Size 110x90 mm. Shade EN 3/10, EN 3/11 and EN 4/5 - 13. Solar cell powered.

Visor

SR 591: The visor is marked: ALUEKTRO FW 1 F

Visor frame

SR 591: The visor frame is marked: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Manufacturer

1: optical class

F: low energy impact

B: medium energy impact

Temperature range

- Storage temperature: from -20 °C to +40 °C at a relative humidity below 90 %.
- Service temperature: from -10 °C to +55 °C at a relative humidity below 90 %.

Weight

SR 591: 345 g

6. Key to symbols



See user instructions



Date clocks, year and month



CE approved by
INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH Relative humidity



+xx°C Temperature range

7. Approvals

The SR 591 has been tested and approved in accordance with PPE 89/686/EEC and EN 175 to class -F.

-F = mechanical strength - protection against low energy impact.

The EC type approval certificate has been issued by Notified Body 0194. For the address, see back-cover.

1. Introducción
2. Componentes
3. Uso
4. Mantenimiento
5. Características técnicas
6. Explicación de los símbolos
7. Aprobaciones

1. Introducción

Las caretas de soldadura Sundström SR 591 están diseñadas para utilizarse de forma individual o junto con el sistema Sundström SR 900. Para obtener información sobre el sistema SR 900, consulte las instrucciones de uso del producto.

Las caretas de soldadura están diseñadas específicamente para proteger contra la radiación y las salpicaduras durante la soldadura, contra el corte con llama y trabajos similares.

Si tiene dudas sobre la selección y el cuidado de los equipos, consulte a su supervisor de trabajo o póngase en contacto con el punto de venta. Asimismo, puede ponerse en contacto con el departamento de servicio técnico de Sundstrom Safety AB.

1.1 Advertencias/limitaciones

Advertencias

- Cambie el filtro de soldadura de inmediato si está dañado.
- Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden dar lugar a reacciones alérgicas si el usuario presenta sensibilidad.
- Si la careta de soldadura está equipada con una lente de vidrio mineral endurecida, se debería colocar una lente de protección (elemento n.º 5 en 2.2 *Accesorios/Recambios*) dentro de la lente de vidrio mineral endurecida.
- Una lente de protección dañada o rayada se debe sustituir de inmediato.
- Donde las marcas de la visera y la montura de la visera sean diferentes, se utiliza la más baja.

Limitaciones

- Compruebe que el filtro de soldadura tenga el número de escala correcto para el trabajo que se disponga a realizar.
- La careta de soldadura debe estar equipada siempre con una lente de protección además del filtro de protección.
- Respete las normas de seguridad en todo momento.

2. Componentes

2.1 Comprobación de la entrega

Compruebe que el equipo está completo según la lista de bultos y que no presenta desperfectos.

Lista de bultos

Fig. 1

1. Careta de soldadura
2. Instrucciones de uso
3. Toallita limpiadora

2.2 Accesorios / Recambios

Fig. 2

Artículo	Número para pedidos
1. Careta de soldadura SR 591	H06-4312
2. Arnés de cabeza SR 591	R06-4303
3. Banda de transpiración SR 591, paquete de 5 unidades	R06-4304
4. Filtro de soldadura, tono n.º 8, SR 59008	T06-4001
Filtro de soldadura, tono n.º 9, SR 59009	T06-4002
Filtro de soldadura, tono n.º 10, SR 59010	T06-4003
Filtro de soldadura, tono n.º 11, SR 59011	T06-4004
Filtro de soldadura, tono n.º 12, SR 59012	T06-4005
Filtro de soldadura, tono n.º 13, SR 59013	T06-4006
Filtro de soldadura, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtro de soldadura, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtro de soldadura, EN 4/5-13	R06-4508
Filtro de soldadura, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Lente de protección exterior SR 591	R06-4008
7. Lente de protección interior para enfoque automático	R06-4009
Lente de protección interior para	R06-4508
8. Lente de corrección, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Lente de corrección, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Lente de corrección, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Lente de corrección, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Soporte de filtro de soldadura SR 591	R06-4306
10. Tornillo SR 591	R06-4305
11. Capucha de protección	T06-4014
12. Toallitas limpiadoras SR 5226, caja de 50 unidades	H09-0401

3. Uso

3.1 Instalación

Consulte también las instrucciones de uso del sistema SR 900.

Filtro de soldadura

Coloque un filtro de soldadura. Consulte el apartado 4.4.3 *Para cambiar el filtro de soldadura*.

3.2 Colocación de la careta de soldadura y ajustes

- Levante la visera y colóquese la careta de soldadura. Fig. 3.
- Si es necesario, ajuste el arnés de cabeza, consulte la Fig. 4.

Ajuste de la altura.

A - altura de la careta de soldadura con respecto a la cabeza.

Ajuste de inclinación entre la careta y el arnés de cabeza.

B - ángulo con respecto a la careta.

Ajuste de espacio entre la careta y el arnés de cabeza.

C - espacio hasta la careta.

Ajuste de altura del arnés de cabeza.

D - ajuste de anchura del arnés de cabeza.

- Baje la visera. Fig. 5.

4. Mantenimiento

La persona responsable de la limpieza y el mantenimiento del equipo debe tener una formación adecuada y estar bien familiarizada con este tipo de trabajo..

4.1 Limpieza

Se recomiendan las toallitas limpiadoras SR 5226 de Sundström para los cuidados diarios.

Si el equipo tiene más suciedad, la banda de transpiración se puede lavar con una solución jabonosa suave.

Si fuera necesario, pulverice la careta con una solución de etanol o isopropanol al 70 % para su desinfección.

Frote la lente de protección de plástico con cuidado, puesto que podría rayarse.

Los filtros de soldadura automáticos son sensibles a la humedad.

Utilice solamente un paño de pulido.

NOTA No utilice nunca disolventes para limpiar.

4.2 Almacenamiento

Después de limpiar el equipo, guárdelo en un lugar seco y limpio a temperatura ambiente. Evite la exposición a la luz solar directa.

4.3 Método de mantenimiento

Requisitos mínimos recomendados en las rutinas de mantenimiento para que tenga la seguridad de que el equipo siempre estará en condiciones de usarse.

	Antes de usar el equipo	Después de usar el equipo	Una vez al año
Inspección visual	•	•	•
Limpieza		•	•

4.4 Recambios

Utilice siempre piezas originales de Sundström. No modifique el equipo. El uso de piezas no originales o la modificación del equipo pueden reducir la función protectora y poner en riesgo las homologaciones atribuidas al producto.

4.4.1 Para cambiar la lente de protección exterior

- Afloje el tornillo del soporte del filtro de soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Suelte y retire el soporte del filtro de soldadura. Fig. 7.
- Suelte y retire la lente de protección exterior. Fig. 8, 9.
- Coloque la lente de protección exterior nueva. Fig. 10, 11.
- Coloque el soporte. Fig. 7.
- Apriete el tornillo. Fig. 12. (SR 591)

4.4.3 Para cambiar el filtro de soldadura

- Afloje el tornillo del soporte del filtro de soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Suelte el soporte del filtro de soldadura. Fig. 7.
- Suelte y retire el filtro de soldadura. Fig. 18.
- Suelte y retire cualquier lente de protección interior. Fig. 19.
- Coloque cualquier lente de protección interior dentro del filtro de soldadura nuevo. Fig. 20.
- Coloque el filtro de soldadura nuevo. Fig. 21.
- Coloque el soporte. Fig. 7.
- Apriete el tornillo. Fig. 12. (SR 591)

4.4.4 Para cambiar la lente de protección interior

- Afloje el tornillo del soporte del filtro de soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Suelte el soporte del filtro de soldadura. Fig. 7.
- Suelte y retire el filtro de soldadura. Fig. 18.
- Suelte y retire la lente de protección interior. Fig. 19.
- Coloque la lente de protección interior dentro del filtro de soldadura. Fig. 20.
- Coloque el filtro de soldadura. Fig. 21.
- Coloque el soporte. Fig. 7.
- Apriete el tornillo. Fig. 12. (SR 591)

4.4.5 Para cambiar la lente de corrección

- Suelte y retire la lente de corrección. Fig. 22.
- Coloque la lente de corrección nueva dentro del filtro de soldadura. Fig. 23.

4.4.6 Para cambiar la banda de transpiración

- Retire la banda de transpiración. Fig. 24.
- Coloque la banda de transpiración en el arnés de cabeza. Fig. 25-28.

4.4.7 Para cambiar el arnés de cabeza

- Retire el arnés de cabeza de la careta de soldadura soltando los dos puntos de fijación. Fig. 29.
- Coloque una banda de transpiración nueva, consulte 4.4.6 *Para cambiar la banda transpirable*.
- Asegure los dos puntos de fijación del arnés de cabeza. Fig. 30.
- Compruebe que el arnés de cabeza esté bloqueado en los puntos de fijación de la careta de soldadura.
- Ajuste el arnés de cabeza según las instrucciones que se ofrecen en la sección 3.2 *Colocación de la careta de soldadura y ajustes*.

5. Características técnicas

Vida útil

El equipo posee una vida útil de 5 años desde la fecha de fabricación.

Lente de corrección

Tamaño: 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 y 2,5 dioptrías.

Lente de protección exterior, PC

SR 591: Tamaño 110x90 mm.

Filtro de soldadura

Tamaño 110x90 mm. Tono EN 8 a EN 13.

Filtro de soldadura, automático

Tamaño 110x90 mm. Tono EN 3/10, EN 3/11 y EN 4/5 - 13. Alimentado con células solares.

Visera

SR 591: La visera cuenta con la marca siguiente: ALUEKTRO FW 1 F

Montura de la visera

SR 591: La montura de la visera cuenta con la marca siguiente: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Fabricante

1: clase óptica

F: impacto de energía baja

B: impacto de energía media

Intervalo de temperaturas

- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +40 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.
- Temperatura de servicio: de -10 °C a +55 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.

Peso

SR 591: 345 g

6. Explicación de los símbolos



Consulte las instrucciones de uso



Relojes de fecha, año y mes



Aprobación CE concedida por INSPEC Certification Ltd.



Humedad relativa



-xx°C - +xx°C Intervalo de temperaturas

7. Aprobaciones

La SR 591 se ha probado y homologado según las normas PPE 89/686/EEC y EN 175 hasta la clase F.

-F = resistencia mecánica - protección contra impacto de baja energía.

El certificado de homologación de tipo EC ha sido emitido por el organismo notificado 0194. La dirección figura en la contraportada.

1. Sissejuhatus
2. Osad
3. Kasutamine
4. Hooldamine
5. Tehnilised andmed
6. Sümbolite selgitus
7. Heakskiidud

1. Sissejuhatus

Sundströmi keevitusmaskid SR 591 on mõeldud kasutamiseks individuaalselt või koos Sundströmi SR 900-süsteemiga. Teavet SR 900-süsteemi kohta leiata toodete kasutusjuhendist.

Keevitusmaskid on spetsiaalselt ette nähtud keevitamisel tekkiva kiirguse ja sädemete eest kaitseks ning leekloikamiseks ja sarnase töö jaoks.

Kui te ei ole kindel õige seadme valikus ja selle hooldamises, pöörduge tööandja või müügiesindaja poole. Samuti võite pöörduda Sundstrom Safety AB tehnikaosakonna poole.

1.1 Hoiatused/piirangud

Hoiatused

- Kui avastate, et keevitusfilter on kahjustatud, asendage see viivitamatult uuega.
- Kasutaja nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad tundlikel inimestel põhjustada allergiilisi reaktsioone.
- Kui keevitusmaskiga kasutatakse tugevdatud mineraalklaasist läätse (toode 5 jaotises 2.2 *Tarvikud ja varuosad*) tuleks kaitseläätse selle sisemisele küljele paigaldada.
- Kahjustatud või kriibitud kaitseläätseid tuleb viivitamatult välja vahetada.
- Kui visiiril ja visiiri raamil olev märgistus on erinev, rakendatakse väiksemat väärtust.

Piirangud

- Kontrollige, et keevitusfiltril oleks õige skaalanumber teie töö jaoks.
- Keevitusmaskil peavad peale keevitusfiltri olema alati ka kaitseläätseid.
- Järgige alati tuleohutusnõudeid.

2. Osad

2.1 Tarnekomplekti kontrollimine

Kontrollige, kas vahendikomplekt on kahjustamata ja täielikult vastavuses pakkelehega..

Pakkeleht

Joonis 1

1. Keevitusmask
2. Kasutusjuhend
3. Puhastuslapp

2.2 Lisavarustus/varuosad

Joonis 2

Toode

	tellimine Nr
1. Keevitusmask SR 591	H06-4312
2. Pearihm SR 591	R06-4303
3. Higipael mudelile SR 591, 5 tk	R06-4304
4. Keevitusfilter tumedusastmega 8, SR 59008	T06-4001
Keevitusfilter tumedusastmega 9, SR 59009	T06-4002
Keevitusfilter tumedusastmega 10, SR 59010	T06-4003
Keevitusfilter tumedusastmega 11, SR 59011	T06-4004
Keevitusfilter tumedusastmega 12, SR 59012	T06-4005
Keevitusfilter tumedusastmega 13, SR 59013	T06-4006
Keevitusfilter, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Keevitusfilter, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Keevitusfilter, EN 4/5-13	R06-4508
Keevitusfilter, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Välimised kaitseläätseid SR 591	R06-4008
7. Seesmisid kaitseläätseid, automaatläätsedele	R06-4009
Sisemised kaitseläätseid mudelile R06-4508	R06-4509
8. Korrektsiooniläätseid, dioptrit 1,0, SR 59014	T06-4010
Korrektsiooniläätseid, dioptrit 1,5, SR 59015	T06-4011
Korrektsiooniläätseid, dioptrit 2,0, SR 59016	T06-4012
Korrektsiooniläätseid, dioptrit 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Hoidiku keevitusfilter SR 591	R06-4306
10. Krui SR 591	R06-4305
11. Kapuuts	T06-4014
12. Puhastuslapid SR 5226 (50 tk karbis)	H09-0401

3. Kasutamine

3.1 Kokkupanek

Luige ka süsteemi SR 900 kasutusjuhendit.

Keevitusfilter

Paigaldage keevitusfilter. Vt jaotist 4.4.3 *Keevitusfiltri vahetamine*

3.2 Keevitusmaski päheseadmine ja reguleerimine

- Tõstke visiir üles ja pange keevitusmask pähe. Joonis 3.
- Vajaduse korral reguleerige pearihma, vt joonist 4.

Kõrguse reguleerimine.

A – kui kõrgele keevitusmask peas jääb

Maski ja pearihma vahelise nurga reguleerimine.

B – nurk maski vastu

Maski ja pearihma vahelise ruumi reguleerimine.

C – ruum maski vastu

Pearihma laiuse reguleerimine

D – pearihma laiuse reguleerimine

- Langetage visiir. Joonis 5.

4. Hooldamine

Seadmete puhastamise ja hooldamise eest vastutaval töötajal peab olema vastav väljaõpe ja ta peab sellist tööd hästi tundma.

4.1 Puhastamine

Igapäevaseks hooldamiseks soovitakse kasutada Sundströmi puhastuslappe SR 5226.

Kui seade on tugevamalt määrdunud, võib higerihma pesta pehme seebilahusega.

Vajaduse korral pihustage näokaitsmele desinfitseerimiseks 70% etanooli- või isopropanoolilahust.

Olge plastist kaitseläätsede puhastamisel ettevaatlik, kuna nendele võivad tekkida kergelt kriimustused.

Automaatkeevituse jaoks mõeldud filtrid on äärmiselt niiskustundlikud.

Kasutage ainult kuiva poleerimislappi.

MÄRKUS. Ärge kasutage puhastamiseks kunagi lahuseid.

4.2 Hoiustamine

Pärast puhastamist hoiustage seadet toatemperatuuril kuivas ja puhtas kohas. Vältige kokkupuudet otsese päikesevalgusega.

4.3 Hoolduskava

Soovitavad miinimumnõuded hooldamiseks, mis tagavad alati töökorras varustuse.

	Enne kasutamist	Pärast kasutamist	Kord aastas
Visuaalne kontroll	•	•	•
Puhastamine		•	•

4.4 Varuosad

Kasutage ainult Sundströmi originaalvaruosi. Seadme modifitseerimine on keelatud. Mitteoriginaalvaruosade kasutamine või kaitsevahendi modifitseerimine võib vähendada seadme kaitsevõimet ja tühistab seadmele antud heakskiidu.

4.4.1 Välimiste kaitseläätsede vahetamine

- Vabastage keevitusfiltri hoidikus olev kruvi. Joonis 6. (SR 591)
- Vabastage ja eemaldage keevitusfiltri hoidik. Joonis 7.
- Vabastage ja eemaldage välimised kaitseläätsed. Joonised 8 ja 9.
- Paigaldage uued välimised kaitseläätsed. Joonised 10 ja 11.
- Paigaldage hoidik. Joonis 7.
- Kinnitage kruvi. Joonis 12. (SR 591)

4.4.3 Keevitusfiltri vahetamine

- Vabastage keevitusfiltri hoidikus olev kruvi. Joonis 6. (SR 591)
- Vabastage keevitusfiltri hoidik. Joonis 7.
- Vabastage ja eemaldage keevitusfilter. Joonis 18.
- Vabastage ja eemaldage sisemised kaitseläätsed. Joonis 19.
- Paigaldage kõik sisemised kaitseläätsed uue keevitusfiltri sisemusse. Joonis 20.
- Paigaldage uus keevitusfilter. Jn 21.
- Paigaldage hoidik. Joonis 7.
- Kinnitage kruvi. Joonis 12. (SR 591)

4.4.4 Sisemiste kaitseläätsede vahetamine

- Vabastage keevitusfiltri hoidikus olev kruvi. Joonis 6. (SR 591)
- Vabastage keevitusfiltri hoidik. Joonis 7.
- Vabastage ja eemaldage keevitusfilter. Joonis 18.
- Vabastage ja eemaldage sisemised kaitseläätsed. Joonis 19.
- Paigaldage uued sisemised kaitseläätsed keevitusfiltri sisemusse. Joonis 20.
- Paigaldage keevitusfilter. Jn 21.
- Paigaldage hoidik. Joonis 7.
- Kinnitage kruvi. Joonis 12. (SR 591)

4.4.5 Korrektsiooniläätsede vahetamine

- Vabastage ja eemaldage korrektsiooniläätsed. Joonis 22.
- Paigaldage uued korrektsiooniläätsed keevitusfiltri sisemusse. Joonis 23.

4.4.6 Higiapela vahetamine

- Eemaldage higipael. Joonis 24.
- Kinnitage higipael pearihma külge. Joonis 25-28.

4.4.7 Pearihma vahetamine

- Eemaldage pearihm keevituskaitsme küljest, vabastades kaks kinnituspunkti. Joonis 29.
- Kinnitage uus higipael, vt 4.4.6 Higiapela vahetamine.
- Kinnitage mõlemad pearihma kinnituspunktid. Joonis 30.
- Veenduge, et pearihm oleks keevituskaitsme kinnituspunktide külge lukustatud.
- Reguleerige pearihma peatükis 3.2 „Keevituskaitsme päheseadmine ja reguleerimine“ toodud juhiste järgi.

5. Tehnilised andmed

Kõlblikkusaeg

Seadme kõlblikkusaeg on viis aastat alates valmistamiskuupäevast..

Korrektsiooniläätsed

Suurus: 108 × 51 mm. 1; 1,5; 2 ja 2,5 dioptrit.

Välimised kaitseläätsed, PC

SR 591: Suurus 110 × 90 mm.

Keevitusfilter

Suurus 110 × 90 mm. Vari EN 8 kuni EN 13.

Keevitusfilter, automaatne

Suurus 110 × 90 mm. Vari EN 3/10, EN 3/11 ja EN 4/5 - 13. Päikesepaatri jõul.

Kaitsevisiir

SR 591: Visiiril olev märg: ALUEKTRO FW 1 F

Visiiri raam

SR 591: Visiiri raamil olev märg: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Tootja

1: optiline klass

F: väike energiamõju

B: keskmine energiamõju

Temperatuurivahemik

• Hoiutemperatuur vahemikus -20 °C...+40 °C ja suhteline õhuniiskus alla 90%.

• Kasutamistemperatuur vahemikus -10 °C...+55 °C ja suhteline õhuniiskus alla 90%.

Mass

SR 591: 345 g

6. Sümbolite selgitus



Vaadake kasutusjuhendit



Kuupäeva kellad, aasta ja kuu

CE
0194

CE kinnitus INSPEC Certification Ltd. poolt



<xx% RH

Suhteline niiskus



-xx°C



+xx°C Temperatuurivahemik

7. Heakskiidud

Keevitusmaski SR 591 on katsetatud ja see on heaks kiidetud kooskõlas standardiga EN 175, klass -F ja isikukaitsevahendite direktiiviga 89/686/EMÜ.

-F = mehaaniline tugevus – kaitse väikese energiaga kokkupuute eest.

ELi tüübikinnituse sertifikaadi on väljastanud tõendamisasutus number 0194. Aadressi leiata tagakaanelt.

Hitsauskypärä SR 591

FI

1. Yleistä
2. Osat
3. Käyttö
4. Huolto
5. Tekniset tiedot
6. Merkkien selitykset
7. Hyväksynnät

1. Yleistä

Sundström SR 591 -hitsauskypärät on tarkoitettu käytettäväksi yksinään tai yhdessä Sundström SR 900 -järjestelmän kanssa. Katso lisätietoa SR 900 -järjestelmästä tuotteiden käyttöohjeista.

Hitsauskypärät on suunniteltu suojaamaan erityisesti säteilyltä ja roiskeilta hitsauksen, polttoleikkauksen ja vastaavien töiden aikana.

Jos haluat lisätietoja varusteiden valinnasta tai huollosta, ota yhteyttä esimieheesi tai jälleenmyyjään. Voit myös ottaa yhteyttä Sundström Safety AB:n tekniseen tukeen.

1.1 Varoitukset/rajoitukset

Varoitukset

- Vaihda hitsaussuodatin välittömästi, jos huomaat sen vaurioituneen.
- Käyttäjän ihoa koskettavat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita, jos käyttäjä on herkkä niille.
- Jos hitsauskypärä on varustettu karkaistulla mineraalisuojalasilla, karkaistun mineraalisuojalasin sisäpuolelle on asennettava suojalasi (osa 5 kohdassa 2.2 *Lisävarusteet ja varaosat*).
- Vaurioituneet tai naarmuuntuneet linssit on vaihdettava välittömästi.
- Jos visiirin ja visiriikehyksen merkinnöissä on eroja, alempi on voimassa.

Rajoitukset

- Tarkista, että hitsaussuodattimessa on oikea asteikkonumero työtä varten.
- Hitsauskypärässä on aina oltava hitsaussuodattimen lisäksi kiinnitettynä suojalinssi.
- Noudata aina paloturvallisuusmääräyksiä.

2. Osat

2.1 Toimitustarkastus

Tarkista, että varuste on pakkausluettelon mukaan täydellinen ja vahingoittumaton.

Pakkausluettelo

Kuva 1

1. Hitsauskypärä
2. Käyttöohjeet
3. Puhdistuspyyhe

2.2 Lisävarusteet / varaosat

Kuva 2

Osa

Osa	Tilaus-numero
1. Hitsauskypärä SR 591	H06-4312
2. Päänauhasto SR 591	R06-4303
3. Hikinauha SR 591, 5 kpl	R06-4304
4. Hitsaussuodatin, tummuusnro 8, SR 59008	T06-4001
Hitsaussuodatin, tummuusnro 9, SR 59009	T06-4002
Hitsaussuodatin, tummuusnro 10, SR 59010	T06-4003
Hitsaussuodatin, tummuusnro 11, SR 59011	T06-4004
Hitsaussuodatin, tummuusnro 12, SR 59012	T06-4005
Hitsaussuodatin, tummuusnro 13, SR 59013	T06-4006
Hitsaussuodatin, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Hitsaussuodatin, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Hitsaussuodatin, EN 4/5-13	R06-4508
Hitsaussuodatin, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Ulkosuojalasi SR 591	R06-4008
7. Automaattihitsauslasin sisäsuojalasi	R06-4009
Sisäsuojalasi tuotteeseen R06-4508	R06-4509
8. Korjauslinssi, 1,0 dptr, SR 59014	T06-4010
Korjauslinssi, 1,5 dptr, SR 59015	T06-4011
Korjauslinssi, 2,0 dptr, SR 59016	T06-4012
Korjauslinssi, 2,5 dptr, SR 59017	T06-4013
9. Pidike hitsaussuodattimeen SR 591	R06-4306
10. Ruuvi SR 591	R06-4305
11. Suojahuppu	T06-4014
12. Puhdistuspyyhkeet SR 5226, 50 kpl laatikko	H09-0401

3. Käyttö

3.1 Asennus

Katso myös SR 900 -järjestelmän ohjeet.

Hitsaussuodatin

Kiinnitä hitsaussuodatin paikalleen. Katso kohta 4.4.3 *Hitsaussuodattimen vaihto*.

3.2 Hitsauskypärän pukeminen ja säädöt

- Nosta visiiri ja pue hitsauskypärä. Kuva 3.
- Säädä tarvittaessa päänauhastoa, katso kuva 4.

Korkeussäätö.

A - kuinka korkealla hitsauskypärä istuu päässä.

Kypärän ja päänauhaston välisen kulman säätö.

B - kulma kypärää vasten.

Kypärän ja päänauhaston välisen tilan säätö.

C - tila kypärään.

Päänauhaston leveyssäätö.

D - päänauhaston leveyden säätö.

- Laske visiiri. Kuva 5.

4. Huolto

Varusteet puhdistavan ja huoltavan henkilön on oltava tehtävään koulutettu ja kokenut.

4.1 Puhdistaminen

Päivittäiseen hoitoon suositellaan Sundströmin puhdistuspyyhettä SR 5226.

Jos varuste on erittäin likainen, hikinauha voidaan pestä miedossa saippualluoksessa.

Desinfioidu kasvosuojus tarvittaessa suihkuttamalla siihen 70 % etanoli- tai isopropanoliliuosta.

Pyyhi muovinen suojalasi huolellisesti, sillä se on herkkä naarmuuntumaan.

Automaattihitsaussuodattimet ovat herkkiä kosteudelle.

Käytä vain kuivaa puhdistusliinaa.

HUOMIO! Älä käytä liuottimia puhdistamiseen.

4.2 Säilyttäminen

Puhdistetut varusteet säilytetään kuivassa ja puhtaassa paikassa huoneenlämmössä. Vältä varusteiden altistumista suoralle auringonvalolle.

4.3 Huoltoaikataulu

Suosittelut minimivaatimukset huoltorutiineille varusteiden pitämiseksi varmasti toimintakunnossa.

	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Vuosittain
Silmämääräinen tarkastus	•	•	•
Puhdistaminen		•	•

4.4 Varaosat

Käytä aina alkuperäisiä Sundströmin varaosia. Älä tee varusteisiin muutoksia. Muiden kuin alkuperäisten osien käyttäminen ja muutosten tekeminen varusteisiin voi alentaa suojaavaa vaikutusta ja kumota tuotteen hyväksynnät.

4.4.1 Ulkosuojalasin vaihtaminen

- Irrota hitsaussuodattimen pidikkeen ruuvi. Kuva 6. (SR 591)
- Vapauta ja irrota hitsaussuodattimen pidike. Kuva 7.
- Vapauta ja irrota ulkosuojalasi. Kuvat 8, 9.
- Kiinnitä uusi ulkosuojalasi paikalleen. Kuvat 10, 11.
- Kiinnitä pidike. Kuva 7.
- Kiristä ruuvi. Kuva 12. (SR 591)

4.4.3 Hitsaussuodattimen vaihto.

- Irrota hitsaussuodattimen pidikkeen ruuvi. Kuva 6. (SR 591)
- Vapauta hitsaussuodattimen pidike. Kuva 7.
- Vapauta ja irrota hitsaussuodatin. Kuva 18.
- Vapauta ja irrota mahdollinen sisäsuojalasi. Kuva 19.
- Kiinnitä sisäsuojalasi uuden hitsaussuodattimen sisäpuolelle. Kuva 20.
- Kiinnitä uusi hitsaussuodatin. Kuva 21.
- Kiinnitä pidike. Kuva 7.
- Kiristä ruuvi. Kuva 12. (SR 591)

4.4.4 Sisäsuojalasin vaihtaminen

- Irrota hitsaussuodattimen pidikkeen ruuvi. Kuva 6. (SR 591)
- Vapauta hitsaussuodattimen pidike. Kuva 7.
- Vapauta ja irrota hitsaussuodatin. Kuva 18.
- Vapauta ja irrota sisäsuojalasi. Kuva 19.
- Kiinnitä uusi sisäsuojalasi hitsaussuodattimen sisäpuolelle. Kuva 20.
- Kiinnitä hitsaussuodatin. Kuva 21.
- Kiinnitä pidike. Kuva 7.
- Kiristä ruuvi. Kuva 12. (SR 591)

4.4.5 Korjauslinssin vaihtaminen

- Vapauta ja irrota korjauslinssi. Kuva 22.
- Kiinnitä uusi korjauslinssi hitsaussuodattimen sisäpuolelle. Kuva 23.

4.4.6 Hikinauhahan vaihto

- Irrota hikinauha. Kuva 24.
- Kiinnitä hikinauha päänauhastoon. Kuvat 25 - 28.

4.4.7 Päänauhaston vaihto

- Irrota päänauhasto hitsauskypärästä vapauttamalla kaksi kiinnityspistettä. Kuva 29.
- Kiinnitä uusi hikinauha, katso 4.4.6 Hikinauhahan vaihto.
- Kiinnitä päänauhaston kaksi kiinnityspistettä. Kuva 30.
- Tarkista, että päänauhasto on lukittu hitsauskypärän kiinnityspisteisiin.
- Säädä päänauhastoa kohdan 3.2 Hitsauskypärän pukeminen ja säätö ohjeiden mukaan.

5. Tekniset tiedot

Säilytysaika

Varusteen säilytysaika on viisi vuotta valmistuspäivästä laskien.

Korjauslinssi

Koko: 108 x 51 mm, 1,0, 1,5, 2,0 ja 2,5 diopteria.

Ulkosuojalasi, PC

SR 591: Koko 110 x 90 mm.

Hitsaussuodatin

Koko 110 x 90 mm. Tummuus EN 8 – EN 13.

Hitsaussuodatin, automaattinen

Koko 110 x 90 mm. Tummuus EN 3/10, EN 3/11 ja EN 4/5 - 13. Toimii aurinkokennolla.

Visiiri

SR 591: Visiiriin on merkitty: ALUEKTRO FW 1 F

Visiirin kehys

SR 591: Visiiriin kehykseen on merkitty: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Valmistaja

1: optinen luokka

F: pienen energian isku

B: keskisuuren energian isku

Lämpötilat

- Varastointilämpötila: -20 °C...+40 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %.
- Käyttölämpötila: -10 °C...+55 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %.

Paino

SR 591: 345 g

6. Merkkien selitykset



Katso käyttöohje



Päivämääräkellot, vuosi ja kuukausi

CE
0194

CE-hyväksyntä, INSPEC
Certification Ltd.



Suhteellinen kosteus



Lämpötilat

7. Hyväksynät

SR 591 on testattu ja hyväksytty standardien PPE 89/686/ETY ja EN 175 luokan -F mukaisesti.

-F = mekaaninen kestävyys - suojaus pienen energian iskuja vastaan.

EC-tyyppihyväksynnän on myöntänyt tarkastuslaitos nro 0194. Osoite on takakannessa.

Écran de soudage SR 591

FR

1. Introduction
2. Éléments
3. Utilisation
4. Entretien
5. Caractéristiques techniques
6. Signification des symboles
7. Homologations

1. Introduction

Les écrans de soudage Sundström SR 591 sont destinés à être utilisés seuls ou avec le système SR 900 de Sundström. Pour des informations sur le système SR 900, veuillez consulter la notice d'utilisation du produit.

Les écrans de soudage sont destinés à garantir la protection contre les radiations et les éclaboussures pendant les opérations de soudage, de coupage au gaz et tous les travaux similaires.

En cas de doutes quant au choix ou au mode d'entretien de l'équipement, demandez conseil à votre responsable d'encadrement ou contactez le point de vente de cet équipement. Vous pouvez également vous adresser directement au service technique de Sundström Safety AB.

1.1 Mises en garde/limitations

Mises en garde

- Remplacez immédiatement le filtre de soudage si celui-ci est endommagé.
- Les matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques sur un sujet sensible.
- Si l'écran de soudage est équipé d'une lentille en verre minéral trempé, une lentille de protection (élément 5 sous *2.2 Accessoires/pièces de rechange*) doit être installée à l'intérieur de la lentille en verre minéral trempé.
- Les lentilles de protection endommagées ou rayées doivent immédiatement être remplacées.
- Lorsque les repères situés sur la visière et sur le cadre de la visière sont différents, le plus bas s'applique.

Limitations

- Vérifiez que le filtre de soudage présente les valeurs d'échelle appropriées à votre travail.
- L'écran de soudage doit toujours être équipé d'une lentille de protection en plus du filtre de soudage.
- Respectez toujours les consignes de sécurité incendie.

2. Éléments

2.1 Vérification du contenu de la livraison

Contrôlez qu'il ne manque rien par rapport à la liste du contenu de l'emballage et que tout est en bon état.

Liste du contenu de l'emballage

Fig. 1

1. Écran de soudage
2. Mode d'emploi
3. Serviette de nettoyage

2.2 Accessoires/pièces de rechange

Fig. 2

Élément	Référence n°
1. Écran de soudage SR 591	H06-4312
2. Jeu de brides pour SR 591	R06-4303
3. Bande anti-transpiration SR 591, pack de 5	R06-4304
4. Filtre de soudage, coloris n° 8, SR 59008	T06-4001
Filtre de soudage, coloris n° 9, SR 59009	T06-4002
Filtre de soudage, coloris n° 10, SR 59010	T06-4003
Filtre de soudage, coloris n° 11, SR 59011	T06-4004
Filtre de soudage, coloris n° 12, SR 59012	T06-4005
Filtre de soudage, coloris n° 13, SR 59013	T06-4006
Filtre de soudage, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtre de soudage, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtre de soudage, EN 4/5-13	R06-4508
Filtre de soudage, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Lentille de protection externe SR 591	R06-4008
7. Lentille de protection interne pour lentille automatique	R06-4009
Lentille de protection interne pour R06-4508	R06-4509
8. Lentille correctrice, 1,0 dioptre, SR 59014	T06-4010
Lentille correctrice, 1,5 dioptre, SR 59015	T06-4011
Lentille correctrice, 2,0 dioptres, SR 59016	T06-4012
Lentille correctrice, 2,5 dioptres, SR 59017	T06-4013
9. Logement du filtre de soudage SR 591	R06-4306
10. Vis SR 591	R06-4305
11. Cagoule de protection	T06-4014
12. Serviettes de nettoyage SR 5226, boîte de 50	H09-0401

3. Utilisation

3.1 Montage

Voir également la notice d'utilisation du système SR 900.

Filtre de soudage

Placez un filtre de soudage. Voir section 4.4.3 *Remplacement du filtre de soudage*.

3.2 Mise en place de l'écran de soudage et réglages

- Relevez la visière et mettez l'écran de soudage. Fig. 3.
- Si nécessaire, ajustez le jeu de brides, voir fig. 4.

Réglage en hauteur.

A – hauteur de l'écran de soudage sur la tête.

Réglage de l'angle entre l'écran et le jeu de brides.

B – angle contre l'écran.

Réglage de l'espace entre l'écran et le jeu de brides.

C – espace jusqu'à l'écran.

Réglage de la largeur du jeu de brides.

D – réglage de la largeur du jeu de brides.

- Rabaissez la visière. Fig. 5.

4. Entretien

La responsabilité du nettoyage et de l'entretien de l'équipement doit être confiée à un spécialiste compétent.

4.1 Nettoyage

Pour l'entretien quotidien, il est recommandé d'utiliser les serviettes de nettoyage Sundström SR 5226.

Si l'équipement est particulièrement sale, le bandeau anti-transpiration peut être nettoyé avec un savon doux.

Au besoin, désinfectez le masque en pulvérisant une solution d'éthanol ou d'isopropanol à 70 %.

Attention lors du nettoyage de la lentille de protection, car elle est sensible aux rayures.

Les filtres de soudage automatiques sont très sensibles à l'humidité.

Utilisez exclusivement un chiffon à lustrer sec.

REMARQUE ! N'utilisez jamais de solvants pour le nettoyage.

4.2 Stockage

Après nettoyage, l'équipement doit être stocké dans un emplacement sec et propre, à température ambiante normale. Évitez la lumière directe du soleil.

4.3 Schéma d'entretien

Exigences minimales relatives aux routines de maintenance permettant à l'utilisateur d'être assuré d'avoir en permanence un équipement en état de fonctionnement.

	Avant utilisation	Après utilisation	Une fois par an
Contrôle visuel	●	●	●
Nettoyage		●	●

4.4 Pièces de rechange

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Sundström d'origine. N'apportez aucune modification à l'équipement. L'utilisation de pièces piratées ou toute modification effectuée au niveau de l'équipement peut réduire son efficacité et rendre caducs les agréments dont il fait l'objet.

4.4.1 Remplacement de la lentille de protection externe

- Dévissez la vis située dans le logement du filtre de soudage. Fig. 6. (SR 591)
- Détachez, puis retirez le logement du filtre de soudage. Fig. 7.
- Détachez, puis retirez la lentille de protection externe. Fig. 8, 9.
- Installez une nouvelle lentille de protection externe. Fig. 10, 11.
- Placez le logement. Fig. 7.
- Resserrez la vis. Fig. 12. (SR 591)

4.4.3 Remplacement du filtre de soudage

- Dévissez la vis située dans le logement du filtre de soudage. Fig. 6. (SR 591)
- Détachez le logement du filtre de soudage. Fig. 7.
- Détachez, puis retirez le filtre de soudage. Fig. 18.
- Détachez, puis retirez la lentille de protection interne. Fig. 19.
- Placez la lentille de protection interne à l'intérieur du nouveau filtre de soudage. Fig. 20.
- Placez le nouveau filtre de soudage. Fig. 21.
- Placez le logement. Fig. 7.
- Resserrez la vis. Fig. 12. (SR 591)

4.4.4 Remplacement de la lentille de protection interne

- Dévissez la vis située dans le logement du filtre de soudage. Fig. 6. (SR 591)
- Détachez le logement du filtre de soudage. Fig. 7.
- Détachez, puis retirez le filtre de soudage. Fig. 18.
- Détachez, puis retirez la lentille de protection interne. Fig. 19.
- Placez la nouvelle lentille de protection interne à l'intérieur du filtre de soudage. Fig. 20.
- Placez le filtre de soudage. Fig. 21.
- Placez le logement. Fig. 7.
- Resserrez la vis. Fig. 12. (SR 591)

4.4.5 Remplacement de la lentille correctrice

- Détachez, puis retirez la lentille correctrice. Fig. 22
- Placez la nouvelle lentille correctrice à l'intérieur du filtre de soudage. Fig. 23.

4.4.6 Remplacement du bandeau anti-transpiration

- Retirez le bandeau anti-transpiration. Fig. 24.
- Installez le bandeau anti-transpiration sur le jeu de brides. Fig. 25-28.

4.4.7 Remplacement du jeu de brides

- Détachez les deux points de fixation pour retirer le jeu de brides de l'écran de soudage. Fig. 29.
- Placez un nouveau bandeau anti-transpiration, voir 4.4.6 *Remplacement du bandeau anti-transpiration*.
- Fixez les deux points de fixation du jeu de brides. Fig. 30.
- Vérifiez que le jeu de brides est verrouillé dans les points de fixation de l'écran de soudage.
- Réglez le jeu de brides conformément aux instructions de la section 3.2 *Mise en place de l'écran de soudage et réglages*.

5. Caractéristiques techniques

Durée de conservation

L'équipement peut être stocké pendant cinq ans à partir de la date de fabrication.

Lentilles correctrices

Dimensions : 108 x 51 mm. 1,0 ; 1,5 ; 2,0 et 2,5 dioptries.

Lentille de protection externe, PC

SR 591 : Dimensions : 110 x 90 mm.

Filtre de soudage

Dimensions : 110 x 90 mm. Coloris EN 8 à EN 13.

Filtre de soudage, automatique

Dimensions : 110 x 90 mm. Coloris EN 3/10, EN 3/11 et EN 4/5 - 13. Fonctionne avec une pile solaire.

Visière

SR 591 : La visière porte la mention : ALUEKTRO FW 1 F.

Cadre de la visière

SR 591 : Le cadre de la visière porte la mention : AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR : Fabricant

1 : classe d'optique

F : impact à faible énergie

B : impact à moyenne énergie

Plage de température

- Température de stockage : de -20 °C à +40 °C à une humidité relative inférieure à 90 %.
- Température d'utilisation : de -10 à +55 °C à une humidité relative inférieure à 90 %.

Poids

SR 591 : 345 g

6. Signification des symboles



Voir la notice d'utilisation



Date gravée, année et mois

CE
0194

Label approbation CE (INSPEC
Certification Ltd)



Humidité relative



7. Homologations

Le SR 591 a suivi des tests assurant sa conformité aux normes 89/686/CEE (équipements de protection individuelle) et EN 175 jusqu'à la classe F.

-F = résistance mécanique – protection contre les impacts de moyenne énergie.

Le certificat d'homologation de type CE a été délivré par l'organisme notifié 0194. L'adresse se trouve au dos de la notice.

1. Bevezetés
2. Alkatrészek
3. Használat
4. Karbantartás
5. Műszaki adatok
6. A szimbólumok magyarázata
7. Teljesített előírások

1. Bevezetés

A Sundström SR 591 hegesztőmaszk önállóan vagy a Sundström SR 900 rendszerrel együtt használható. Az SR 900 rendszerrel kapcsolatos információkért lásd a termékek használati utasítását.

A hegesztőmaszkok a hegesztés, lángvágás és hasonló munkák során a sugárzás és a freccsenés ellen védő speciális eszközök.

Ha bizonytalan az eszköz kiválasztásával vagy ápolásával kapcsolatban, érdeklődjön a munkafelügyelőnél vagy az értékesítés helyén. A Sundström Safety AB technikai szolgáltatási osztálya ugyancsak készséggel nyújt felvilágosítást.

1.1. Figyelmeztetések és korlátozások

Figyelmeztetések

- A sérült hegesztőszűrőt azonnal ki kell cserélni.
- A felhasználó bőrével érintkezésbe kerülő anyagok érzékenység esetén allergiás reakciót okozhatnak.
- Ha a hegesztőmaszk üvegének anyaga keményített kristályüveg, akkor annak belső részére védőüveget (5. pont a 2.2. *Tartozékok, pótalkatrészek* szakaszban) kell helyezni.
- A sérült vagy megkarcolt védőüveget azonnal ki kell cserélni.
- Ha a látómezőn és annak keretén eltérő jelölés található, a legalacsonyabb besorolás érvényes.

Korlátozások

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a hegesztőszűrő a munkának megfelelő fényelnyelési fokozattal rendelkezik.
- A hegesztőmaszkot a hegesztőszűrő mellett védőüveggel is mindig fel kell szerelni.
- Mindig tartsa be a tűzvédelmi szabályokat.

2. Alkatrészek

2.1. Átvételi ellenőrzés

Ellenőrizze a csomagjegyzék alapján, hogy az eszköz hiánytalan és sérülésmentes-e.

Csomagjegyzék

1. ábra
1. Hegesztőmaszk
2. Használati utasítás
3. Tisztítókendő

2.2. Tartozékok, pótalkatrészek

2. ábra

Cikk

	Rendelési sz.
1. Hegesztőmaszk, SR 591	H06-4312
2. Fejpánt, SR 591	R06-4303
3. Homlokpánt, SR 591, 5-ös csomag	R06-4304
4. Hegesztőszűrő, 8-as fényelnyelési fokozat, SR 59008	T06-4001
Hegesztőszűrő, 9-es fényelnyelési fokozat, SR 59009	T06-4002
Hegesztőszűrő, 10-es fényelnyelési fokozat, SR 59010	T06-4003
Hegesztőszűrő, 11-es fényelnyelési fokozat, SR 59011	T06-4004
Hegesztőszűrő, 12-es fényelnyelési fokozat, SR 59012	T06-4005
Hegesztőszűrő, 13-as fényelnyelési fokozat, SR 59013	T06-4006
Hegesztőszűrő, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Hegesztőszűrő, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Hegesztőszűrő, EN 4/5-13	R06-4508
Hegesztőszűrő, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Külső védőüveg, SR 591	R06-4008
7. Belső védőüveg automatikus üveghez	R06-4009
Belső védőüveg R06-4508-ashoz	R06-4509
8. Korrekciós lencse, 1,0 dioptriás, SR 59014	T06-4010
Korrekciós lencse, 1,5 dioptriás, SR 59015	T06-4011
Korrekciós lencse, 2,0 dioptriás, SR 59016	T06-4012
Korrekciós lencse, 2,5 dioptriás, SR 59017	T06-4013
9. Hegesztőszűrő-tartó, SR 591	R06-4306
10. Csavar, SR 591	R06-4305
11. Védőcsuklya	T06-4014
12. SR 5226 tisztítókendő, 50 darabos doboz	H09-0401

3. Használat

3.1. Összeállítás

Lásd még az SR 900 rendszer használati utasítását.

Hegesztőszűrő

Helyezzen be hegesztőszűrőt. Lásd 4.4.3. *A hegesztőszűrő cseréje.*

3.2. A hegesztőmaszk felhelyezése és beállítások

- Hajtsa fel a látómezőt, és vegye fel a hegesztőmaszkot. 3. ábra.
- Szükség esetén módosítsa a fejpánt beállítását, lásd 4. ábra.

A magasság módosítása:

A – milyen magasan van a hegesztőmaszk a fejen.

A maszk és a fejpánt közötti szög módosítása.

B – a szög a maszkhoz képest.

A maszk és a fejpánt közötti távolság módosítása.

C – a távolság a maszkjig.

A fejpánt szélességének beállítása:

D – a fejpánt szélességének beállítása.

- Hajtsa le a látómezőt. 5. ábra.

4. Karbantartás

Az eszköz tisztításával és karbantartásával olyan személyt kell megbízni, aki megfelelő képzettséggel és jártassággal rendelkezik az ilyen típusú munkákban.

4.1. Tisztítás

A napi tisztításhoz SR 5226 tisztítókendő használata ajánlott. Ha az eszköz nagyobb mértékben elszennyeződött, akkor a fejpánt enyhe tisztítószeres oldattal letisztítható.

Ha fertőtlenítés szükséges, permetezzen az arcvédőre 70%-os etanol- vagy izopropanol-oldatot.

A műanyag védőüveget óvatosan törölje át, mert karcolásra érzékeny.

Az automatikus hegesztőszűrők nagyon érzékenyek a nedvességre.

Csak száraz fényesítőkendőt használjon.

FONTOS! Ne használjon oldószert a tisztításhoz.

4.2. Tárolás

Tisztítás után száraz és tiszta helyen, szobahőmérsékleten tárolja az eszközt. Óvja az eszközt a közvetlen napfénytől.

4.3. Karbantartási terv

A karbantartási eljárásra vonatkozó minimális követelmények teljesítésével biztosítsa, hogy az eszköz mindig használható állapotban legyen.

	Használat előtt	Használat után	Évente
Szemrevételezés	•	•	•
Tisztítás		•	•

4.4. Pótalkatrészek

Kizárólag eredeti Sundström alkatrészeket használjon. Ne módosítsa az eszközt. Nem eredeti alkatrészek használata vagy az eszköz módosítása esetén gyengülhet az eszköz védelmi funkciója, és veszélybe kerülhet a termék megfelelősége az előírásoknak.

4.4.1. A külső védőüveg cseréje

- Lazítsa meg a hegesztőszűrő tartójának csavarját. 6. ábra. (SR 591)
- Oldja ki és távolítsa el a hegesztőszűrő tartóját. 7. ábra.
- Oldja ki és távolítsa el a külső védőüveget. 8. és 9. ábra.
- Helyezze fel az új külső védőüveget. 10. és 11. ábra.
- Erősítse a helyére a tartót. 7. ábra.
- Húzza meg a csavart. 12. ábra. (SR 591)

4.4.3. A hegesztőszűrő cseréje

- Lazítsa meg a hegesztőszűrő tartójának csavarját. 6. ábra. (SR 591)
- Oldja ki a hegesztőszűrő tartóját. 7. ábra.
- Oldja ki és távolítsa el a hegesztőszűrőt. 18. ábra.
- Oldja ki és távolítsa el valamennyi belső védőüveget. 19. ábra.
- Erősítse a belső védőüveget az új hegesztőszűrő belső részére. 20. ábra.
- Helyezze be az új hegesztőszűrőt. 21. ábra.
- Erősítse a helyére a tartót. 7. ábra.
- Húzza meg a csavart. 12. ábra. (SR 591)

4.4.4. A belső védőüveg cseréje

- Lazítsa meg a hegesztőszűrő tartójának csavarját. 6. ábra. (SR 591)
- Oldja ki a hegesztőszűrő tartóját. 7. ábra.
- Oldja ki és távolítsa el a hegesztőszűrőt. 18. ábra.
- Oldja ki és távolítsa el a belső védőüveget. 19. ábra.
- Erősítse az új belső védőüveget a hegesztőszűrő belső részére. 20. ábra.
- Helyezze be a hegesztőszűrőt. 21. ábra.
- Erősítse a helyére a tartót. 7. ábra.
- Húzza meg a csavart. 12. ábra. (SR 591)

4.4.5. A korrekciós lencse cseréje

- Oldja ki és távolítsa el a korrekciós lencsét. 22. ábra.
- Erősítse az új korrekciós lencsét a hegesztőszűrő belső részére. 23. ábra.

4.4.6. A homlokpánt cseréje

- Távolítsa el a homlokpántot. 24. ábra.
- Erősítse a homlokpántot a fejpántra. 25–28. ábra.

4.4.7. A fejpánt cseréje

- Távolítsa el a fejpántot a hegesztőmaszkról a két rögzítőpont kioldásával. 29. ábra.
- Helyezzen fel új homlokpántot, lásd 4.4.6. *A homlokpánt cseréje*.
- Rögzítse a fejpánt két rögzítőpontját. 30. ábra.
- Ellenőrizze, hogy jól tartják-e a fejpántot a hegesztőmaszkr rögzítőpontjai.
- Szükség esetén módosítsa a fejpánt beállítását, lásd 3.2. *A hegesztőmaszkr felhelyezése és beállítások*.

5. Műszaki adatok

Felhasználhatósági időtartam

Az eszköz felhasználhatósági időtartama a gyártás dátumától számított 5 év.

Korrekciós lencse

Méret: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 és 2,5 dioptria.

Külső védőüveg, PC

SR 591: Méret: 110 x 90 mm.

Hegesztőszűrő

Méret: 110 x 90 mm. Fényelnyelés: EN 8–13.

Hegesztőszűrő, automatikus

Méret: 110 x 90 mm. Fényelnyelés: EN 3/10, EN 3/11 és EN 4/5–13. Napelemes.

Látómező

SR 591: Jólélés a látómezőn: ALUEKTRO FW 1 F

Látómezőkeret

SR 591: Jelölés a látómezőkereten: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Gyártó

1: optikai osztály

F: kis energiájú ütés

B: közepes energiájú ütés

Hőmérséklet-tartomány

- Tárolási hőmérséklet: -20 és + 40 °C között, 90% alatti relatív páratartalomnál.
- Szervizelési hőmérséklet: -10 és +55 °C között, 90% alatti relatív páratartalomnál.

Tömeg

SR 591: 345 g

6. A szimbólumok magyarázata



Lapozza fel a használati utasítást



Évet és hónapot megadó dátumjelzés

CE
0194

INSPEC Certification Ltd. által kiállított CE-engedély



Relatív páratartalom



Hőmérséklet-tartomány

7. Teljesített előírások

Az SR 591 terméket az egyéni védőeszközökről szóló 89/686/EGT irányelv és az EN 175 szabvány (-F osztály) szerint engedélyezték és vizsgálták be.

-F = mechanikai szilárdság – kis energiájú ütés elleni védelem.

Az EK-típusjóváahagyási bizonyítványt a 0194-es azonosítószámú bejelentett szervezet állította ki. A szervezet címét a használati utasítás hátoldalán találja.

Schermo per saldatura SR 591

IT

1. Introduzione
2. Componenti
3. Uso
4. Manutenzione
5. Specifiche tecniche
6. Legenda dei simboli
7. Omologazioni

1. Introduzione

Gli schermi per saldatura Sundström SR 591 sono destinati all'uso singolo o in combinazione con il sistema SR 900 di Sundström. Per informazioni sul sistema SR 900, consultare le istruzioni per l'uso dei prodotti.

Gli schermi per saldatura sono progettati specificamente per la protezione da radiazioni e spruzzi pericolosi durante le operazioni di saldatura, taglio al cannello e lavori simili.

In caso di dubbi riguardo alla scelta e alla cura dell'attrezzatura, rivolgersi al proprio supervisore sul lavoro o contattare il rivenditore oppure contattare il reparto di Assistenza Tecnica di Sundstrom Safety AB.

1.1 Avvertenze/limitazioni

Avvertenze

- Se il filtro per saldatura è danneggiato, sostituirlo immediatamente.
- I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utilizzatore possono provocare reazioni allergiche se il soggetto vi è predisposto.
- Se lo schermo per saldatura è provvisto di una lente in vetro minerale rinforzato, all'interno della stessa deve essere montata una lente di protezione (elemento 5 in 2.2 *Accessori/Ricambi*).
- Le lenti di protezione danneggiate o graffiate devono essere sostituite immediatamente.
- Laddove i contrassegni sulla visiera e sul telaio della visiera siano diversi, si applica quello inferiore.

Limitazioni

- Accertarsi che il filtro per saldatura abbia la gradazione corretta per il lavoro da svolgere.
- Lo schermo per saldatura deve essere sempre provvisto di una lente di protezione in aggiunta al filtro per saldatura.
- Osservare sempre le norme antincendio.

2. Componenti

2.1 Verifica della consegna

Controllare che l'attrezzatura sia completa, in conformità alla relativa distinta, e che non sia danneggiata.

Distinta dei componenti forniti

Fig. 1

1. Schermo per saldatura
2. Istruzioni per l'uso
3. Panno per pulizia

2.2 Accessori/Ricambi

Fig. 2

Elemento	N. d'ordine
1. Schermo per saldatura SR 591	H06-4312
2. Imbracatura per la testa SR 591	R06-4303
3. Fascia antisudore SR 591, confezione da 5	R06-4304
4. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 8, SR 59008	T06-4001
Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 9, SR 59009	T06-4002
Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 10, SR 59010	T06-4003
Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 11, SR 59011	T06-4004
Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 12, SR 59012	T06-4005
Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 13, SR 59013	T06-4006
Filtro per saldatura, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtro per saldatura, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtro per saldatura, EN 4/5-13	R06-4508
Filtro per saldatura, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Lente di protezione esterna SR 591	R06-4008
7. Lente di protezione interna per lente automatica	R06-4009
Lente di protezione interna per R06-4508	R06-4509
8. Lente correttiva, 1,0 diottrie, SR 59014	T06-4010
Lente correttiva, 1,5 diottrie, SR 59015	T06-4011
Lente correttiva, 2,0 diottrie, SR 59016	T06-4012
Lente correttiva, 2,5 diottrie, SR 59017	T06-4013
9. Filtro per saldatura con supporto SR 591	R06-4306
10. Vite SR 591	R06-4305
11. Cappuccio di protezione	T06-4014
12. Panni per pulizia SR 5226, confezione da 50 pezzi	H09-0401

3. Uso

3.1 Installazione

Fare inoltre riferimento alle istruzioni per l'uso del sistema SR 900.

Filtro per saldatura

Inserire un filtro per saldatura. Consultare la sezione 4.4,3 *Sostituzione del filtro per saldatura*.

3.2 Indossare e regolare lo schermo per saldatura

- Sollevare la visiera e indossare lo schermo per saldatura. Fig. 3.
- Se necessario, regolare l'imbracatura per la testa. Vedere fig. 4.

Regolazione dell'altezza.

A - quanto lo schermo per saldatura è regolabile in altezza sulla testa.

Regolazione dell'angolo tra lo schermo e l'imbracatura per la testa.

B - l'angolo rispetto allo schermo.

Regolazione dell'angolo tra lo schermo e l'imbracatura per la testa.

C - lo spazio rispetto allo schermo.

Regolazione della larghezza dell'imbracatura per la testa.

D - regolazione della larghezza dell'imbracatura per la testa.

- Abbassare la visiera. Fig. 5.

4. Manutenzione

Il personale addetto alla pulizia e alla manutenzione dell'attrezzatura deve essere adeguatamente formato e ben preparato allo svolgimento di tali compiti.

4.1 Pulizia

Per la cura quotidiana si consiglia l'uso dei panni per pulizia Sundström SR 5226.

Se l'attrezzatura è molto sporca, lavare la fascia antisudore con una soluzione di sapone neutro.

Se necessario, nebulizzare lo schermo facciale con una soluzione di alcol etilico o isopropilico al 70% per disinfettarlo. Pulire delicatamente la lente di protezione in plastica, in quanto può graffiarsi facilmente.

I filtri per saldatura automatici sono molto sensibili all'umidità. Utilizzare unicamente un panno asciutto.

NOTA: Non utilizzare mai solventi per la pulizia.

4.2 Stoccaggio

Dopo la pulizia, riporre l'attrezzatura in un luogo pulito e asciutto, a temperatura ambiente. Evitare di esporla alla luce solare diretta.

4.3 Programma di manutenzione

Per garantire che l'attrezzatura sia sempre in condizioni di funzionamento ottimali, rispettare i requisiti di manutenzione minimi.

	Prima dell'uso	Dopo l'uso	Annualmente
Controllo visivo	•	•	•
Pulizia		•	•

4.4 Ricambi

Usare solo ricambi originali Sundström. Non modificare l'attrezzatura. L'uso di ricambi non originali o l'apporto di modifiche possono ridurre l'effetto protettivo del dispositivo e comprometterne le caratteristiche di omologazione.

4.4.1 Sostituzione della lente di protezione esterna

- Allentare la vite nel supporto del filtro per saldatura. Fig 6. (SR 591)
- Staccare e rimuovere il supporto del filtro per saldatura. Fig 7.
- Staccare e rimuovere la lente di protezione esterna. Fig 8, 9.
- Inserire una nuova lente di protezione esterna. Fig. 10, 11.
- Inserire il supporto. Fig 7.
- Serrare la vite. Fig 12. (SR 591)

4.4.3 Sostituzione del filtro per saldatura

- Allentare la vite nel supporto del filtro per saldatura. Fig 6. (SR 591)
- Staccare il supporto del filtro per saldatura. Fig 7.
- Staccare e rimuovere il filtro per saldatura. Fig 18.
- Staccare e rimuovere le lenti di protezione interne. Fig 19.
- Inserire le lenti di protezione interne all'interno del nuovo filtro per saldatura. Fig 20.
- Inserire il nuovo filtro per saldatura. Fig. 21.
- Inserire il supporto. Fig 7.
- Serrare la vite. Fig 12. (SR 591)

4.4.4 Sostituzione della lente di protezione interna

- Allentare la vite nel supporto del filtro per saldatura. Fig 6. (SR 591)
- Staccare il supporto del filtro per saldatura. Fig 7.
- Staccare e rimuovere il filtro per saldatura. Fig 18.
- Staccare e rimuovere la lente di protezione interna. Fig 19.
- Inserire la nuova lente di protezione interna all'interno del filtro per saldatura. Fig 20.
- Inserire il filtro per saldatura. Fig. 21.
- Inserire il supporto. Fig 7.
- Serrare la vite. Fig 12. (SR 591)

4.4.5 Sostituzione della lente correttiva

- Staccare e rimuovere la lente correttiva. Fig 22.
- Inserire la nuova lente correttiva all'interno del filtro per saldatura. Fig 23.

4.4.6 Sostituzione della fascia antisudore

- Rimuovere la fascia antisudore. Fig. 24.
- Inserire la fascia antisudore sull'imbracatura per la testa. Fig. 25-28.

4.4.7 Sostituzione dell'imbracatura per la testa

- Rimuovere l'imbracatura per la testa dallo schermo per saldatura sganciandola dai tre punti di fissaggio. Fig 29.
- Inserire una nuova fascia antisudore. Consultare 4.4.6 *Sostituzione della fascia antisudore*.
- Fissare entrambi i punti di fissaggio dell'imbracatura per la testa. Fig. 30.
- Verificare che l'imbracatura per la testa sia bloccata nei punti di fissaggio dello schermo per saldatura.
- Regolare l'imbracatura per la testa secondo le istruzioni della sezione 3.2 *Indossare e regolare lo schermo per saldatura*.

5. Specifiche tecniche

Durata

L'apparecchiatura ha una durata di conservazione di 5 anni dalla data di produzione.

Lente correttiva

Dimensioni: 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 e 2,5 diottrie.

Lente di protezione esterna, PC

SR 591: dimensioni 110x90 mm.

Filtro per saldatura

Dimensioni 110x90 mm. Grado di oscuramento da EN 8 a EN 13.

Filtro per saldatura, automatico

Dimensioni 110x90 mm. Grado di oscuramento EN 3/10, EN 3/11 ed EN 4/5 - 13. Alimentazione a celle solari.

Visiera

SR 591: La visiera è contrassegnata: ALUEKTRO FW 1 F

Telaio della visiera

SR 591: il telaio della visiera è contrassegnato: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: produttore

1: classe ottica

F: impatto a bassa energia

F: impatto a media energia

Intervallo di temperatura

- Temperatura di conservazione: da -20 °C a +40 °C a un'umidità relativa inferiore al 90%.
- Temperatura di esercizio: da -10 °C a +55 °C a un'umidità relativa inferiore al 90%.

Peso

SR 591: 345 g

6. Legenda dei simboli



Fare riferimento alle istruzioni per l'uso



Indicatori di data, anno e mese

CE
0194

Omologazione CE rilasciata da
INSPEC Certification Ltd



Umidità relativa



Intervalli di temperatura

7. Omologazioni

L'SR 591 è stato testato e omologato ai sensi delle norme PPE 89/686/EEC ed EN 175 per la classe F.

-F = resistenza meccanica - protezione contro l'impatto a bassa energia.

Il certificato di omologazione CE è stato rilasciato dall'organismo notificato N. 0194. Per ottenerne l'indirizzo, consultare il retro.

Apsauginis suvirintojo skydelis SR 591

LT

1. Įžanga
2. Dalys
3. Naudojimas
4. Priežiūra
5. Techninės specifikacijos
6. Simbolių reikšmės
7. Atitikty

1. Įžanga

Apsauginiai suvirintojo skydeliai „Sundström“ SR 591 skirti naudoti atskirai arba kartu su „Sundström“ sistema SR 900. Informacijos apie sistemą SR 900 rasite gaminių naudojimo instrukcijoje.

Apsauginiai suvirintojo skydeliai specialiai sukurti apsaugoti nuo suvirinimo, liepsninio pjovimo ar panašaus darbo metu kylančios radiacijos ir žiežirbų.

Jei nesate tikri, kurią įrangą pasirinkti ir kaip ją prižiūrėti, pasitarkite su savo darbo vadovu arba susisiekite su pardavėju. Taip pat galite kreiptis į „Sundström Safety AB“ techninės priežiūros skyrių.

1.1 Įspėjimai / apribojimai

Įspėjimai

- Jei pastebėjote, kad suvirintojo skydelio filtras yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite.
- Jei suvirintojo oda jautri, prisilietusios medžiagos gali sukelti alergines reakcijas.
- Jei apsauginiame suvirintojo skydelyje yra grūdinto mineralinio stiklo lęšis, iš vidinės grūdinto mineralinio stiklo lęšio pusės turi būti įdėtas apsauginis lęšis (žr. 5 dalį skyriuje 2.2 *Priedai ir atsarginės dalys*).
- Pažeistą ar įbrėžtą apsauginį lęšį būtina nedelsiant pakeisti.
- Jei žymos ant antveidžio ir antveidžio rėmelio skiriasi, naudojama mažiausia.

Apribojimai

- Patikrinkite, ar suvirintojo skydelio filtro skalės skaičius tinka jūsų atliekamam darbui.
- Kartu su skydelio filtru apsauginiame suvirintojo skydelyje turi būti sumontuotas ir apsauginis lęšis.
- Visada laikykitės priešgaisrinės saugos taisyklių.

2. Dalys

2.1 Pakuotės patikrinimas

Pagal pakuotės sąrašą patikrinkite, ar pakuotėje yra visa įranga ir ar ji nepažeista.

Pakuotės sąrašas

1 pav.

1. Apsauginis suvirintojo skydelis
2. Naudojimo instrukcijos
3. Valymo servetėlės

2.2 Priedai ir atsarginės dalys

2 pav.

Dalis	Užsakymo Nr.
1. Apsauginis suvirintojo skydelis SR 591	H06-4312
2. Galvos dirželis SR 591	R06-4303
3. Juostelė prakitai sulaukyti SR 591, 5 pakuotėje	R06-4304
4. Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 8, SR 59008	T06-4001
Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 9, SR 59009	T06-4002
Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 10, SR 59010	T06-4003
Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 11, SR 59011	T06-4004
Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 12, SR 59012	T06-4005
Suvirintojo skydelio filtras, užtamsinimo skalės Nr. 13, SR 59013	T06-4006
Suvirintojo skydelio filtras, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Suvirintojo skydelio filtras, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Suvirintojo skydelio filtras, EN 4/5-13	R06-4508
Suvirintojo skydelio filtras, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Išorinis apsauginis lęšis SR 591	R06-4008
7. Vidinis apsauginis lęšis, skirtas automatiniam lęšiui	R06-4009
Vidinis apsauginis lęšis, skirtas	R06-4509
8. Lęšiai su dioptrijomis, 1,0 dptr, SR 59014	T06-4010
Lęšiai su dioptrijomis, 1,5 dptr, SR 59015	T06-4011
Lęšiai su dioptrijomis, 2,0 dptr, SR 59016	T06-4012
Lęšiai su dioptrijomis, 2,5 dptr, SR 59017	T06-4013
9. Suvirintojo skydelio filtro laikiklis SR 591	R06-4306
10. Varžtas SR 591	R06-4305
11. Apsauginis gaubtas	T06-4014
12. Valymo servetėlės SR 5226, 50 vnt. dėžutė	H09-0401

3. Naudojimas

3.1 Surinkimas

Taip pat žr. sistemos SR 900 naudojimo instrukcijas.

Suvirintojo skydelio filtras

Įdėkite suvirintojo skydelio filtrą. Žr. 4.4.3 skyrių *Suvirintojo skydelio filtro keitimas*.

3.2 Apsauginio suvirintojo skydelio užsidėjimas ir reguliavimas

- Pakeikite antveidį ir užsidėkite apsauginį suvirintojo skydelį. 3 pav.
- Jei reikia, pakoreguokite galvos dirželį (žr. 4 pav.).

Aukščio reguliavimas.

A – kaip aukštai apsauginis suvirintojo skydelis uždedamas ant galvos.

Kampo tarp skydelio ir galvos dirželio reguliavimas.

B – kampas skydelio atžvilgiu.

Tarpo tarp skydelio ir galvos dirželio reguliavimas.
C – tarpas iki skydelio.

Galvos dirželio pločio reguliavimas.
D – galvos dirželio pločio reguliavimas.

- Nuleiskite antveidį. 5 pav.

4. Priežiūra

Už įrangos valymą ir priežiūrą atsakingas asmuo turi būti baigęs reikiamus mokymo kursus ir gerai susipažinęs su tokio pobūdžio darbu.

4.1 Valymas

Kasdienei priežiūrai rekomenduojamos valymo servetėlės „Sundström“ SR 5226.

Jei įranga labai nešvari, juostelę prakaitui sulaikyti galima plauti švelniu muilo tirpalu.

Jei reikia, veido skydelį dezinfekuokite užpurkšdami 70 proc. etanolio arba izopropilo alkoholio tirpalu.

Plastikinį apsauginį lęšį valykite atsargiai, nes jis lengvai susibraižo.

Automatiniai suvirintojo skydelio filtrai labai jautrūs vandeniui. Naudokite tik sausą valymo šluostę.

PASTABA! Niekada nevalykite tirpikliais.

4.2 Laikymas

Naualę, laikykite įrangą sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.

4.3 Priežiūros grafikas

Toliau nurodomi būtinausi priežiūros darbų reikalavimai siekiant užtikrinti, kad įranga būtų visada tinkama naudoti.

	Prieš naudo- jant	Panaudojus	Kasmet
Apžiūra	•	•	•
Valymas		•	•

4.4 Atsarginės dalys

Naudokite tik originalias „Sundström“ dalis. Nemodifikuokite įrangos. Naudojant neoriginalias dalis arba įrangą modifikuojant gali pablogėti apsauginės funkcijos, o gaminiui suteikti patvirtinimai gali nebegalioti.

4.4.1 Išorinio apsauginio lęšio keitimas

- Atsukite suvirintojo skydelio filtro laikiklyje esantį varžtą. 6 pav. (SR 591)
- Atlaisvinkite ir išimkite suvirintojo skydelio filtro laikiklį. 7 pav.
- Atlaisvinkite ir išimkite išorinį apsauginį lęšį. 8 ir 9 pav.
- Įdėkite naują išorinį apsauginį lęšį. 10 ir 11 pav.
- Įdėkite laikiklį. 7 pav.
- Priveržkite varžtą. 12 pav. (SR 591)

4.4.3 Suvirintojo skydelio filtro keitimas

- Atsukite suvirintojo skydelio filtro laikiklyje esantį varžtą. 6 pav. (SR 591)
- Atlaisvinkite suvirintojo skydelio filtro laikiklį. 7 pav.
- Atlaisvinkite ir išimkite suvirintojo skydelio filtrą. 18 pav.
- Atlaisvinkite ir išimkite vidinį apsauginį lęšį. 19 pav.
- Iš vidinės naujo suvirintojo skydelio filtro pusės įdėkite bet kokį apsauginį lęšį. 20 pav.
- Įdėkite naują suvirintojo skydelio filtrą. 21 pav.
- Įdėkite laikiklį. 7 pav.
- Priveržkite varžtą. 12 pav. (SR 591)

4.4.4 Vidinio apsauginio lęšio keitimas

- Atsukite suvirintojo skydelio filtro laikiklyje esantį varžtą. 6 pav. (SR 591)
- Atlaisvinkite suvirintojo skydelio filtro laikiklį. 7 pav.
- Atlaisvinkite ir išimkite suvirintojo skydelio filtrą. 18 pav.
- Atlaisvinkite ir išimkite vidinį apsauginį lęšį. 19 pav.
- Iš vidinės suvirintojo skydelio filtro pusės įdėkite naują vidinį apsauginį lęšį. 20 pav.
- Įdėkite suvirintojo skydelio filtrą. 21 pav.
- Įdėkite laikiklį. 7 pav.
- Priveržkite varžtą. 12 pav. (SR 591)

4.4.5 Lęšio su dioptrijomis keitimas

- Atlaisvinkite ir išimkite lęšį su dioptrijomis. 22 pav.
- Iš vidinės suvirintojo skydelio filtro pusės įdėkite naują lęšį su dioptrijomis. 23 pav.

4.4.6 Juostelės prakaitui sulaikyti keitimas

- Nuimkite juostelę prakaitui sulaikyti. 24 pav.
- Uždėkite juostelę prakaitui sulaikyti ant galvos dirželio. 25–28 pav.

4.4.7 Galvos dirželio keitimas

- Atleisdami du fiksatorius, nuimkite galvos dirželį nuo apsauginio suvirintojo skydelio. 29 pav.
- Įdėkite naują juostelę prakaitui sulaikyti (žr. 4.4.6 Juostelės prakaitui sulaikyti keitimas).
- Priveržkite du galvos dirželio fiksatorius. 30 pav.
- Patikrinkite, ar galvos dirželis gerai užsifiksavo apsauginio suvirintojo skydelio fiksatorių vietoje.
- Pareguliuokite galvos dirželį pagal instrukcijas, pateiktas skyriuje 3.2 Apsauginio suvirintojo skydelio užsidėjimas ir reguliavimas.

5. Techninės specifikacijos

Tinkamumo naudoti trukmė

Įrangos tinkamumo naudoti trukmė yra 5 metai nuo pagaminimo datos.

Lęšis su dioptrijomis

Dydis: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 ir 2,5 dioptrijų.

Išorinis apsauginis lęšis, PC

SR 591: dydis 110 x 90 mm.

Suvirintojo skydelio filtras

Dydis 110 x 90 mm. Užtamsinimo skalė nuo EN 8 iki EN 13.

Apsauginis suvirintojo skydelis, automatinis

Dydis 110 x 90 mm. Užtamsinimo skalė EN 3/10, EN 3/11 ir EN 4/5 - 13. Maitinimas saulės elementais.

Antveidis

SR 591: antveidžio žymė: ALUEKTRO FW 1 F

Antveidžio rėmelis

SR 591: antveidžio rėmelio žymė: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Gamintojas

1: optinė klasė

F: nedidelis energijos poveikis

B: vidutinis energijos poveikis

Temperatūros intervalas

- Laikymo temperatūra: nuo -20°C iki $+40^{\circ}\text{C}$, kai santykinis drėgnis mažesnis nei 90 proc.
- Naudojimo temperatūra: nuo -10°C iki $+55^{\circ}\text{C}$, kai santykinis drėgnis yra mažesnis nei 90 proc.

Svoris

SR 591: 345 g

6. Simbolių reikšmės



Žr. naudojimo instrukcijas



Datos laikrodžiai, metai ir mėnuo

CE
0194

Patvirtinta įmonės „INSPEC Certification Ltd.“ CE ženklu



<xx% RH



-xx°C – +xx°C Temperatūros intervalas

7. Atitiktys

SR 591 patikrintas ir patvirtintas kaip -F klasės pagal AAP 89/686/EEB ir EN 175.

-F = mechaninis stiprumas – apsauga nuo nedidelio energijos poveikio.

EB tipo patvirtinimo sertifikatas išduotas notifikuotosios įstaigos 0194. Adresus rasite instrukcijų nugarėlėje.

Metināšanas aizsargs SR 591

LV

1. Ievads
2. Detaļas
3. Lietošana
4. Apkope
5. Tehniskās specifikācijas
6. Simbolu nozīme
7. Kvalitātes standarti

1. Ievads

Sundström SR 591 metināšanas aizsargi ir paredzēti individuālai lietošanai vai lietošanai kopā ar Sundström SR 900 sistēmu. Lai iegūtu informāciju par SR 900 sistēmu, skatīt izstrādājuma lietošanas instrukcijas.

Metināšanas aizsargi ir īpaši izstrādāti, lai aizsargātu pret starojumu un dzirkstelēm metināšanas, gāzes griešanas un līdzīgu darbu laikā.

Ja nav pārliecības par aprīkojuma izvēli un apkopi, konsultējieties ar savu darba vadītāju vai sazinieties ar tirdzniecības vietu. Esat arī laipni aicināts sazināties ar tehniskās apkopes nodaļu uzņēmumā Sundstrom Safety AB.

1.1. Brīdinājumi/ierobežojumi

Brīdinājumi

- Ja metināšanas aizsargfiltrs ir bojāts, nekavējoties nomainiet to.
- Konstrucijā izmantotie materiāli, saskaroties ar ādu, jutīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģisku reakciju.
- Ja metināšanas aizsargs ir aprīkots ar cietināto minerālu stiklu, tad tā iekšpusē jāievieto aizsargstikls (5. detaļa sadaļā 2.2. *Piederumi/rezerves daļas*).
- Bojātu vai saskrāpētu aizsargstiklu nekavējoties jānomaina.
- Ja marķējumi uz sejsēga un sejsēga ietvara atšķiras, tiek piemērots mazākais.

Ierobežojumi

- Pārbaudiet, vai metināšanas aizsargfiltram ir paredzētajiem darbiem piemērots tonis.
- Papildus metināšanas aizsargfiltram aizsargs vienmēr jāaprīko ar aizsargstiklu.
- Vienmēr ievērojiet ugunsdrošības noteikumus.

2. Detaļas

2.1. Piegādāto detaļu pārbaude

Pārbaudiet, vai ir piegādātas visas iepakojuma sarakstā norādītās detaļas un vai aprīkojums nav bojāts.

Iepakojuma saraksts

1. att.
1. Metināšanas aizsargs
2. Lietošanas instrukcijas
3. Tīrīšanas salvetes

2.2. Piederumi/rezerves daļas

2. att.

Detaļa	Pasūtījuma Nr.
1. Metināšanas aizsargs SR 591	H06-4312
2. Galvas saite SR 591	R06-4303
3. Sviedru uzsūkšanas lente SR 591, 5 gab.	R06-4304
4. Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 8, SR 59008	T06-4001
Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 9, SR 59009	T06-4002
Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 10, SR 59010	T06-4003
Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 11, SR 59011	T06-4004
Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 12, SR 59012	T06-4005
Metināšanas aizsargfiltrs, stikla tonis Nr. 13, SR 59013	T06-4006
Metināšanas aizsargfiltrs, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Metināšanas aizsargfiltrs, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Metināšanas aizsargfiltrs, EN 4/5-13	R06-4508
Metināšanas aizsargfiltrs, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Ārējais aizsargstikls SR 591	R06-4008
7. Automātiska stikla iekšējais aizsargstikls	R06-4009
Iekšējais aizsargstikls, paredzēts R06-4508	R06-4509
8. Optiskās korekcijas lēca, 1,0 dioptrijas, SR 59014	T06-4010
Optiskās korekcijas lēca, 1,5 dioptrijas, SR 59015	T06-4011
Optiskās korekcijas lēca, 2,0 dioptrijas, SR 59016	T06-4012
Optiskās korekcijas lēca, 2,5 dioptrijas, SR 59017	T06-4013
9. Metināšanas aizsargfiltra turētājs SR 591	R06-4306
10. Skrūve SR 591	R06-4305
11. Aizsargkapuce	T06-4014
12. Tīrīšanas salvetes SR 5226, 50 gab. iepakojumā	H09-0401

3. Lietošana

3.1. Uzstādīšana

Skatiet arī SR 900 sistēmas lietošanas instrukcijas.

Metināšanas aizsargfiltrs

Uzstādiet metināšanas aizsargfiltru. Skatīt 4.4.3. sadaļu *Metināšanas aizsargfiltra maiņa*.

3.2. Metināšanas aizsarga uzvilšana un regulēšana

- Paceliet sejsēgu un uzlieciet metināšanas aizsargu. 3. att.
- Ja nepieciešams, regulējiet galvas saiti, skatīt 4. att.

Augstuma regulēšana.

A – cik augstu metināšanas aizsargs atradīsies uz galvas.

Leņķa starp aizsarga un galvas saiti regulēšana.

B – leņķis pret aizsargu.

Atstarpes starp aizsarga un galvas saiti regulēšana.

C – atstarpe līdz aizsargam.

Galvas saites platuma regulēšana

D – galvas saites platuma regulējums.

- Nolaidiet sejsēgu. 5. att.

4. Apkope

Par aprīkojuma tīrīšanu un apkopi atbildīgās personas atbilstoši jāpamāca, un tām labi jāpārzina šāds darba veids.

4.1. Tīrīšana

Ikdienu apkopei ieteicams izmantot Sundström tīrīšanas savietes SR 5226.

Ja aprīkojums ir ļoti netīrs, sviedru uzsūkšanas lenti var mazgāt, izmantojot vieglu ziepju šķīdumu.

Ja nepieciešams, apsmidziniet sejas aizsargu ar 70% etanola vai izopropanola šķīdumu, lai dezinficētu.

Slaukiet plastmasas aizsargstiklus uzmanīgi, jo tie ir ļoti viegli saskrāpējami.

Automātiskie metināšanas aizsargfiltri ir ļoti jutīgi pret mitrumu. Izmantojiet tikai sausu puļļēšanas audumu.

PIEZĪME! Nekad netīriet ar šķīdinātājiem.

4.2. Uzglabāšana

Pēc tīrīšanas novietojiet aprīkojumu sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā. Nepakļaujiet to tiešiem saules stariem.

4.3. Apkopes grafiks

Ieteiktās minimālās apkopes prasības, lai varat būt pārliecināti, ka aprīkojums vienmēr būs lietojamā stāvoklī.

	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Ilggadējā
Vizuālā pārbaude	•	•	•
Tīrīšana		•	•

4.4. Rezerves daļas

Vienmēr lietojiet oriģinālās Sundström rezerves daļas. Aprīkojumu nedrīkst modificēt. Neoriģinālo daļu lietošana vai aprīkojuma pārveidošana var mazināt aizsardzības funkciju un pakļaut riskam izstrādājuma tehniskās kvalitātes standartus.

4.4.1. Ārējais aizsargstikla maiņa

- Atskrūvējiet skrūvi metināšanas aizsargfiltra turētājā. 6. att. (SR 591)
- Atlaidiet un noņemiet metināšanas aizsargfiltra turētāju. 7. att.
- Atlaidiet un noņemiet ārējo aizsargstiklu. 8., 9. att.
- Ievietojiet jaunu ārējo aizsargstiklu. 10., 11. att.
- Uzstādi turētāju. 7. att.
- Pievelciet skrūvi. 12. att. (SR 591)

4.4.3. Metināšanas aizsargfiltra maiņa

- Atskrūvējiet skrūvi metināšanas aizsargfiltra turētājā. 6. att. (SR 591)
- Atlaidiet metināšanas aizsargfiltra turētāju. 7. att.
- Atlaidiet un noņemiet metināšanas aizsargfiltru. 18. att.
- Atlaidiet un noņemiet iekšējo aizsargstiklu. 19. att.
- Ievietojiet iekšējo aizsargstiklu jaunā metināšanas aizsargfiltra iekšpusē. 20. att.
- Ievietojiet jauno metināšanas aizsargstiklu. 21. att.
- Uzstādi turētāju. 7. att.
- Pievelciet skrūvi. 12. att. (SR 591)

4.4.4. Iekšējais aizsargstikla maiņa

- Atskrūvējiet skrūvi metināšanas aizsargfiltra turētājā. 6. att. (SR 591)
- Atlaidiet metināšanas aizsargfiltra turētāju. 7. att.
- Atlaidiet un noņemiet metināšanas aizsargfiltru. 18. att.
- Atlaidiet un noņemiet iekšējo aizsargstiklu. 19. att.
- Ievietojiet jauno iekšējo aizsargstiklu metināšanas aizsargfiltra iekšpusē. 20. att.
- Ievietojiet metināšanas aizsargstiklu. 21. att.
- Uzstādi turētāju. 7. att.
- Pievelciet skrūvi. 12. att. (SR 591)

4.4.5. Optiskās korekcijas lēcas maiņa

- Atlaidiet un noņemiet optiskās korekcijas lēcu. 22. att.
- Ievietojiet jauno optiskās korekcijas lēcu metināšanas aizsargfiltra iekšpusē. 23. att.

4.4.6. Sviedru uzsūkšanas lentes maiņa

- Noņemiet sviedru uzsūkšanas lenti. 24. att.
- Piestipriniet sviedru uzsūkšanas lenti pie galvas saites. 25–28. att.

4.4.7. Galvas saites maiņa

- Noņemiet galvas saiti no metināšanas aizsarga, atlaižot divus fiksācijas punktus. 29. att.
- Piestipriniet jaunu sviedru uzsūkšanas lenti, skatīt sadaļu 4.4.6. *Sviedru uzsūkšanas lentes maiņa.*
- Nostipriniet divus galvas saites fiksācijas punktus. 30. att.
- Pārbaudiet, vai galvas saite ir nofiksēta metināšanas aizsarga fiksācijas punktus.
- Galvas saiti regulējiet atbilstīgi instrukcijām sadaļā 3.2. *Metināšanas aizsarga uzvilkšana un regulēšana.*

5. Tehniskās specifikācijas

Uzglabāšanas ilgums

Šī aprīkojuma glabāšanas ilgums ir 5 gadi pēc ražošanas datuma.

Optiskās korekcijas lēcas

Lielums: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 un 2,5 dioptrijas.

Ārējais aizsargstikls, PC

SR 591: lielums 110 x 90 mm.

Metināšanas aizsargfiltrs

Lielums 110 x 90 mm. Tonis EN 8 līdz EN 13.

Metināšanas aizsargfiltrs, automātisks

Lielums 110 x 90 mm. Tonis EN 3/10, EN 3/11 un EN 4/5 – 13. Darbojas ar saules baterijām.

Sejsegs

SR 591: sejsega marķējums: ALUEKTRO FW 1 F

Sejsega ietvars

SR 591: sejsega ietvara marķējums: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW/AR: ražotājs

1 – optiskā klase

F – zemas enerģijas trieciens

B – vidējās enerģijas trieciens

Temperatūras diapazons

- Glabāšanas temperatūra: no $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ līdz $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$, ja relatīvais mitrums nepārsniedz 90%.
- Lietošanas temperatūra: no $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ līdz $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$, ja relatīvais mitrums nepārsniedz 90%.

Svars

SR 591: 345 g

6. Simbolu nozīme



Skatiet lietošanas instrukcijas



Datuma pulksteņi, gads un mēnesis

CE
0194

INSPEC Certification Ltd.
apstiprināts CE marķējums



<xx% RH

Relatīvais mitrums



-xx $^{\circ}$ C – +xx $^{\circ}$ C Temperatūras diapazons

7. Kvalitātes standarti

SR 591 ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar standartiem PPE 89/686/EE un EN 175 ar klasi -F.

-F = mehāniskā izturība – aizsardzība pret zemas enerģijas triecienu.

Pilnvarotā institūcija ir izdevusi EK klases apstiprinājuma sertifikātu: Institūcija Nr. 0194. Adresi skatiet uz aizmugurējā vāka.

1. Introductie
2. Onderdelen
3. Gebruik
4. Onderhoud
5. Technische specificaties
6. Uitleg van de symbolen
7. Goedkeuringen

1. Introductie

De Sundström SR 591-lasschermen zijn bedoeld voor afzonderlijk gebruik of gebruik in combinatie met het Sundström SR 900-systeem. Zie voor informatie over het SR 900-systeem de gebruiksaanwijzing van het product.

De lasschermen zijn speciaal ontworpen voor bescherming tegen straling en spetters tijdens lassen, snijbranden en vergelijkbare werkzaamheden.

Als u vragen hebt over de apparatuurkeuze of het onderhoud van de apparatuur, raadpleeg dan uw leidinggevende of neem contact op met uw verkooppunt. U kunt ook contact opnemen met de afdeling Technical Service van Sundström Safety AB.

1.1 Waarschuwingen/bepalingen

Waarschuwingen

- Vervang het lasfilter direct als het beschadigd is.
- Materialen die in contact komen met de huid van de gebruiker kunnen allergische reacties veroorzaken als de drager daar gevoelig voor is.
- Als het lasscherm uitgerust is met een oppervlak van gehard glas, moet er aan de binnenkant een beschermend glas (onderdeel 5 in 2.2 *Accessoires / reserveonderdelen*) worden aangebracht.
- Een beschadigd of gekrast veiligheidsglas moet direct worden vervangen.
- Indien de markeringen op het vizier en het vizierframe verschillend zijn, geldt de laagste.

Bepalingen

- Controleer of het lasfilter het juiste schaalnummer voor uw werk heeft.
- Het lasscherm moet behalve met een lasfilter altijd met een veiligheidsglas worden uitgerust.
- Neem altijd de regels voor brandpreventie in acht.

2. Onderdelen

2.1 Controle bij levering

Controleer aan de hand van de pakbon of de uitrusting compleet en onbeschadigd is.

Pakbon

- Afb. 1
1. Lasscherm
 2. Gebruiksaanwijzing
 3. Reinigingsdoekje

2.2 Accessoires / reserveonderdelen

Afb. 2

Onderdeel	Bestelnr. Nr.
1. Lasscherm SR 591	H06-4312
2. Hoofdband SR 591	R06-4303
3. Zweetband SR 591, pak met 5	R06-4304
4. Lasfilter, tintnummer 8, SR 59008	T06-4001
Lasfilter, tintnummer 9, SR 59009	T06-4002
Lasfilter, tintnummer 10, SR 59010	T06-4003
Lasfilter, tintnummer 11, SR 59011	T06-4004
Lasfilter, tintnummer 12, SR 59012	T06-4005
Lasfilter, tintnummer 13, SR 59013	T06-4006
Lasfilter, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Lasfilter, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Lasfilter, EN 4/5-13	R06-4508
Lasfilter, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Veiligheidsglas voor buitenzijde SR 591	R06-4008
7. Veiligheidsglas voor binnenzijde automatisch glas	R06-4009
Veiligheidsglas voor binnenzijde R06-4508	R06-4509
8. Correctieglas, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Correctieglas, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Correctieglas, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Correctieglas, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Lasfilterhouder SR 591	R06-4306
10. Schroef SR 591	R06-4305
11. Beschermende kap	T06-4014
12. Reinigingsdoekjes SR 5226, doos met 50	H09-0401

3. Gebruik

3.1 Installatie

Zie ook de gebruiksaanwijzing voor het SR 900-systeem.

Lasfilter

Monteer een lasfilter. Zie paragraaf 4.4.3 *Het lasfilter vervangen*.

3.2 Het lasscherm opzetten en afstellen

- Duw het vizier omhoog en zet het lasscherm op. Afb. 3.
- Stel zo nodig de hoofdband af, zie afb. 4.

Afstelling van de hoogte.

A - hoe hoog het lasscherm op het hoofd zit.

Afstelling van de hoek tussen scherm en hoofdband.

B - de hoek ten opzichte van het scherm.

Afstelling van de ruimte tussen scherm en hoofdband.

C - de ruimte tot het scherm.

Afstelling van de breedte van de hoofdband

D - afstelling van de breedte van de hoofdband.

- Duw het vizier omlaag. Afb. 5.

4. Onderhoud

Degene die verantwoordelijk is voor reiniging en onderhoud van het product dient een geschikte opleiding te hebben gevolgd en vertrouwd te zijn met dit soort taken.

4.1 Reiniging

Voor het dagelijks onderhoud adviseren wij Sundström reinigingsdoekjes SR 5226.

Als de uitrusting zwaarder vervuild is, kan de zweetband met een milde zeepoplossing worden gewassen.

Spuut het gelaatsscherm zo nodig in met 70% ethanol of een isopropanoloplossing om te desinfecteren.

Veeg het veiligheidsglas van plastic voorzichtig schoon om te voorkomen

dat u krassen maakt.

Automatische lasfilters zijn zeer gevoelig voor vocht.

Gebruik alleen een droge poetsdoek.

Opgelet! Gebruik nooit oplosmiddelen voor het reinigen.

4.2 Opslag

Na reiniging dient het product droog en schoon op kamertemperatuur te worden bewaard. Vermijd direct zonlicht.

4.3 Onderhoudsschema

Aanbevolen minimumeisen voor de onderhoudsprocedures zodat u er zeker van kunt zijn dat de uitrusting altijd goed werkt.

	Vóór gebruik	Na gebruik	Jaarlijks
Visuele controle	•	•	•
Reinigen		•	•

4.4 Reserveonderdelen

Gebruik altijd originele onderdelen van Sundström. Breng geen wijzigingen aan de uitrusting aan. Gebruik van niet-originele onderdelen of modificatie van het product kan de bescherming en de goedkeuringen voor het product tenietdoen.

4.4.1 Het veiligheidsglas aan de buitenzijde vervangen

- Draai de schroef in de lasfilterhouder los. Afb. 6. (SR 591)
- Maak de lasfilterhouder los en verwijder deze. Afb. 7.
- Maak het veiligheidsglas aan de buitenzijde los en verwijder het. Afb. 8,9.
- Monteer een nieuw veiligheidsglas aan de buitenzijde. Afb. 10, 11.
- Monteer de houder. Afb. 7.
- Draai de schroef vast. Afb. 12 (SR 591)

4.4.3 Het lasfilter vervangen.

- Draai de schroef in de lasfilterhouder los. Afb. 6. (SR 591)
- Maak de lasfilterhouder los. Afb. 7.
- Maak het lasfilter los en verwijder het. Afb. 18.
- Maak een eventueel veiligheidsglas aan de binnenzijde los en verwijder het. Afb. 19.
- Monteer eventueel een veiligheidsglas aan de binnenzijde van het nieuwe lasfilter. Afb. 20.
- Monteer het nieuwe lasfilter. Afb. 21.
- Monteer de houder. Afb. 7.
- Draai de schroef vast. Afb. 12 (SR 591)

4.4.4 Het veiligheidsglas aan de binnenzijde vervangen

- Draai de schroef in de lasfilterhouder los. Afb. 6. (SR 591)
- Maak de lasfilterhouder los. Afb. 7.
- Maak het lasfilter los en verwijder het. Afb. 18.
- Maak het veiligheidsglas aan de binnenzijde los en verwijder het. Afb. 19.
- Monteer het nieuwe veiligheidsglas aan de binnenzijde van het lasfilter. Afb. 20.
- Monteer het lasfilter. Afb. 21.
- Monteer de houder. Afb. 7.
- Draai de schroef vast. Afb. 12 (SR 591)

4.4.5 Het correctieglas vervangen

- Maak het correctieglas los en verwijder het. Afb. 22.
- Monteer het nieuwe correctieglas aan de binnenzijde van het lasfilter. Afb. 23.

4.4.6 De zweetband vervangen

- Verwijder de zweetband. Afb. 24.
- Monteer de zweetband op de hoofdband. Afb. 25-28.

4.4.7 De hoofdband vervangen

- Verwijder de hoofdband van het lasscherm door de twee bevestigingspunten los te maken. Afb. 29.
- Bevestig een nieuwe zweetband, zie 4.4.6 *De zweetband vervangen*.
- Maak de twee bevestigingspunten van de hoofdband vast. Afb. 30.
- Controleer of de hoofdband vervrendeld is in de bevestigingspunten van het lasscherm.
- Stel de hoofdband af volgens de instructies in paragraaf 3.2 *Het lasscherm opzetten en afstellen*.

5. Technische specificaties

Houdbaarheid

De maximale houdbaarheid van het product is vijf jaar vanaf de datum van productie.

Correctieglas

Grootte: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 en 2,5 diopter.

Veiligheidsglas buitenzijde, PC

SR 591: grootte 110 x 90 mm.

Lasfilter

Grootte 110 x 90 mm. Tint EN 8 tot en met EN 13.

Lasfilter, automatisch

Grootte 110 x 90 mm. Tint EN 3/10, EN 3/11 en EN 4/5 - 13. Aangedreven door zonnecellen.

Vizier

SR 591: het vizier heeft de markering: ALUEKTRO FW 1 F

Vizierframe

SR 591: het vizierframe heeft de markering: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Fabrikant

1: optische klasse

F: impact van geringe kracht

B: impact van gemiddelde kracht

Temperatuurbereik

- Opslagtemperatuur: tussen -20 en +40 °C bij een relatieve vochtigheid lager dan 90%.
- Gebruikstemperatuur: tussen -10 en +55 °C bij een relatieve vochtigheid lager dan 90%.

Gewicht

SR 591: 345 g

6. Uitleg van de symbolen



Zie gebruiksaanwijzing



Datumklok, jaar en maand



CE gekeurd door INSPEC
Certification Ltd.



<xx% RH

Relatieve vochtigheid



+xx°C Temperatuurbereik

7. Goedkeuringen

De SR 591 is getest en goedgekeurd volgens PBM 89/686/EEG en EN 175 tot en met klasse -F.

-F = mechanische sterkte - bescherming tegen impact van geringe kracht.

Het EG-typegoedkeuringscertificaat is afgegeven door aangemelde instantie nr. 0194. Het adres vindt u op de achterzijde.

1. Innledning
2. Deler
3. Bruk
4. Vedlikehold
5. Tekniske spesifikasjoner
6. Symbolforklaring
7. Godkjenninger

1. Innledning

Sundström SR 591 sveiseskjerm er ment for bruk alene eller sammen med Sundström SR 900-systemet. Du finner informasjon om SR 900-systemet i bruksanvisningen for produktet.

Sveiseskjermene er spesifikt designet for å beskytte mot stråling og sprut under sveising, skjærebrenning og lignende arbeid.

Kontakt arbeidsformannen eller forhandleren hvis du er usikker på valg av utstyr og vedlikehold av utstyret. Du er også velkommen til å kontakte teknisk serviceavdeling hos Sundstrom Safety AB.

1.1 Advarsler/begrensninger

Advarsler

- Skift sveisefilteret umiddelbart hvis det oppdages skade på det.
- Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud kan føre til allergiske reaksjoner hos sensitive personer.
- Hvis sveiseskjermen er utstyrt med herdet mineralglass, skal et beskyttelsesglass (punkt 5 i 2.2 *Tilbehør/reservedeler*) monteres på innsiden av det herdede mineralglasset.
- Beskyttelsesglasset må skiftes umiddelbart hvis det er skadet eller oppriper.
- Hvis merkingen på visiret og visirrammen er forskjellig, gjelder den laveste verdien.

Begrensninger

- Kontroller at sveisefilteret har riktig skalnummer for arbeidet som skal utføres.
- Sveiseskjermen skal alltid være utstyrt med et beskyttelsesglass i tillegg til sveisefilteret.
- Følg alltid brannsikkerhetsreglene.

2. Deler

2.1 Leveransekontroll

Kontroller at utstyret er i overensstemmelse med pakkседdelen og at det er uskadet.

Pakkседdel

Fig. 1

1. Sveiseskjerm
2. Bruksanvisning
3. Rengjøringserviett

2.2 Tilbehør/reservedeler

Fig. 2

Artikkel	Bestillings. nr.
1. Sveiseskjerm SR 591	H06-4312
2. Hodesele SR 591	R06-4303
3. Svettebånd SR 591, 5-pakn.	R06-4304
4. Sveisefilter, blendingsnr. 8, SR 59008	T06-4001
Sveisefilter, blendingsnr. 9, SR 59009	T06-4002
Sveisefilter, blendingsnr. 10, SR 59010	T06-4003
Sveisefilter, blendingsnr. 11, SR 59011	T06-4004
Sveisefilter, blendingsnr. 12, SR 59012	T06-4005
Sveisefilter, blendingsnr. 13, SR 59013	T06-4006
Sveisefilter, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Sveisefilter, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Sveisefilter, EN 4/5-13	R06-4508
Sveisefilter, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Utvendig beskyttelsesglass SR 591	R06-4008
7. Innvendig beskyttelsesglass for auto-glass	R06-4009
Innvendig beskyttelsesglass for R06-4508	R06-4509
8. Synskorrigerende glass, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Synskorrigerende glass, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Synskorrigerende glass, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Synskorrigerende glass, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Holder sveisefilter SR 591	R06-4306
10. Skruer SR 591	R06-4305
11. Beskyttelseshette	T06-4014
12. Rengjøringservietter SR 5226, eske med 50	H09-0401

3. Bruk

3.1 Installasjon

Se også bruksanvisningen for SR 900-systemet.

Sveisefilter

Monter et sveisefilter. Se del 4.4.3 *Skifte sveisefilteret*.

3.2 Sette på og justere sveisefilteret

- Løft visiret og sett på sveiseskjermen. Fig. 3.
- Juster om nødvendig hodesele, se fig. 4.

Høydejustering.

A - hvor høyt sveiseskjermen sitter på hodet.

Vinkeljustering mellom skjerm og hodesele.

B - vinkelen mot skjermen.

Avstandsjustering mellom skjerm og hodesele.

C - avstanden til skjermen.

Breddejustering av hodeselen.

D - justering av hodeselens bredde.

- Senk visiret. Fig. 5.

4. Vedlikehold

Personen som er ansvarlig for rengjøring og vedlikehold av utstyret, må ha fått egnet opplæring og være godt kjent med denne typen arbeid.

4.1 Rengjøring

Sundstrøm rengjøringssserviett SR 5226 anbefales til daglig pleie.

Hvis utstyret er svært skittent, kan svettebåndet vaskes med en mild såpeoppløsning.

Spray om nødvendig 70 % etanol eller isopropanol på ansiktsskjermen for å desinfisere den.

Tørk forsiktig av beskyttelsesglasset i plast. De får lett riper. Automatiske sveisefiltre er svært følsomme for fuktighet.

Bruk bare en tørr poleringsklut.

MERK! Bruk aldri løsemidler til rengjøring.

4.2 Lagring

Lagre utstyret et tørt og rent sted med romtemperatur etter rengjøring. Unngå å utsette det for direkte sollys.

4.3 Vedlikeholdsplan

Følg de anbefalte minstekravene til vedlikeholdsrutiner, slik at du er sikker på at utstyret alltid er i funksjonsdyktig stand.

	Før bruk	Etter bruk	Årlig
Visuell inspeksjon	•	•	•
Rengjøring		•	•

4.4 Reservedeler

Bruk alltid originale Sundstrøm-deler. Det må ikke foretas endringer på utstyret. Bruk av uoriginale deler eller endringer på utstyret kan redusere beskyttelsesfunksjonen og føre til at godkjenningen av utstyret bortfaller.

4.4.1 Skifte det utvendige beskyttelsesglasset

- Løsne skruen i holderen til sveisefilteret. Fig 6. (SR 591)
- Løsne og fjern holderen til sveisefilteret. Fig 7.
- Løsne og fjern det utvendige beskyttelsesglasset. Fig 8, 9.
- Monter det nye utvendige beskyttelsesglasset. Fig. 10, 11.
- Monter holderen. Fig 7.
- Stram skruen. Fig 12. (SR 591)

4.4.3 Skifte sveisefilteret

- Løsne skruen i holderen til sveisefilteret. Fig 6. (SR 591)
- Løsne holderen til sveisefilteret. Fig 7.
- Løsne og fjern sveisefilteret. Fig 18.
- Løsne og fjern det innvendige beskyttelsesglasset, hvis montert. Fig 19.
- Monter eventuelt innvendig beskyttelsesglass på innsiden av det nye sveisefilteret. Fig 20.
- Monter det nye sveisefilteret. Fig. 21.
- Monter holderen. Fig 7.
- Stram skruen. Fig 12. (SR 591)

4.4.4 Skifte det innvendige beskyttelsesglasset

- Løsne skruen i holderen til sveisefilteret. Fig 6. (SR 591)
- Løsne holderen til sveisefilteret. Fig 7.
- Løsne og fjern sveisefilteret. Fig 18.
- Løsne og fjern det utvendige beskyttelsesglasset. Fig 19.
- Monter eventuelt innvendig beskyttelsesglass på innsiden av det nye sveisefilteret. Fig 20.
- Monter sveisefilteret. Fig. 21.
- Monter holderen. Fig 7.
- Stram skruen. Fig 12. (SR 591)

4.4.5 Skifte det synskorrigerende glasset

- Løsne og fjern det synskorrigerende glasset. Fig 22.
- Monter det nye synskorrigerende glasset på innsiden av sveisefilteret. Fig 23.

4.4.6 Skifte svettebåndet

- Fjern svettebåndet. Fig 24.
- Monter svettebåndet på hodeselen. Fig. 25-28.

4.4.7 Skifte hodeselen

- Fjern hodeselen fra sveiseskjermen ved å løsne de to festepunktene. Fig 29.
- Monter et nytt svettebånd, se 4.4.6 Skifte svettebånd.
- Fest de to festepunktene i hodeselen. Fig. 30.
- Kontroller at hodeselen sitter fast i festepunktene på sveiseskjermen.
- Juster hodeselen som beskrevet i instruksjonene i del 3.2 *Sette på og justere sveiseskjermen.*

5. Tekniske spesifikasjoner

Holdbarhet

Utstyret har en holdbarhet på 5 år fra produksjonsdato.

Synskorrigerende glass

Størrelse: 108x51 mm. dioptri 1,0, 1,5, 2,0 og 2,5.

Beskyttelsesglass utvendig, PC

SR 591: Størrelse 110x90 mm.

Sveisefilter

Størrelse 110x90 mm. Blendingsnr. EN 8 til EN 13.

Sveisefilter, automatisk

Størrelse 110x90 mm. Blendingsnr. EN 3/10, EN 3/11 og EN 4/5 - 13. Solcelledrevet.

Visir

SR 591: Visiret er merket med: ALUEKTRO FW 1 F

Visirramme

SR 591: Visiret er merket med: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Produsent

1: optisk glass

F: slag med lav energi

B: slag med middels energi

Temperaturområde

- Oppbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.
- Brukstemperatur: fra -10 °C til +55 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.

Vekt

SR 591: 345 g

6. Symbolforklaring



Se bruksanvisningen



Datohjul, år og måned



CE-godkjent av INSPEC
Certification Ltd.



<xx% RH Relativ fuktighet



+xx°C Temperaturområde

7. Godkjenninger

SR 591 er testet og godkjent i samsvar med PPE 89/686/EEC og EN 175 til klasse -F.

-F = mekanisk styrke - beskyttelse mot slag med lav energi.

EC-typegodkjenningssertifikatet er utstedt av godkjent kontrollorgan 0194. Adressen finnes på omslaget bak.

Maska spawalnicza SR 591

PL

1. Wprowadzenie
2. Części
3. Sposób użycia
4. Konserwacja
5. Charakterystyka techniczna
6. Objaśnienie symboli
7. Certyfikaty

1. Wprowadzenie

Maski spawalnicze Sundström SR 591 są przeznaczone do użycia oddzielnie lub razem z systemem Sundström SR 900. Informacje na temat systemu SR 900 znajdują się w instrukcji użytkownika tego systemu.

Maski spawalnicze zostały specjalnie zaprojektowane z myślą o ochronie przed promieniowaniem i rozpryskami powstającymi przy spawaniu, cięciu gazowym i w podobnych pracach.

W razie wątpliwości dotyczących doboru i konserwacji urządzeń skonsultuj się z przełożonym lub skontaktuj się z punktem sprzedaży. Zapraszamy także do kontaktowania się z Działem Obsługi Technicznej w Sundstrom Safety AB.

1.1 Ostrzeżenia/ograniczenia

Ostrzeżenia

- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia filtra spawalniczego należy go natychmiast wymienić.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą powodować reakcje alergiczne, jeśli użytkownik jest na nie uczulony.
- Jeśli maska spawalnicza jest wyposażona w szybę ze wzmocnionego szkła mineralnego, po jej wewnętrznej stronie należy umieścić szybę ochronną (poz. 5 w 2.2 *Akcesoria / Części zapasowe*).
- W przypadku zniszczenia lub zadrapania szyby ochronnej należy ją bezzwłocznie wymienić.
- Jeśli wizjer i ramka wizjera mają różne oznakowania, obowiązują najniższe z podanych wartości.

Ograniczenia

- Sprawdzić, czy filtr spawalniczy ma numer skali odpowiedni dla danej czynności.
- Oprócz szyby spawalniczej, maska musi być zawsze wyposażona w szybę ochronną.
- Bezwzględnie przestrzegać zasad ochrony przeciwpożarowej.

2. Części

2.1 Odbiór przesyłki

Sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne zgodnie z listą elementów i nie ma uszkodzeń.

Lista elementów

Rys. 1

1. Maska spawalnicza
2. Instrukcja obsługi
3. Chusteczka do czyszczenia

2.2 Akcesoria / Części zapasowe

Rys. 2

Poz.

Poz.	Nrkatalogowy
1. Maska spawalnicza SR 591	H06-4312
2. Nagłowie SR 591	R06-4303
3. Napotnik SR 591, 5 szt.	R06-4304
4. Filtr spawalniczy, odcień nr 8, SR 59008	T06-4001
Filtr spawalniczy, odcień nr 9, SR 59009	T06-4002
Filtr spawalniczy, odcień nr 10, SR 59010	T06-4003
Filtr spawalniczy, odcień nr 11, SR 59011	T06-4004
Filtr spawalniczy, odcień nr 12, SR 59012	T06-4005
Filtr spawalniczy, odcień nr 13, SR 59013	T06-4006
Filtr spawalniczy, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtr spawalniczy, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtr spawalniczy, EN 4/5-13	R06-4508
Filtr spawalniczy, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Zewnętrzna szyba ochronna SR 591	R06-4008
7. Wewnętrzna szyba ochronna do auto lens	R06-4009
Wewnętrzna szyba ochronna do R06-4508	R06-4509
8. Szyba korekcyjna 1,0 dioptrii, SR 59014	T06-4010
Szyba korekcyjna 1,5 dioptrii, SR 59015	T06-4011
Szyba korekcyjna 2,0 dioptrii, SR 59016	T06-4012
Szyba korekcyjna 2,5 dioptrii, SR 59017	T06-4013
9. Uchwyt na filtr spawalniczy SR 591	R06-4306
10. Śruba SR 591	R06-4305
11. Przyłbica ochronna	T06-4014
12. Chusteczki do czyszczenia SR 5226, pudełko 50 szt.	H09-0401

3. Sposób użycia

3.1 Montaż

Patrz także instrukcja obsługi systemu SR 900.

Filtr spawalniczy

Założyc filtr spawalniczy. Patrz część 4.4.3 *Wymiana filtra spawalniczego*.

3.2 Zakładanie i dopasowywanie maski spawalniczej

- Unieść wizjer i założyć maskę spawalniczą. Rys. 3.
- W razie potrzeby wyregulować nagłowie, patrz rys. 4.

Regulacja wysokości.

A — jak wysoko na głowie znajduje się maska spawalnicza.

Regulacja kąta nachylenia pomiędzy maską i nagłowiem.

B — kąt nachylenia względem maski.

Regulacja odległości pomiędzy maską i nagłowiem.

C — odległość do maski.

Regulacja szerokości nagłowia.

D — regulacja szerokości nagłowia.

- Opuścić wizjer. Rys. 5.

4. Konserwacja

Osoba odpowiedzialna za czyszczenie i konserwację urządzeń powinna przejść odpowiednie szkolenie i odpowiednio się zaznajomić z tego rodzaju pracą.

4.1 Czyszczenie

Do codziennej pielęgnacji urządzeń zalecamy używanie chusteczek do czyszczenia Sundström SR 5226.

W przypadku większego zanieczyszczenia sprzętu, napotnik można wyprać w delikatnym roztworze mydła.

W razie potrzeby spryskać maskę twarząwą 70% roztworem etanolu lub izopropanolu w celu dezynfekcji.

Plastikową szybę ochronną należy wycierać ostrożnie, gdyż jest ona podatna na rysowanie.

Samościemniające filtry spawalnicze są bardzo wrażliwe na wilgoć.

Używać wyłącznie suchej ściereczki.

UWAGA! Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników.

4.2 Przechowywanie

Po wyczyszczeniu urządzenie przechowywać w suchym i czystym miejscu, w temperaturze pokojowej. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

4.3 Harmonogram konserwacji

Zalecane wymagania minimalne w procedurach konserwacyjnych, które zapewnią stałą przydatność urządzenia do eksploatacji.

	Przed użyciem	Po użyciu	Co rok
Kontrola wzrokowa	●	●	●
Czyszczenie		●	●

4.4 Części zapasowe

Należy zawsze używać oryginalnych części Sundström. Nie wprowadzać modyfikacji w urządzeniu. Zastosowanie nieoryginalnych części lub modyfikacja urządzenia może zmniejszyć jego właściwości ochronne i grozi utratą certyfikatów przyznaných produktowi.

4.4.1 Wymiana zewnętrznej szyby ochronnej

- Wykręcić śrubę z uchwytu filtra spawalniczego. Rys. 6. (SR 591)
- Wyjąć uchwyt na filtr spawalniczy. Rys. 7.
- Wyjąć wewnętrzną szybę ochronną. Rys. 8, 9.
- Założyć nową zewnętrzną szybę ochronną. Rys. 10, 11.
- Założyć uchwyt. Rys. 7.
- Przykręcić śrubę. Rys. 12. (SR 591)

4.4.3 Wymiana filtra spawalniczego

- Wykręcić śrubę z uchwytu filtra spawalniczego. Rys. 6. (SR 591)
- Wyjąć uchwyt na filtr spawalniczy. Rys. 7.
- Wyjąć filtr spawalniczy. Rys. 18.
- Wyjąć wewnętrzną szybę ochronną. Rys. 19.
- Założyć wewnętrzną szybę ochronną po wewnętrznej stronie nowego filtra. Rys. 20.
- Założyć nowy filtr spawalniczy. Rys. 21.
- Założyć uchwyt. Rys. 7.
- Przykręcić śrubę. Rys. 12. (SR 591)

4.4.4 Wymiana zewnętrznej szyby ochronnej

- Wykręcić śrubę z uchwytu filtra spawalniczego. Rys. 6. (SR 591)
- Wyjąć uchwyt na filtr spawalniczy. Rys. 7.
- Wyjąć filtr spawalniczy. Rys. 18.
- Wyjąć wewnętrzną szybę ochronną. Rys. 19.
- Założyć wewnętrzną szybę ochronną po wewnętrznej stronie filtra spawalniczego. Rys. 20.
- Założyć filtr spawalniczy. Rys. 21.
- Założyć uchwyt. Rys. 7.
- Przykręcić śrubę. Rys. 12. (SR 591)

4.4.5 Wymiana szyby korekcyjnej

- Wyjąć szybę korekcyjną. Rys. 22.
- Założyć nową szybę korekcyjną po wewnętrznej stronie filtra spawalniczego. Rys. 23.

4.4.6 Wymiana napotnika

- Zdjąć napotnik. Rys. 24.
- Zamocować napotnik na nagłowiu. Rys. 25-28.

4.4.7 Wymiana nagłowia

- Zdjąć nagłowie z maski spawalniczej przez zwolnienie obu punktów mocowania. Rys. 29.
- Mocowanie nowego napotnika, patrz 4.4.6 *Wymiana napotnika*.
- Przymocować nagłowie w obu punktach mocujących. Rys. 30.
- Upewnić się, że nagłowie jest przymocowane do punktów mocujących na masce spawalniczej.
- W razie potrzeby wyregulować nagłowie zgodnie z instrukcją w punkcie 3.2 *Zakładanie i dopasowywanie maski spawalniczej*.

5. Charakterystyka techniczna

Okres przydatności do użycia

Okres przydatności urządzenia do użycia wynosi 5 lat od daty produkcji

Szyba korekcyjna

Rozmiar: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 i 2,5 dioptrii.

Zewnętrzna szyba ochronna, poliwęglan

SR 591: rozmiar 110 x 90 mm.

Filtr spawalniczy

Rozmiar 110 x 90 mm. Odcień od EN 8 do EN 13.

Filtr spawalniczy, automat

Rozmiar 110 x 90 mm. Odcień EN 3/10, EN 3/11 i EN 4/5 - 13. Zasilanie baterią słoneczną.

Wizjer

SR 591: Wizjer ma oznaczenie: ALUEKTRO FW 1 F

Ramka wizjera

SR 591: Ramka wizjera ma oznaczenie: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Wytwórca

1: klasa optyczna

F: ochrona przed uderzeniami o małej energii

B: ochrona przed uderzeniami o średniej energii

Zakres temperatur

- Temperatura przechowywania: od -20°C do $+40^{\circ}\text{C}$ w warunkach wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura przechowywania: od -10°C do $+55^{\circ}\text{C}$ w warunkach wilgotności względnej poniżej 90%.

Masa

SR 591: 345 g

6. Objasnienie symboli



Patrz instrukcja obsługi



Data godzina, rok i miesiąc



CE zatwierdzone przez INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH

Wilgotność względna



-xx°C — +xx°C Zakres temperatur

7. Certyfikaty

Maska SR 591 została zbadana i dopuszczona do użycia jako urządzenie klasy F zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/ EWG i normą EN 175.

-F = wytrzymałość mechaniczna — ochrona przed uderzeniami o małej energii

Certyfikat aprobaty typu WE został wydany przez instytucję notyfikowaną 0194. Adres, patrz tylna część okładki.

Máscara para soldadura SR 591

PT

1. Introdução
2. Peças
3. Utilização
4. Manutenção
5. Especificações técnicas
6. Explicação dos símbolos
7. Homologações

1. Introdução

As máscaras para soldadura SR 591 da Sundström destinam-se a ser utilizadas individualmente ou em conjunto com o sistema SR 900 da Sundström. Para obter informações sobre o sistema SR 900, consulte as instruções de utilização do produto.

As máscaras para soldadura destinam-se à utilização específica na proteção contra radiação e salpicos em operações de soldagem, corte por chama e trabalhos similares.

Em caso de dúvidas relativamente à seleção e manutenção do equipamento, consulte o seu supervisor ou entre em contacto com o revendedor. Pode ainda contactar o Departamento de assistência técnica da Sundström Safety AB.

1.1 Avisos/limitações

Avisos

- Substitua imediatamente o filtro para soldadura caso sejam detetados danos.
- Os materiais que entrem em contacto com a pele do utilizador podem causar reações alérgicas no caso de sensibilidade do utilizador.
- Caso a máscara para soldadura esteja equipada com uma lente de vidro mineral endurecido, deverá ser montada uma lente de proteção (item 5 em 2.2 *Acessórios/Peças sobresselentes*) no interior da lente de vidro mineral endurecido.
- As lentes de proteção danificadas ou riscadas devem ser substituídas imediatamente.
- Quando as marcações na viseira e na armação da viseira forem diferentes, aplica-se a mais baixa.

Limitações

- Verifique se o filtro para soldadura possui o número de escala correto para o seu trabalho.
- A máscara para soldadura deve ser sempre colocada com uma lente de proteção juntamente com o filtro para soldadura.
- Respeite sempre as regras de segurança contra incêndios.

2. Peças

2.1 Verificação do conteúdo

Verifique se o equipamento está completo de acordo com a lista de embalagem e se não está danificado.

Lista de embalagem

Fig. 1

1. Máscara para soldadura
2. Instruções de utilização
3. Toalhete de limpeza

2.2 Acessórios/Peças sobresselentes

Fig. 2

Item	N.º de encomenda
1. Máscara para soldadura SR 591	H06-4312
2. Arnês de cabeça SR 591	R06-4303
3. Pacote com 5 fitas absorventes do suor SR 591	R06-4304
4. Filtro para soldadura, tonalidade N.º 8, SR 59008	T06-4001
Filtro para soldadura, tonalidade N.º 9, SR 59009	T06-4002
Filtro para soldadura, tonalidade N.º 10, SR 59010	T06-4003
Filtro para soldadura, tonalidade N.º 11, SR 59011	T06-4004
Filtro para soldadura, tonalidade N.º 12, SR 59012	T06-4005
Filtro para soldadura, tonalidade N.º 13, SR 59013	T06-4006
Filtro para soldadura, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtro para soldadura, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtro para soldadura, EN 4/5-13	R06-4508
Filtro para soldadura, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Lente de proteção exterior SR 591	R06-4008
7. Lente de proteção interior para lente automática	R06-4009
Lente de proteção interior para R06-4508	R06-4509
8. Lente de correção, 1,0 dioptrias, SR 59014	T06-4010
Lente de correção, 1,5 dioptrias, SR 59015	T06-4011
Lente de correção, 2,0 dioptrias, SR 59016	T06-4012
Lente de correção, 2,5 dioptrias, SR 59017	T06-4013
9. Suporte de filtro para soldadura SR 591	R06-4306
10. Parafuso SR 591	R06-4305
11. Capacete de proteção	T06-4014
12. Caixa com 50 toalhetes de limpeza SR 5226	H09-0401

3. Utilização

3.1 Instalação

Consulte também as instruções de utilização do sistema SR 900.

Filtro para soldadura

Instale um filtro para soldadura. Consulte a secção 4.4.3 *Substituição do filtro para soldadura*.

3.2 Colocação da máscara para soldadura e ajustês

- Levante a viseira e coloque a máscara para soldadura. Fig. 3.
- Se necessário, ajuste o arnês de cabeça. Consulte a fig. 4.

Ajuste de altura.

A - quando elevada fica a máscara para soldadura na cabeça.

Ajuste de ângulo entre a máscara e o arnês de cabeça.

B - o ângulo em relação à máscara.

Ajuste de espaço entre a máscara e o arnês de cabeça.

C - o espaço em relação à máscara.

Ajuste da largura do arnês de cabeça.

D - ajuste da largura do arnês de cabeça.

- Baixe a viseira. Fig. 5.

4. Manutenção

A pessoa responsável pela limpeza e manutenção do equipamento deverá possuir formação adequada e estar familiarizada com este tipo de tarefas.

4.1 Limpeza

Para cuidados diários, recomendamos os toalhetes de limpeza SR 5226 da Sundström.

Se o equipamento estiver muito sujo, a fita absorvente do suor pode ser lavada com uma solução de detergente neutro. Se necessário, pulverize a proteção facial com etanol a 70% ou isopropanol para desinfecção.

Limpe a lente de proteção de plástico com cuidado, pois poderá ser facilmente riscada.

Os filtros para soldadura automáticos são muito sensíveis à humidade.

Utilize apenas um pano de polir seco.

NOTA! Nunca use solventes na limpeza.

4.2 Armazenamento

Depois de limpar o equipamento, guarde-o num local seco e limpo à temperatura ambiente. Evite a exposição à luz solar direta.

4.3 Calendário de manutenção

Requisitos mínimos recomendados referentes às rotinas de manutenção de forma a garantir a operacionalidade contínua do equipamento.

	Antes de utilizar	Depois de utilizar	Anualmente
Inspecção visual	•	•	•
Limpeza		•	•

4.4 Peças sobresselentes

Utilize sempre peças originais da Sundström. Não modifique o equipamento. A utilização de peças não originais ou a modificação do equipamento pode reduzir a função de proteção e pôr em risco as homologações recebidas pelo produto.

4.4.1 Substituição da lente de proteção exterior

- Desaperte o parafuso no suporte do filtro para soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Liberte e retire o suporte do filtro para soldadura. Fig. 7.
- Liberte e retire a lente de proteção exterior. Fig. 8, 9.
- Encaixe a nova lente de proteção exterior. Fig. 10, 11.
- Monte o suporte. Fig. 7.
- Aperte o parafuso. Fig. 12. (SR 591)

4.4.3 Substituição do filtro para soldadura

- Desaperte o parafuso no suporte do filtro para soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Liberte o suporte do filtro para soldadura. Fig. 7.
- Liberte e retire o filtro para soldadura. Fig. 18.
- Liberte e retire a lente de proteção interior. Fig. 19.
- Encaixe a lente de proteção interior no interior do novo filtro para soldadura. Fig. 20.
- Instale o novo filtro para soldadura. Fig. 21.
- Monte o suporte. Fig. 7.
- Aperte o parafuso. Fig. 12. (SR 591)

4.4.4 Substituição da lente de proteção interior

- Desaperte o parafuso no suporte do filtro para soldadura. Fig. 6. (SR 591)
- Liberte o suporte do filtro para soldadura. Fig. 7.
- Liberte e retire o filtro para soldadura. Fig. 18.
- Liberte e retire a lente de proteção interior. Fig. 19.
- Encaixe a nova lente de proteção interior no interior do filtro para soldadura. Fig. 20.
- Instale o filtro para soldadura. Fig. 21.
- Monte o suporte. Fig. 7.
- Aperte o parafuso. Fig. 12. (SR 591)

4.4.5 Substituição da lente de correção

- Liberte e retire a lente de correção. Fig. 22.
- Encaixe a nova lente de correção no interior do filtro para soldadura. Fig. 23.

4.4.6 Substituição da fita absorvente do suor

- Retire a fita absorvente do suor. Fig. 24.
- Coloque a fita absorvente de suor no arnês de cabeça. Fig. 25-28.

4.4.7 Substituição do arnês de cabeça

- Retire o arnês de cabeça da máscara para soldadura soltando os dois pontos de fixação. Fig. 29.
- Coloque uma nova fita absorvente do suor. Consulte 4.4.6 *Substituição da fita absorvente do suor.*
- Penda os dois pontos de fixação do arnês de cabeça. Fig. 30.
- Verifique se o arnês de cabeça está trancado nos pontos de fixação da máscara para soldadura.
- Ajuste o arnês de cabeça de acordo com as instruções na secção 3.2 *Colocação da máscara para soldadura e ajustes.*

5. Especificações técnicas

Tempo de vida útil

O equipamento tem uma vida útil de 5 anos a partir da data de fabrico.

Lente de correção

Tamanho: 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 e 2,5 dioptrias.

Lente de proteção exterior, PC

SR 591: Tamanho 110x90 mm.

Filtro para soldadura

Tamanho 110x90 mm. Tonalidade EN 8 a EN 13.

Filtro para soldadura, automático

Tamanho 110x90 mm. Tonalidade EN 3/10, EN 3/11 e EN 4/5 - 13. Alimentado a células solares.

Viseira

SR 591: A viseira tem a marcação: ALUEKTRO FW 1 F

Armação da viseira

SR 591: A armação da viseira tem a marcação: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Fabricante

1: classe ótica

F: impacto de energia baixo

B: impacto de energia médio

Intervalo de temperaturas

- Temperatura de armazenamento: de -20 °C a +40 °C a uma humidade relativa inferior a 90%.
- Temperatura de funcionamento: de -10 °C a +55 °C a uma humidade relativa inferior a 90%.

Peso

SR 591: 345 g

6. Explicação dos símbolos



Consulte as instruções de utilização



Indicadores de data, ano e mês

CE
0194

Homologação CE pela INSPEC Certification Ltd.



Humidade relativa



Intervalo de temperaturas

7. Homologações

O SR 591 foi testado e homologado em conformidade com a Diretiva 89/686/CEE relativa aos equipamentos de proteção individual e a norma EN 175 para a classe -F.

-F = resistência mecânica - proteção contra impacto de baixa energia.

O certificado de homologação CE foi emitido pelo Organismo Notificado N.º 0194. Consulte a contracapa para obter a morada.

Mască de sudură SR 591

RO

1. Introducere
2. Componente
3. Utilizare
4. Întreținere
5. Specificații tehnice
6. Legenda simbolurilor
7. Aprobări

2.2 Accesorii / Piese de schimb

Fig. 2

Componente Cod

1. Mască de sudură SR 591	H06-4312
2. Harnașament pentru cap SR 591	R06-4303
3. Bandă absorbantă SR 591, 5 bucăți	R06-4304
4. Filtru de sudură, nr. nuanță 8, SR 59008	T06-4001
Filtru de sudură, nr. nuanță 9, SR 59009	T06-4002
Filtru de sudură, nr. nuanță 10, SR 59010	T06-4003
Filtru de sudură, nr. nuanță 11, SR 59011	T06-4004
Filtru de sudură, nr. nuanță 12, SR 59012	T06-4005
Filtru de sudură, nr. nuanță 13, SR 59013	T06-4006
Filtru de sudură, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Filtru de sudură, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Filtru de sudură, EN 4/5-13	R06-4508
Filtru de sudură, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Lentilă exterioară de protecție SR 591	R06-4008
7. Lentilă interioară de protecție pentru l entile automate	R06-4009
Lentilă interioară de protecție pentru R06-4508	R06-4509
8. Lentilă de corecție, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Lentilă de corecție, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Lentilă de corecție, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Lentilă de corecție, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Suport filtru de sudură SR 591	R06-4306
10. Șurub SR 591	R06-4305
11. Cagulă de protecție	T06-4014
12. Șervețele de curățare SR 5226, cutie cu 50 de bucăți	H09-0401

1. Introducere

Măștile de sudură Sundström SR 591 sunt destinate pentru a fi utilizate în mod individual sau împreună cu sistemul Sundström SR 900. Pentru informații referitoare la sistemul SR 900, verificați instrucțiunile de utilizare ale produsului.

Măștile de sudură sunt special create pentru a oferi protecție împotriva radiațiilor și a stropilor din timpul sudurii, al tăierii cu flacăra sau al altor activități asemănătoare.

Dacă aveți întrebări referitoare la selecția și îngrijirea echipamentului, consultați-vă superiorul ierarhic sau contactați punctul de vânzare. De asemenea, puteți contacta Departamentul Tehnic din cadrul Sundstrom Safety AB.

1.1 Atenționări/limitări

Atenționări

- În cazul în care filtrul de sudură este deteriorat, schimbați-l imediat.
- În cazul în care utilizatorul are pielea sensibilă, materialele care intră în contact cu pielea acestuia pot duce la apariția unor reacții alergice.
- Dacă masca de sudură este echipată cu o lentilă din sticlă minerală călită, ar trebui montată o lentilă de protecție (punctul 5 din 2.2 *Accesorii/Piese de schimb*) pe partea interioară a lentilei din sticlă minerală călită.
- Lentilele de protecție deteriorate sau zgâriate trebuie înlocuite imediat.
- Când marcajele de pe vizieră diferă de cele de pe cadrul vizierei, se ia în calcul cea mai mică valoare.

Limitări

- Asigurați-vă că filtrul de sudură este configurat conform activității dumneavoastră.
- Pe lângă filtrul de sudură, masca de sudură trebuie să fie întotdeauna echipată cu o lentilă de protecție.
- Respectați întotdeauna normele de siguranță împotriva incendiilor.

2. Componente

2.1 Verificarea la livrare

Asigurați-vă că echipamentul este complet, conform listei de colisaj, și că nu este deteriorat.

Lista de colisaj

Fig. 1

1. Mască de sudură
2. Instrucțiuni de utilizare
3. Șervețel de curățare

3. Utilizare

3.1 Montare

A se vedea și instrucțiunile de utilizare pentru sistemul SR 900.

Filtru de sudură

Montarea unui filtru de sudură. A se vedea secțiunea 4.4.3 *Schimbarea filtrului de sudură*.

3.2 Montarea măștii de sudură și ajustări

- Ridicați viziera și puneți-vă masca pe față. Fig. 3.
- Dacă este necesar, ajustați harnașamentul pentru cap, a se vedea fig. 4.

Ajustarea înălțimii.

A - cât de sus este poziționată pe cap masca de sudură.

Ajustarea unghiului dintre mască și harnașamentul pentru cap.

B - unghiul față de mască.

Ajustarea distanței dintre mască și harnașamentul pentru cap.

C - distanța față de mască.

Ajustarea pe lățime a harnașamentului pentru cap.
D - ajustarea lățimii harnașamentului pentru cap.

- Deplasați viziera în jos. Fig. 5.

4. Întreținere

Persoana responsabilă cu curățarea și întreținerea echipamentului trebuie să aibă o formare adecvată și să cunoască bine astfel de activități.

4.1 Curățare

Servețelele de curățare Sundström SR 5226 sunt recomandate pentru îngrijire zilnică.

Dacă echipamentul este prea murdar, banda absorbantă poate fi spălată într-o soluție cu săpun delicat.

Dacă este necesar, pulverizați masca pentru față cu o soluție de dezinfectare cu 70 % conținut de etanol sau izopropanol. Ștergeți lentilele de protecție din plastic cu atenție, deoarece se pot zgâria cu ușurință.

Filtrele de sudură automate sunt foarte sensibile la umezeală. Utilizați doar o cârpă uscată pentru curățare.

NOTĂ! Nu utilizați niciodată solvenții pentru curățare.

4.2 Depozitare

După curățare, depozitați echipamentul într-un loc uscat și curat, la temperatura camerei. Evitați expunerea acestuia la contactul direct cu lumina soarelui.

4.3 Program de întreținere

Cerințe minime recomandate referitoare la obiceiurile de întreținere, astfel încât să vă puteți asigura că echipamentul va fi întotdeauna în bună stare de funcționare.

	Înainte de utilizare	După utilizare	O dată pe an
Inspecție vizuală	•	•	•
Curățare		•	•

4.4 Piese de schimb

Utilizați întotdeauna piese de schimb originale Sundström. Nu modificați echipamentul. Utilizarea altor piese decât cele originale sau modificările aduse echipamentului pot reduce funcția de protecție și pot periclita aprobările primite de produs.

4.4.1 Schimbarea lentilei exterioare de protecție

- Slăbiți șurubul din suportul filtrului de sudură. Fig. 6. (SR 591)
- Eliberați și îndepărtați suportul filtrului de sudură. Fig. 7.
- Eliberați și îndepărtați lentila exterioară de protecție. Fig. 8, 9.
- Montați noua lentilă exterioară de protecție. Fig. 10, 11.
- Montați suportul. Fig. 7.
- Strângeți șurubul. Fig. 12. (SR 591)

4.4.3 Schimbarea filtrului de sudură

- Slăbiți șurubul din suportul filtrului de sudură. Fig. 6. (SR 591)
- Eliberați suportul filtrului de sudură. Fig. 7.
- Eliberați și îndepărtați filtrul de sudură. Fig. 18.
- Eliberați și îndepărtați orice lentile interioare de protecție. Fig. 19.
- Montați orice lentile interioare de protecție pe interiorul noului filtru de sudură. Fig. 20.
- Montați noul filtru de sudură. Fig. 21.
- Montați suportul. Fig. 7.
- Strângeți șurubul. Fig. 12. (SR 591)

4.4.4 Schimbarea lentilei interioare de protecție

- Slăbiți șurubul din suportul filtrului de sudură. Fig. 6. (SR 591)
- Eliberați suportul filtrului de sudură. Fig. 7.
- Eliberați și îndepărtați filtrul de sudură. Fig. 18.
- Eliberați și îndepărtați lentila interioară de protecție. Fig. 19.
- Montați noua lentilă interioară de protecție pe interiorul filtrului de sudură. Fig. 20.
- Montați filtrul de sudură. Fig. 21.
- Montați suportul. Fig. 7.
- Strângeți șurubul. Fig. 12. (SR 591)

4.4.5 Schimbarea lentilei de corecție

- Eliberați și îndepărtați lentila de corecție. Fig. 22.
- Montați noua lentilă de corecție pe interiorul filtrului de sudură. Fig. 23.

4.4.6 Schimbarea benzii absorbante

- Îndepărtați banda absorbantă. Fig. 24.
- Montați banda absorbantă pe harnașamentul pentru cap. Fig. 25-28.

4.4.7 Schimbarea harnașamentului pentru cap

- Îndepărtați harnașamentul pentru cap de pe masca de sudură eliberând cele două puncte de fixare. Fig. 29.
- Montați o nouă bandă absorbantă, a se vedea 4.4.6 *Schimbarea benzii absorbante*.
- Blocați cele două puncte de fixare pe harnașamentul pentru cap. Fig. 30.
- Asigurați-vă că harnașamentul pentru cap este blocat în punctele de fixare de pe masca de sudură.
- Ajustați harnașamentul pentru cap conform instrucțiunilor din secțiunea 3.2 *Montarea măștii de sudură și ajustări*.

5. Specificații tehnice

Perioadă de valabilitate

Echipamentul are o perioadă de valabilitate de 5 ani de la data fabricației.

Lentilă de corecție

Dimensiune: 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 și 2,5 dioptrii.

Lentilă exterioară de protecție, PC

SR 591: Dimensiune 110x90 mm.

Filtru de sudură

Dimensiune 110x90 mm. Umbrire EN 8 până la EN 13.

Filtru de sudură, automat

Dimensiune 110x90 mm. Umbrire EN 3/10, EN 3/11 și EN 4/5 - 13. Alimentare cu energie solară.

Vizieră

SR 591: Viziera conține marcajul: ALUEKTRO FW 1 F

Cadrul vizierei

SR 591: Cadrul vizierei conține marcajul: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Producător

1: clasa optică

F: energie cu impact scăzut

B: energie cu impact mediu

Interval de temperatură

- Temperatură de depozitare: între -20 °C și +40 °C în condiții de umiditate relativă mai scăzută de 90 %.
- Temperatură de funcționare: între -10 °C și +55 °C în condiții de umiditate relativă mai scăzută de 90 %.

Greutate

SR 591: 345 g

6. Legenda simbolurilor



A se vedea instrucțiunile de utilizare



Calendare cu date, ani și luni

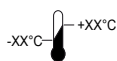
CE
0194

Aprobare CE de către INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH

Umiditate relativă



-xx°C — +xx°C

Interval de temperatură

7. Aprobări

Echipamentul SR 591 a fost testat și aprobat în conformitate cu Directiva 89/686/CEE privind EIP și cu standardul EN 175 clasa -F.

-F = forța mecanică - protecția împotriva energiei cu impact scăzut.

Certificatul de omologare CE de tip a fost emis de organismul notificat 0194. Pentru adresă, a se vedea partea din spate a copertei.

1. Введение
2. Детали
3. Использование
4. Техобслуживание
5. Технические характеристики
6. Условные обозначения
7. Сертификация

2.2. Принадлежности/запасные части

Рис. 2

Поз.	№ для заказа
1. Сварочный щиток SR 591	H06-4312
2. Наголовное крепление SR 591	R06-4303
3. Лента от пота SR 591, упаковка 5 шт.	R06-4304
4. Сварочный фильтр, номер затемнения 8, SR 59008	T06-4001
Сварочный фильтр, номер затемнения 9, SR 59009	T06-4002
Сварочный фильтр, номер затемнения 10, SR 59010	T06-4003
Сварочный фильтр, номер затемнения 11, SR 59011	T06-4004
Сварочный фильтр, номер затемнения 12, SR 59012	T06-4005
Сварочный фильтр, номер затемнения 13, SR 59013	T06-4006
Сварочный фильтр, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Сварочный фильтр, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Сварочный фильтр, EN 4/5-13	R06-4508
Сварочный фильтр, 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Внешняя защитная линза SR 591	R06-4008
7. Внутренняя защитная линза для автотемнящейся линзы	R06-4009
Внутренняя защитная линза для R06-4508	R06-4509
8. Корректирующая линза, дптр 1,0, SR 59014	T06-4010
Корректирующая линза, дптр 1,5, SR 59015	T06-4011
Корректирующая линза, дптр 2,0, SR 59016	T06-4012
Корректирующая линза, дптр 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Держатель, сварочный фильтр SR 591	R06-4306
10. Винт SR 591	R06-4305
11. Защитный капюшон	T06-4014
12. Чистящая ткань SR 5226, упаковка 50 шт.	H09-0401

1. Введение

Сварочные щитки Sundström SR 591 предназначены для использования по отдельности или в сочетании с системой Sundström SR 900. Сведения о системе SR 900 см. в соответствующем руководстве пользователя.

Сварочные щитки специально предназначены для защиты от излучения и брызг при сварке, кислородной резке и подобных работах.

Если вам не ясны вопросы выбора и обслуживания СИЗОД, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с торговой точкой. Обращайтесь также в отдел технического обслуживания компании Sundström Safety AB..

1.1 Предупреждения и ограничения

Предупреждения

- Немедленно замените сварочный фильтр, если обнаружится, что он поврежден.
- У людей с чувствительной кожей контакт с материалами щитка может вызвать аллергические реакции.
- Если сварочный щиток оснащен линзой из закаленного минерального стекла, с внутренней стороны щитка за ней должна находиться защитная линза (деталь 5 в разделе 2.2 *Принадлежности/запасные части*).
- Поврежденные или поцарапанные защитные линзы подлежат немедленной замене.
- Если метки на щитке и рамке щитка различаются, применяются те из них, которые находятся ниже.

Ограничения

- Убедитесь, что сварочный щиток имеет правильный для вашей работы номер масштаба.
- Помимо сварочного фильтра сварочный щиток должен всегда быть оснащен защитной линзой.
- Всегда соблюдайте правила пожарной безопасности.

2. Детали

2.1 Проверка комплекта поставки

Проверьте оборудование на комплектность согласно упаковочному листу, а также на отсутствие повреждений.

Упаковочный лист

Рис. 1

1. Сварочный щиток
2. Руководство по использованию
3. Чистящая ткань

3. Использование

3.1 Установка

См. также руководство пользователя системы SR 900.

Сварочный фильтр

Установите сварочный фильтр. См. раздел 4.4.3 *Замена сварочного фильтра*.

3.2 Надевание и регулировка сварочного щитка

- Поднимите визор и наденьте сварочный щиток (рис. 3).
- Если необходимо отрегулируйте наголовное крепление, см. рис. 4.

Регулировка высоты.

A – высота посадки сварочного щитка на голове.

Регулировка угла между щитком и наголовным креплением.

B – угол по отношению у щитку.

Регулировка расстояния между щитком и наголовным креплением.

C – расстояние до щитка.

Регулировка ширины наголовного крепления.

D – регулировка ширины наголовного крепления.

- Опустите щиток (рис. 5).

4. Техобслуживание

Персонал, отвечающий за очистку и техобслуживание оборудования СИЗОД, должен быть обучен и ознакомлен с подобной работой.

4.1 Очистка

Для ежедневного ухода рекомендуется использовать чистящую ткань Sundström SR 5226.

Если оборудование сильно загрязнено, ленту от пота можно промыть в слабом мыльном растворе.

Если необходимо, распылите на лицевой щиток 70-процентный раствор этанола или изопропанола для дезинфекции.

Протирайте пластиковую защитную линзу осторожно, так как она может поцарапаться.

Автоматические фильтры очень чувствительны к влаге.

Используйте для полировки только сухую ткань.

ПРИМЕЧАНИЕ. Ни в коем случае не используйте для чистки растворитель.

4.2 Хранение

После очистки оборудование следует поместить на хранение в сухое и чистое место с комнатной температурой. Не допускается попадание на оборудование прямого солнечного света.

4.3 График технического обслуживания

Рекомендуемые минимальные требования к стандартным операциям технического обслуживания, осуществляемым в целях обеспечения постоянной эксплуатационной пригодности оборудования.

	Перед использованием	После использования	Ежегодно
Визуальный осмотр	•	•	•
Очистка		•	•

4.4 Запчасти

Используйте только оригинальные детали компании Sundström. Не вносите изменения в оборудование СИЗОД. Использование неоригинальных деталей и любые модификации могут ослабить защитную функцию и дискредитируют сертификацию изделия.

4.4.1 Замена внешней защитной линзы

- Ослабьте винт в держателе сварочного фильтра (рис. 6). (SR 591)
- Освободите и снимите держатель сварочного фильтра (рис. 7).
- Освободите и снимите внешнюю защитную линзу (рис. 8, 9).
- Установите новую внешнюю защитную линзу (рис. 10, 11).
- Установите держатель (рис. 7).
- Затяните винт (рис. 12). (SR 591)

4.4.3 Замена сварочного фильтра

- Ослабьте винт в держателе сварочного фильтра (рис. 6). (SR 591)
- Освободите держатель сварочного фильтра (рис. 7).
- Освободите и снимите сварочный фильтр (рис. 18).
- Освободите и снимите любые внутренние защитные линзы (рис. 19).
- Установите внутренние защитные линзы с внутренней стороны нового сварочного фильтра (рис. 20).
- Установите новый сварочный фильтр (рис. 21).
- Установите держатель (рис. 7).
- Затяните винт (рис. 12). (SR 591)

4.4.4 Замена внутренней защитной линзы

- Ослабьте винт в держателе сварочного фильтра (рис. 6). (SR 591)
- Освободите держатель сварочного фильтра (рис. 7).
- Освободите и снимите сварочный фильтр (рис. 18).
- Освободите и снимите внутреннюю защитную линзу (рис. 19).
- Установите новую внутреннюю защитную линзу с внутренней стороны сварочного фильтра (рис. 20).
- Установите сварочный фильтр (рис. 21).
- Установите держатель (рис. 7).
- Затяните винт (рис. 12). (SR 591)

4.4.5 Замена корригирующей линзы

- Освободите и снимите корригирующую линзу (рис. 22).
- Установите новую корригирующую линзу с внутренней стороны сварочного фильтра (рис. 23).

4.4.6 Замена ленты от пота

- Снимите ленту от пота (рис. 24).
- Установите ленту от пота на наголовное крепление (рис. 25–28).

4.4.7 Замена наголовного крепления

- Снимите наголовное крепление со сварочного щитка, освободив две точки фиксации (рис. 29).
- Установите новую ленту от пота, см. раздел 4.4.6 *Замена ленты от пота*.
- Закрепите две точки фиксации наголовного крепления (рис. 30).
- Убедитесь, что наголовное крепление закреплено в точках фиксации сварочного щитка.
- Отрегулируйте наголовное крепление в соответствии с инструкциями в разделе 3.2 *Надевание и регулировка сварочного щитка*.

5. Технические характеристики

Срок хранения

Срок хранения оборудования составляет 5 лет с даты изготовления.

Корригирующая линза

Размер: 108 x 51 мм. 1,0, 1,5, 2,0 и 2,5 диоптрии.

Наружная защитная линза, поликарбонат

SR 591: размер 110 x 90 мм.

Сварочный фильтр

Размер 110 x 90 мм. Затемнение с EN 8 по EN 13.

Сварочный фильтр, автоматический

Размер 110 x 90 мм. Затемнение EN 3/10, EN 3/11 и EN 4/5–13. Питание от солнечной батареи.

Щиток

SR 591: щиток имеет маркировку ALUEKTRO FW 1 F

Рамка щитка

SR 591: щиток имеет маркировку AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: производитель

1: Оптический класс

F: выдерживает соударение малой энергии

F: выдерживает соударение средней энергии

Температурный диапазон

- Температура хранения: от -20 до +40 °C при относительной влажности ниже 90 %.
- Рабочая температура: от -10 до +55 °C при относительной влажности ниже 90 %.

Вес

SR 591: 345 г

6. Условные обозначения



См. руководство по использованию



Символы даты (год и месяц)

CE
0194

Сертификация CE подтверждена организацией INSPEC Certification Ltd.



<XX% RH

Относительная влажность



-XX°C — +XX°C Температурный диапазон

7. Сертификация

Сварочный щиток SR 591 испытан и разрешен к применению согласно стандартам PPE 89/686/ЕЕС и EN 175 класс -F.

-F = механическая прочность, защита от соударения с малой энергией.

Сертификат соответствия типового образца требованиям технических регламентов ЕС выдан регистрирующей организацией 0194. Адрес указан на обратной стороне.

1. Úvod
2. Diely
3. Použitie
4. Údržba
5. Technické parametre
6. Kľúč k symbolom
7. Schválenia

1. Úvod

Zváračské štíty Sundström SR 591 sú určené na použitie samostatne alebo v kombinácii so systémom Sundström SR 900. Viac informácií o systéme SR 900 nájdete v pokynoch pre používateľov produktov.

Tieto zváračské štíty sú špeciálne navrhnuté na ochranu pred žiarením a žeravými časticami vytváranými počas zvarovania, rezania plameňom a podobných prác.

V prípade pochybností pri výbere a starostlivosti o zariadenie sa poraďte so svojim vedúcim alebo sa obráťte na predajné miesto. Radi vás privítame aj v našom oddelení technických služieb spoločnosti Sundström Safety AB.

1.1 Varovania/obmedzenia

Varovania

- Ak je zváračský filter poškodený, okamžite ho vymeňte.
- Materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou používateľa môžu u citlivých ľudí vyvolať alergické reakcie.
- Ak je zváračský štít vybavený šošovkou z tvrdého minerálneho skla, ochranná šošovka (položka 5 v časti 2.2 *Príslušenstvo/náhradné diely*) by mala byť upevnená na vnútornej strane šošovky z tvrdého minerálneho skla.
- Poškodené alebo poškrabané ochranné šošovky sa musia okamžite vymeniť.
- Ak sa označenia na priezore a ráme priezoru líšia, platí najnižšia hodnota.

Obmedzenia

- Skontrolujte, či má zváračský filter správne číslo podľa stupnice pre danú prácu.
- Zváračský štít musí byť okrem zváračského filtra vždy vybavený aj ochrannými šošovkami.
- Vždy dodržiavajte predpisy týkajúce sa požiarnej bezpečnosti.

2. Diely

2.1 Kontrola pri dodaní

Podľa zoznamu balenia skontrolujte, či je zariadenie kompletné a nepoškodené.

Zoznam balenia

Obr. 1

1. Zváračský štít
2. Návod na používanie
3. Čistiaca utierka

2.2 Príslušenstvo/náhradné diely

Obr. 2

Položka

Objednávacie číslo

- | | |
|---|----------|
| 1. Zváračský štít SR 591 | H06-4312 |
| 2. Hlavový postroj SR 591 | R06-4303 |
| 3. Pás na zachytávanie potu SR 591, balenie po 5 ks | R06-4304 |
| 4. Zváračský filter, odtieň č. 8, SR 59008 | T06-4001 |
| Zváračský filter, odtieň č. 9, SR 59009 | T06-4002 |
| Zváračský filter, odtieň č. 10, SR 59010 | T06-4003 |
| Zváračský filter, odtieň č. 11, SR 59011 | T06-4004 |
| Zváračský filter, odtieň č. 12, SR 59012 | T06-4005 |
| Zváračský filter, odtieň č. 13, SR 59013 | T06-4006 |
| Zváračský filter, EN 3/10, SR 59005 | T06-4007 |
| Zváračský filter, EN 3/11, SR 59006 | T06-4008 |
| Zváračský filter, EN 4/5 – 13 | R06-4508 |
| Zváračský filter, EN 4/9 – 13, SR 59007 | T06-4009 |
| 5. Vonkajšia ochranná šošovka SR 591 | R06-4008 |
| 7. Vnútorňa ochranná šošovka určená pre automatické šošovky | R06-4009 |
| Vnútorňa ochranná šošovka pre R06-4508 | R06-4509 |
| 8. Dioptická šošovka, 1,0 dioptrií, SR 59014 | T06-4010 |
| Dioptická šošovka, 1,5 dioptrií, SR 59015 | T06-4011 |
| Dioptická šošovka, 2,0 dioptrií, SR 59016 | T06-4012 |
| Dioptická šošovka, 2,5 dioptrií, SR 59017 | T06-4013 |
| 9. Držiak zváračského filtra SR 591 | R06-4306 |
| 10. Skrutka SR 591 | R06-4305 |
| 11. Ochranná kukla | T06-4014 |
| 12. Čistiace utierky SR 5226, 50 ks v škatuli | H09-0401 |

3. Použitie

3.1 Inštalácia

Pozrite si aj návod na používanie pre systém SR 900.

Zváračský filter

Namontujte zváračský filter. Pozrite si časť 4.4.3 *Výmena zváračského filtra*.

3.2 Nasadenie a nastavenia zváračského štítu

- Zdvihnite priezor a nasadte si zváračský štít. Obr. 3.
- V prípade potreby nastavte hlavový postroj, pozrite si obr. 4.

Nastavenie výšky.

A – výška umiestnenia zváračského štítu na hlave.

Nastavenie uhla medzi štítom a hlavovým postrojom.

B – uhol so štítom.

Nastavenie priestoru medzi štítom a hlavovým postrojom.

C – priestor medzi štítom.

Úprava šírky hlavového postroja.

D – nastavenie šírky hlavového postroja.

- Spusťte priezor. Obr. 5.

4. Údržba

Osoba zodpovedná za čistenie a údržbu zariadenia musí byť riadne vyškolená a oboznámená s týmto typom práce.

4.1 Čistenie

Na každodennú starostlivosť odporúčame používať čistiace utierky Sundström SR 5226.

Ak je pomôcka veľmi znečistená, môže sa pás na zachytávanie potu oprat' v jemnom mydlovom roztoku.

V prípade potreby posprejajte štít 70 % roztokom etanolu alebo izopropanolu na dezinfekciu.

Opatrne poutierajte plastové ochranné šošovky, pretože sú náchylné na poškrabanie.

Automatické zväračské filtre sú veľmi citlivé na vlhkosť.

Používajte iba suchú leštiacu handričku.

POZOR! Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá.

4.2 Skladovanie

Po vyčistení uskladnite zariadenie na suchom a čistom mieste pri izbovej teplote. Zabráňte pôsobeniu priameho slnečného žiarenia.

4.3 Plán údržby

Dodržiavajte odporúčané minimálne požiadavky na bežnú údržbu tak, aby bola vždy zabezpečená prevádzkyschopnosť zariadenia.

	Pred použitím	Po použití	Ročne
Vizuálna kontrola	•	•	•
Čistenie		•	•

4.4 Náhradné diely

Vždy používajte originálne náhradné diely od spoločnosti Sundström. Zariadenie neupravujte. Používanie iných ako originálnych dielov alebo úpravy zariadenia môžu znížiť ochrannú funkciu a môžu predstavovať riziko zrušenia schválení udelených tomuto produktu.

4.4.1 Výmena vonkajšej ochrannej šošovky

- Uvoľnite skrutku v držiaku na zväračský filter. Obr. 6. (SR 591)
- Uvoľnite a odstráňte držiak na zväračský filter. Obr. 7.
- Uvoľnite a odstráňte vonkajšiu ochrannú šošovku. Obr. 8, 9.
- Nainštalujte novú vonkajšiu ochrannú šošovku. Obr. 10, 11.
- Nainštalujte držiak. Obr. 7.
- Dotiahnite skrutku. Obr. 12. (SR 591)

4.4.3 Výmena zväračského filtra

- Uvoľnite skrutku v držiaku na zväračský filter. Obr. 6. (SR 591)
- Uvoľnite držiak na zväračský filter. Obr. 7.
- Uvoľnite a odstráňte zväračský filter. Obr. 18.
- Uvoľnite a odstráňte všetky vnútorné ochranné šošovky. Obr. 19.
- Namontujte všetky vnútorné ochranné šošovky do vnútra nového zväračského filtra. Obr. 20.
- Namontujte nový zväračský filter. Obr. 21.
- Nainštalujte držiak. Obr. 7.
- Dotiahnite skrutku. Obr. 12. (SR 591)

4.4.4 Výmena vnútornej ochrannej šošovky

- Uvoľnite skrutku v držiaku na zväračský filter. Obr. 6. (SR 591)
- Uvoľnite držiak na zväračský filter. Obr. 7.
- Uvoľnite a odstráňte zväračský filter. Obr. 18.
- Uvoľnite a odstráňte vnútornú ochrannú šošovku. Obr. 19.
- Namontujte novú vnútornú ochrannú šošovku do vnútra zväračského filtra. Obr. 20.
- Namontujte zväračský filter. Obr. 21.
- Nainštalujte držiak. Obr. 7.
- Dotiahnite skrutku. Obr. 12. (SR 591)

4.4.5 Výmena dioptrickej šošovky

- Uvoľnite a odstráňte dioptrickú šošovku. Obr. 22.
- Namontujte novú dioptrickú šošovku do vnútra zväračského filtra. Obr. 23.

4.4.6 Výmena pásu na zachytávanie potu

- Odstráňte pás na zachytávanie potu. Obr. 24.
- Nasadte pás na zachytávanie potu na hlavový postroj. Obr. 25 – 28.

4.4.7 Výmena hlavového postroja

- Odpojte hlavový postroj od zväračského štítu uvoľnením dvoch fixačných bodov. Obr. 29.
- Nasadte nový pás na zachytávanie potu, pozrite si časť 4.4.6 *Výmena pásu na zachytávanie potu*.
- Zaistite dva fixačné body hlavového postroja. Obr. 30.
- Skontrolujte, či je hlavový postroj zaistený vo fixačných bodoch zväračského štítu.
- Nastavte hlavový postroj podľa pokynov v časti 3.2 *Nasadenie a nastavenia zväračského štítu*.

5. Technické parametre

Skladovateľnosť

Zariadenie má skladovateľnosť 5 rokov od dátumu výroby.

Dioptrická šošovka

Veľkosť: 108 x 51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 a 2,5 dioptrií.

Vonkajšia ochranná šošovka, PC

SR 591: Veľkosť 110 x 90 mm.

Zväračský filter

Veľkosť 110 x 90 mm. Odtieň EN 8 až EN 13.

Zväračský filter, automatický

Veľkosť 110 x 90 mm. Odtieň EN 3/10, EN 3/11 a EN 4/5 – 13. Napájaný solárnymi článkami.

Priezor

SR 591: Priezor má označenie: ALUEKTRO FW 1 F

Rám priezoru

SR 591: Rám priezoru má označenie: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW/AR: Výrobca

1: optická trieda

F: náraz s nízkou energiou

B: náraz so strednou energiou

Teplotný rozsah

- Skladovacia teplota: od -20 do +40 °C pri relatívnej vlhkosti menej ako 90 %.
- Prevádzková teplota: od -10 do +55 °C pri relatívnej vlhkosti menej ako 90 %.

Hmotnosť

SR 591: 345 g

6. Kľúč k symbolom



Pozrite si návod na používanie



Hodiny s dátumom, rok a mesiac



Schválenie CE od spoločnosti INSPEC Certification Ltd.



<xx% RH Relatívna vlhkosť



-xx°C – +xx°C Teplotný rozsah

7. Schválenia

Zváračský štít SR 591 bol testovaný a schválený podľa normy EN 175 triedy F v súlade s požiadavkami smernice 89/686/EHS o OOP.

-F = mechanická pevnosť – ochrana pred nárazmi s nízkou energiou.

Certifikát schválenia typu EC vydal certifikačný úrad 0194. Adresu nájdete na zadnej strane.

Ščit za varjenje SR 591

SL

1. Uvod
2. Deli
3. Uporaba
4. Vzdrževanje
5. Tehnične specifikacije
6. Legenda simbolov
7. Odobritve

1. Uvod

Ščiti za varjenje Sundström SR 591 so namenjeni za individualno uporabo ali uporabo skupaj s sistemom Sundström SR 900. Za informacije o sistemu SR 900 glejte ustrezna navodila za uporabo.

Ščiti za varjenje so narejeni posebno za zaščito pred sevanjem in obrzgi med varjenjem, plamenskim rezanjem in podobnimi opravili.

Če niste prepričani, ali sta izbira opreme in skrb zanjo pravilni, se posvetujte s svojim nadrejenim ali se obrnite na prodajalca. Lahko se obrnete tudi na oddelek za tehnično podporo podjetja Sundström Safety AB.

1.1 Opozorila/omejitve

Opozorila

- Nemudoma zamenjajte varilni filter, če opazite, da je poškodovan.
- Materiali, ki pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko povzročijo alergične reakcije, če je uporabnik občutljiv.
- Če je ščit za varjenje opremljen s trdo lečo iz mineralnega stekla (predmet 5 in 2.2 *Dodatna oprema/nadomestni deli*), morate na notranjo stran namestiti zaščitno lečo.
- Poškodovano ali opraskano zaščitno lečo je potrebno nemudoma zamenjati;
- Če se označbe na vizirju in okvirju vizirja ne ujemajo, upoštevajte najnižje označbe.

Omejitve

- Preverite, ali ima varilni filter ustrezno številko zatemnitve za vaše delo.
- Poleg varilnega filtra mora biti ščit za varjenje opremljen tudi z zaščitnimi lečami.
- Vedno upoštevajte predpise o požarni varnosti.

2. Deli

2.1 Pregled ob dostavi

Preverite, ali so priloženi vsi deli opreme, navedeni na listu z vsebino embalaže, in ali so nepoškodovani.

Vsebina embalaže

Slika 1

1. Ščit za varjenje
2. Navodila za uporabo
3. Čistilna krpa

2.2 Dodatna oprema/nadomestni deli

Slika 2

Predmet

Št. naročila

- | | |
|---|----------|
| 1. Ščit za varjenje SR 591 | H06-4312 |
| 2. Naglavni jermen SR 591 | R06-4303 |
| 3. Trak proti potenju SR 591, 5 v kompletu | R06-4304 |
| 4. Varilni filter, št. zatemnitve 8, SR 59008 | T06-4001 |
| Varilni filter, št. zatemnitve 9, SR 59009 | T06-4002 |
| Varilni filter, št. zatemnitve 10, SR 59010 | T06-4003 |
| Varilni filter, št. zatemnitve 11, SR 59011 | T06-4004 |
| Varilni filter, št. zatemnitve 12, SR 59012 | T06-4005 |
| Varilni filter, št. zatemnitve 13, SR 59013 | T06-4006 |
| Varilni filter, EN 3/10, SR 59005 | T06-4007 |
| Varilni filter, EN 3/11, SR 59006 | T06-4008 |
| Varilni filter, EN 4/5-13 | R06-4508 |
| Varilni filter, EN 4/9-13, SR 59007 | T06-4009 |
| 5. Zunanja zaščitna leča SR 591 | R06-4008 |
| 7. Notranja zaščitna leča za avto lečo | R06-4009 |
| Notranja zaščitna leča za R06-4508 | R06-4509 |
| 8. Korekcijska leča, dioptrija 1,0, SR 59014 | T06-4010 |
| Korekcijska leča, dioptrija 1,5, SR 59015 | T06-4011 |
| Korekcijska leča, dioptrija 2,0, SR 59016 | T06-4012 |
| Korekcijska leča, dioptrija 2,5, SR 59017 | T06-4013 |
| 9. Držalo varilnega filtra SR 591 | R06-4306 |
| 10. Vijak SR 591 | R06-4305 |
| 11. Zaščitna kapa | T06-4014 |
| 12. Čistilni robčki SR 5226, 50 v škatli | H09-0401 |

3. Uporaba

3.1 Namestitev

Glejte tudi navodila za uporabo sistema SR 900.

Varilni filter

Namestite varilni filter. Glej poglavje 4.4.3 *Zamenjava varilnega filtra*.

3.2 Namestitev in prilagoditev ščita za varjenje

- Dvignite vizir in si namestite ščit za varjenje. Slika 3.
- Po potrebi prilagodite naglavni jermen, glej sliko 4.

Nastavitev višine.

A – kako visoko na glavi je nameščen ščit za varjenje.

Prilagoditev kota med ščitom in naglavnim jermenom.

B – kot, pod katerim je ščit.

Prilagoditev razmaka med ščitom in naglavnim jermenom.

C – razmak do ščita.

Prilagoditev širine naglavnega jermena.

D – prilagoditev širine naglavnega jermena.

- Spustite vizir. Slika 5.

4. Vzdrževanje

Oseba, odgovorna za čiščenje in vzdrževanje opreme, mora biti ustrezno usposobljena in seznanjena s tovrstnim delom.

4.1 Čiščenje

Za vsakodnevno nego je priporočena uporaba čistilnih krp Sundström SR 5226.

Če je oprema zelo umazana, lahko trak proti potenju operete z blago milnico.

Po potrebi poškoprote in razkužite obrazni ščit s 70-odstotnim etanolom ali raztopino izopropanola.

Plastično zaščitno lečo čistite pazljivo, ker je občutljiva na praske.

Avtomatski varilni filtri so zelo občutljivi na vlago.

Uporabljajte samo suho krpo za čiščenje.

OPOMBA! Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil.

4.2 Shranjevanje

Po čiščenju hranite opremo na suhem in čistem mestu pri sobni temperaturi. Opreme ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.

4.3 Urnik vzdrževanja

Upošteвайте priporočene minimalne zahteve glede rutinskega vzdrževanja, tako da boste prepričani, da je oprema vedno v ustreznem stanju.

	Pred uporabo	Po uporabi	Letno
Vizualni pregled	•	•	•
Čiščenje		•	•

4.4 Nadomestni deli

Vedno uporabljajte originalne dele podjetja Sundström. Opreme ne spreminjajte. Če uporabljate neoriginalne dele ali spreminjate opremo, lahko s tem zmanjšate zaščitno funkcijo in ogrozite veljavnost odobritev, ki jih je prejel izdelek.

4.4.1 Zamenjava zunanje zaščitne leče

- Odvijte vijak na držalu varilnega filtra. Slika 6. (SR 591)
- Sprostite in snemite držalo varilnega filtra. Slika 7.
- Sprostite in odstranite zunanjo zaščitno lečo. Sliki 8 in 9.
- Namestite novo zunanjo zaščitno lečo. Sliki 10 in 11.
- Namestite držalo. Slika 7.
- Zategnite vijak. Slika 12. (SR 591)

4.4.3 Zamenjava varilnega filtra

- Odvijte vijak na držalu varilnega filtra. Slika 6. (SR 591)
- Sprostite držalo varilnega filtra. Slika 7.
- Sprostite in snemite varilni filter. Slika 8.
- Sprostite in odstranite vse notranje zaščitne leče. Slika 19.
- Namestite vse notranje zaščitne leče na notranjo stran novega varilnega filtra. Slika 20.
- Pritrdite nov varilni filter. Slika 21.
- Namestite držalo. Slika 7.
- Zategnite vijak. Slika 12. (SR 591)

4.4.4 Zamenjava notranje zaščitne leče

- Odvijte vijak na držalu varilnega filtra. Slika 6. (SR 591)
- Sprostite držalo varilnega filtra. Slika 7.
- Sprostite in snemite varilni filter. Slika 18.
- Sprostite in odstranite notranjo zaščitno lečo. Slika 19.
- Namestite novo notranjo zaščitno lečo na notranjo stran varilnega filtra. Slika 20.
- Pritrdite varilni filter. Slika 21.
- Namestite držalo. Slika 7.
- Zategnite vijak. Slika 12. (SR 591)

4.4.5 Zamenjava korekcijske leče

- Sprostite in odstranite korekcijsko lečo. Slika 22.
- Namestite novo korekcijsko lečo na notranjo stran varilnega filtra. Slika 23.

4.4.6 Zamenjava traku proti potenju

- Odstranite trak proti potenju. Slika 24.
- Trak proti potenju namestite na naglavni jermen. Slike 25–28.

4.4.7 Menjava naglavnega jermena

- Snemite naglavni jermen iz ščita za varjenje tako, da sprostite njegovi dve točki pritrditve. Slika 29.
- Namestite nov trak proti potenju, glej 4.4.6 *Zamenjava traku proti potenju*.
- Pritrdite obe točki pritrditve naglavnega jermena. Slika 30.
- Preverite, ali je naglavni jermen zagozden v točkah pritrditve na ščitu za varjenje.
- Prilagodite naglavni jermen skladno z navodili v poglavju 3.2 *Namestitev in prilagoditev ščita za varjenje*.

5. Tehnični podatki

Rok uporabnosti

Rok uporabnosti opreme je 5 let od datuma proizvodnje.

Leča za korekcijo

Velikost: 108x51 mm. Dioprije 1,0, 1,5, 2,0 in 2,5.

Zunanja zaščitna leča, PC

SR 591: Velikost 110x90 mm.

Varilni filter

Velikost 110x90 mm. Zatemnitev EN 8 do EN 13.

Varilni filter, avtomatski

Velikost 110x90 mm. Zatemnitev EN 3/10, EN 3/11 in EN 4/5 – 13. Pogon na sončne celice.

Vizir

SR 591: Vizir ima oznako: ALUEKTRO FW 1 F

Okvir vizirja

SR 591: Okvir vizirja ima oznako: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Proizvajalec

1: optično steklo

F: udarec nizke energije

B: udarec srednje energije

Temperaturni razpon

- Temperatura shranjevanja: od –20 do +40 °C pri relativni vlažnosti, nižji od 90 %.
- Servisna temperatura: od –10 do 55 °C pri relativni vlažnosti, nižji od 90 %.

Teža

SR 591: 345 g

6. Legenda simbolov



Glejte navodila za uporabo



Datumske ure, leto in mesec

CE
0194

CE odobreno s strani INSPEC
Certification Ltd



<xx% RH

Relativna vlažnost



-xx°C – +xx°C Temperaturni razpon

7. Odobritve

Ščit SR 591 je bil preizkušen in potrjen v skladu s standardoma PPE 89/686/EEC in EN 175 za razred F.

-F = mehanska trdnost – zaščita pred udarcem nizke energije.

Certifikat odobritve tipa EC je izdal priglašeni organ 0194. Naslov najdete na zadnji strani.

1. Introduktion
2. Komponenter
3. Användning
4. Underhåll
5. Teknisk specifikation
6. Symbolförklaringar
7. Godkännanden

1. Introduktion

Sundströms svetsskärmar SR 591 är avsedda att användas enskilt eller tillsammans med Sundströms SR 900-system. För information om SR 900-systemet, se produkternas bruksanvisningar.

Svetsskärmarna är speciellt avsedda för skydd mot strålning och stänk vid svetsning, skärbränning och jämförliga arbeten.

Om du känner dig osäker vid val och skötsel av utrustningen rådgör med arbetsledningen eller kontakta inköpsstället. Du är också välkommen att kontakta Sundström Safety AB, Teknisk Support.

1.1 Varningar/begränsningar

Varningar

- Byt genast ut skadade svetsglas.
- Material som kommer i kontakt med huden kan ge upphov till allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Om svetsskärmen förses med härdade mineralglas, ska ett skyddsglas (detalj 5 i 2.2. *Tillbehör/reservdelar*) monteras innanför det härdade mineralglaset.
- Skadat eller repat skyddsglas bör omedelbart ersättas.
- Om märkningen på siktskiva och visirram är olika, gäller det lägsta.

Begränsningar

- Kontrollera att svetsglaset har rätt täthet för ditt arbete.
- Svetsskärmen ska alltid, förutom svetsglas, vara försedd med skyddsglas.
- Iaktta alltid gällande regler för brandsäkerhet.

2. Komponenter

2.1 Leveranskontroll

Kontrollera att utrustningen är komplett enligt packlistan och oskadad.

Packlista

Fig. 1

1. Svetsskärm
2. Bruksanvisning
3. Rengöringsservett

2.2 Tillbehör/reservdelar

Fig. 2

Detalj

- | | Best.nr. |
|--|----------|
| 1. Svetsskärm SR 591 | H06-4312 |
| 2. Huvudställning SR 591 | R06-4303 |
| 3. Svetband SR 591, 5-pack | R06-4304 |
| 4. Svetsglas EN 8, SR 59008 | T06-4001 |
| Svetsglas EN 9, SR 59009 | T06-4002 |
| Svetsglas EN 10, SR 59010 | T06-4003 |
| Svetsglas EN 11, SR 59011 | T06-4004 |
| Svetsglas EN 12, SR 59012 | T06-4005 |
| Svetsglas EN 13, SR 59013 | T06-4006 |
| Svetsglas EN 3/10, SR 59005 | T06-4007 |
| Svetsglas EN 3/11, SR 59006 | T06-4008 |
| Svetsglas EN 4/5-13 | R06-4508 |
| Svetsglas, EN 4/9-13, SR 59007 | T06-4009 |
| 5. Yttre skyddsglas SR 591 | R06-4008 |
| 7. Inre skyddsglas för autoglas | R06-4009 |
| Inre skyddsglas för R06-4508 | R06-4509 |
| 8. Korrektionsglas, dptr 1,0, SR 59014 | T06-4010 |
| Korrektionsglas, dptr 1,5, SR 59015 | T06-4011 |
| Korrektionsglas, dptr 2,0, SR 59016 | T06-4012 |
| Korrektionsglas, dptr 2,5, SR 59017 | T06-4013 |
| 9. Hållare svetsglas SR 591 | R06-4306 |
| 10. Skruv SR 591 | R06-4305 |
| 11. Svetshuva | T06-4014 |
| 12. Rengöringsservett. 50/ask | H09-0401 |

3. Användning

3.1 Installation

Se också bruksanvisningar till SR 900-systemet.

Svetsglas

Montera ett svetsglas. Se avsnitt 4.4.3 *Byte av svetsglas*.

3.2 Påtagning och justering av svetsskärm

- Fäll upp visiret och ta på skärmen. Fig. 3.
- Justera vid behov huvudställning, se fig. 4.

Justering i höjdd.

A - hur högt skärmen sitter på huvudet.

Justering av vinkeln mellan skärm och huvudställning.

B - vinkeln mot skärmen.

Justering av avstånd mellan skärm och huvudställning.

C - avståndet till skärmen.

Justering av vidden på huvudställningen.

D - inställning av vidden på huvudställningen.

- Fäll ner visiret. Fig. 5.

4. Underhåll

Den som ansvarar för rengöring och underhåll av utrustningen ska ha lämplig utbildning och vara väl förtrogen med denna typ av uppgifter.

4.1 Rengöring

För den dagliga skötseln rekommenderas Sundströms rengöringsservett SR 5226.

Vid svårare nedsmutsning kan svettbandet tvättas med en mild tvållösning.

Vid behov kan skärmen desinficeras genom att spreja med 70 % etanol- eller isopropanollösning.

Torka försiktigt av skyddsglasen av plast, de är känsliga för repor.

Automatiska svetsglas är mycket känsliga för fukt. Använd bara en torr putsduk.

OBS! Rengör aldrig med lösningsmedel.

4.2 Förvaring

Efter rengöring förvaras utrustningen torrt och rent i rums-temperatur. Undvik direkt solljus.

4.3 Underhållsschema

Rekommenderat minimikrav för att försäkra dig om att utrustningen är funktionsduglig.

	Före användning	Efter användning	Varje år
Visuell kontroll	•	•	•
Rengöring		•	•

4.4 Reservdelar

Använd alltid Sundströms originaldelar. Modifiera inte utrustningen.

Användning av piratdelar eller modifiering kan reducera skyddsfunktionen och äventyrar produktens godkännanden.

4.4.1 Byte av yttre skyddsglas

- Lossa skruven i hållaren som håller svetsglaset. Fig 6. (SR 591)
- Lossa hållaren som håller svetsglaset. Fig 7.
- Lossa och ta bort det yttre skyddsglas. Fig 8, 9.
- Montera det nya yttre skyddsglas. Fig. 10, 11.
- Montera hållaren. Fig 7.
- Fäst skruven. Fig 12. (SR 591)

4.4.3 Byte av svetsglas

- Lossa skruven i hållaren som håller svetsglaset. Fig 6. (SR 591)
- Lossa hållaren som håller svetsglaset. Fig 7.
- Lossa och ta bort svetsglaset. Fig 18.
- Lossa och ta bort eventuellt inre skyddsglas. Fig 19.
- Montera eventuellt inre skyddsglas på insidan av det nya svetsglaset. Fig 20.
- Montera det nya svetsglaset. Fig. 21.
- Montera hållaren. Fig 7.
- Fäst skruven. Fig 12. (SR 591)

4.4.4 Byte av inre skyddsglas

- Lossa skruven i hållaren som håller svetsglaset. Fig 6. (SR 591)
- Lossa hållaren som håller svetsglaset. Fig 7.
- Lossa och ta bort svetsglaset. Fig 18.
- Lossa och ta bort det inre skyddsglas. Fig 19.

- Montera det nya inre skyddsglas på insidan av svetsglaset. Fig 20.
- Montera svetsglaset. Fig. 21.
- Montera hållaren. Fig 7.
- Fäst skruven. Fig 12. (SR 591)

4.4.5 Byte av korrektionsglas

- Lossa och ta bort korrektionsglaset. Fig 22.
- Montera det nya korrektionsglaset på insidan av svetsglaset. Fig 23.

4.4.6 Byte av svettband

- Ta bort svettbandet. Fig. 24.
- Montera svettbandet på huvudställningen. Fig. 25-28.

4.4.7 Byte av huvudställning

- Ta ur huvudställningen från skärmen genom att lossa de två infästningspunkterna. Fig 29.
- Montera ett nytt svettband, se 4.4.6 *Byte av svettband*.
- Fäst huvudställningens två infästningar. Fig. 30.
- Kontrollera att huvudställningen är låst i skärmens infästningspunkter.
- Justera in huvudställningen enligt anvisningar under punkt 3.2 *Påtagning och justering av svetskärm*.

5. Teknisk specifikation

Lagringstid

Utrustningen har en lagringstid av 5 år från tillverkningsdagen.

Korrektionsglas

Format 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 och 2,5 dioptrier.

Skyddsglas yttre, PC

SR 591: Format 110x90 mm.

Svetsglas

Format 110x90 mm. Täthetsgrader EN 8 till EN 13.

Svetsglas, automatiskt

Format 110x90 mm. Täthetsgrader EN 3/10, EN 3/11 och EN 4/5 - 13. Solcellsdrivna.

Siktskiva

SR 591: Siktskivan är märkt: ALUEKTRO FW 1 F.

Visirram

SR 591: Visirramen är märkt: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Tillverkare

1: optisk klass

F: slag med låg energi

B: slag med måttlig energi

Temperaturområde

- Lagringstemperatur från -20 °C till +40 °C vid en relativ luftfuktighet under 90 %.
- Användningstemperatur från -10 °C till +55 °C vid en relativ luftfuktighet under 90 %.

Vikt

SR 591: 345 g

6. Symbolförklaring



Se bruksanvisning



Datumklockor, år och månad



CE-godkänd av
INSPEC, anmält organ 0194.



<xx% RH Relativ luftfuktighet



-xx°C - +xx°C Temperaturområde

7. Godkännanden

SR 591 är typgodkänd enligt PPE 89/686/EEC och EN 175 i klass -F.

-F = mekanisk hållfasthet - skydd mot slag med låg energi.

EGs typgodkännande har utfärdats av notified body 0194.

Adressen återfinns på omslagets baksida.

Kaynaklama maskesi SR 591

TR

1. Giriş
2. Parçalar
3. Kullanım
4. Bakım
5. Teknik özellikler
6. Sembollerin kullanımını
7. Onaylar

1. Giriş

Sundström SR 591 kaynaklama maskesi, tek olarak veya Sundström SR 900 sistemi ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. SR 900 sistemi hakkındaki bilgileri ürünlerin kullanım talimatlarında bulabilirsiniz.

Kaynaklama maskeleri, özel olarak kaynaklama, alevli kesim ve benzeri işlerde ışıma ve sıçramalara karşı koruma amacıyla tasarlanmıştır.

Ekipman seçimi ya da bakımı konusunda sorularınız olursa, şefinize veya ürünü satın aldığınız bayiye danışın. Ayrıca, değiştirdiğiniz zaman Sundstrom Safety AB Teknik Servis Bölümü ile irtibat kurabilirsiniz.

1.1 Uyarılar/sınırlamalar

Uyarılar

- Kaynaklama filtresinin hasar gördüğünün tespit edilmesi durumunda derhal değiştirin.
- Kullanıcının cildine temas eden malzemeler, kullanıcının bu malzemelere alerjisi varsa alerjik reaksiyona neden olabilir.
- Kaynaklama maskesi güçlendirilmiş bir mineral cam lens ile donatılmışsa bunun iç kısmına koruyucu bir lens (ürün 5, 2.2 *Aksesuarlar yedek parçalar* bölümü) takılmalıdır.
- Hasarlı veya çizilmiş koruyucu lens hemen değiştirilmelidir.
- Vizör ve vizör çerçevesi üstündeki işaretler farklıysa, en düşük olanı geçerli olur.

Sınırlamalar

- Kaynaklama filtresinin yaptığınız işe uygun ölçekte olduğunu kontrol edin.
- Kaynaklama maskesine, kaynaklama filtresine ek olarak mutlaka bir koruyucu lens takılmalıdır.
- Yangın güvenlik kurallarına mutlaka uyun.

2. Parçalar

2.1 Teslimat kontrolü

Ekipmanı, paket listesinde belirtilen tüm parçaların eksiksiz ve hasarsız olduğundan emin olun.

Paket listesi

Şek. 1

1. Kaynaklama maskesi
2. Kullanma Talimatları
3. Temizleme bezi

2.2 Aksesuarlar / Yedek parçalar

Şek. 2

Ürün

Ürün	Sipariş No.
1. Kaynaklama maskesi SR 591	H06-4312
2. Baş askı demeti SR 591	R06-4303
3. SR 591 için ter bandı, 5 paket	R06-4304
4. Kaynaklama filtresi, siper No. 8, SR 59008	T06-4001
Kaynaklama filtresi, siper No. 9, SR 59009	T06-4002
Kaynaklama filtresi, siper No. 10, SR 59010	T06-4003
Kaynaklama filtresi, siper No. 11, SR 59011	T06-4004
Kaynaklama filtresi, siper No. 12, SR 59012	T06-4005
Kaynaklama filtresi, siper No. 13, SR 59013	T06-4006
Kaynaklama filtresi, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
Kaynaklama filtresi, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
Kaynaklama filtresi, EN 4/5-13	R06-4508
Kaynaklama filtresi, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
5. Dış koruyucu lens SR 591	R06-4008
7. Otomatik lens için iç koruyucu lens	R06-4009
R06-4508 için iç koruyucu lens	R06-4509
8. Düzeltme lensi, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
Düzeltme lensi, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
Düzeltme lensi, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
Düzeltme lensi, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
9. Tutucu kaynaklama filtresi SR 591	R06-4306
10. Vida SR 591	R06-4305
11. Koruyucu başlık	T06-4014
12. Temizlik bezleri SR 5226, 50'li kutuda	H09-0401

3. Kullanım

3.1 Kurulum

SR 900 sistemi için ayrıca kullanıcı talimatlarına bakınız.

Kaynaklama filtresi

Kaynaklama filtresini takın. Bkz. bölüm 4.4.3 *Kaynaklama filtresinin değiştirilmesi*.

3.2 Kaynaklama maskesinin takılması ve ayarlanması

- Vizörü kaldırın ve kaynaklama maskesini takın. Şek. 3.
- Gerekirse baş askı demetini ayarlatın, bkz. şek. 4.

Yükseklik ayarı.

A - kaynaklama maskesinin başta takılabileceği yükseklik.

Maske ile baş askı demeti arasındaki açı ayarı.

B - maskeyle arasındaki açı.

Maske ile baş askı demeti arasındaki mesafe ayarı.

C - maskeye olan mesafe.

Baş askı demetinin genişlik ayarı.

D - baş askı demetinin genişliğinin ayarı.

- Vizörü alçaltın. Şek. 5.

4. Bakım

Ekipmanın bakımından ve temizliğinden sorumlu personel iyi bir eğitimden geçirilmeli ve bu tip işler konusunda deneyime ve eğitime sahip olmalıdır.

4.1 Temizleme

Günlük bakım için Sundström temizleme bezleri SR 5226 önerilir.

Ekipman daha ağır bir şekilde tıkalıysa ter bandı hafif sabunlu solüsyon ile yıkanabilir.

Gerekliyorsa dezenfeksiyon için yüz maskesine %70 oranında etanol veya izopropanol püskürtün.

Plastik koruyucu lensi dikkatlice silin, çünkü bunlar çizilmeye karşı hassastır.

Otomatik kaynaklama filtreleri neme karşı çok hassastır. Sadece kuru parlatma bezi kullanın.

NOT! Temizleme işlerinde asla solvent kullanmayın.

4.2 Muhafaza

Temizledikten sonra ekipmanı oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde muhafaza edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

4.3 Bakım programı

Önerilen asgari bakım işlemleri ile ekipmanın daima kullanılabilir bir durumda olmasını sağlayacaksınız.

	Kullanmadan önce	Kullandıktan sonra	Her yıl
Gözle kontrol	•	•	•
Temizlik		•	•

4.4 Yedek parçalar

Sadece Sundström orijinal parçalarını kullanın. Ekipman üzerinde değişiklik yapmayın. Ekipman üzerinde değişiklik yapılması veya orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması koruyucu işlevi olumsuz etkileyebilir ve ürünün sahip olduğu onayların geçersiz kalmasına neden olabilir.

4.4.1 Dış koruyucu lenslerin değiştirilmesi

- Kaynaklama filtresi için yuvadaki vidayı gevşetin. Şek. 6. (SR 591)
- Kaynaklama filtresi için yuvayı söküp çıkarın. Şek. 7.
- Dış koruyucu lensi söküp çıkarın. Şek. 8, 9.
- Yeni dış koruyucu lensi takın. Şek. 10, 11.
- Yuvayı takın. Şek. 7.
- Vidayı sıkın. Şek. 12. (SR 591)

4.4.3 Kaynaklama filtresinin değiştirilmesi

- Kaynaklama filtresi için yuvadaki vidayı gevşetin. Şek. 6. (SR 591)
- Kaynaklama filtresi için yuvayı sökün. Şek. 7.
- Kaynaklama filtresini söküp çıkarın. Şek. 18.
- Tüm iç koruyucu lensleri söküp çıkarın. Şek. 19.
- Yeni kaynaklama filtresinin içine iç koruyucu lensi takın. Şek. 20.
- Yeni kaynaklama filtresini takın. Şek. 21.
- Yuvayı takın. Şek. 7.
- Vidayı sıkın. Şek. 12. (SR 591)

4.4.4 İç koruyucu lenslerin değiştirilmesi

- Kaynaklama filtresi için yuvadaki vidayı gevşetin. Şek. 6. (SR 591)
- Kaynaklama filtresi için yuvayı sökün. Şek. 7.
- Kaynaklama filtresini söküp çıkarın. Şek. 18.
- İç koruyucu lensi söküp çıkarın. Şek. 19.
- Kaynaklama filtresinin içine yeni iç koruyucu lensi takın. Şek. 20.
- Kaynaklama filtresini takın. Şek. 21.
- Yuvayı takın. Şek. 7.
- Vidayı sıkın. Şek. 12. (SR 591)

4.4.5 Doğrulama lensinin değiştirilmesi

- Doğrulama lensini söküp çıkarın. Şek. 22.
- Kaynaklama filtresinin içine yeni doğrulama lensini takın. Şek. 23.

4.4.6 Ter bandının değiştirilmesi

- Ter bandını çıkarın. Şek. 24.
- Ter bandını baş askı demetine takın. Şek. 25-28.

4.4.7 Baş askı demetinin değiştirilmesi

- Baş askı demetini iki sabitleme noktasını serbest bırakarak kaynaklama maskesinden ayırın. Şek. 29.
- Yeni bir ter bandı takın, bkz. 4.4.6 Ter bandının değiştirilmesi.
- Baş askı demetinin iki sabitleme noktasını güvenceye alın. Şek. 30
- Baş askı demetinin kaynaklama maskesinin tespit noktalarında kilitlendiğinden emin olun.
- Baş askı demetini şu bölümdeki talimatlara göre ayarlayın: 3.2 Kaynaklama maskesinin takılması ve ayarlanması.

5. Teknik özellikler

Raf ömrü

Ekipman, üretim tarihinden itibaren 5 yıl raf ömrüne sahiptir.

Düzeltilme lensi

Boyut: 108x51 mm. 1,0, 1,5, 2,0 ve 2,5 dioptri.

Koruyucu lens, dış, PC

SR 591: Boyut 110x90 mm.

Kaynaklama filtresi

Boyut 110x90 mm. Siper EN 8 ila EN 13.

Kaynaklama filtresi, otomatik

Boyut 110x90 mm. Siper EN 3/10, EN 3/11 ve EN 4/5 - 13. Güneş pilliyle çalışır.

Vizör

SR 591: Vizör işaretlidir: ALUEKTRO FW 1 F

Vizör çerçevesi

SR 591: Vizör çerçevesi işaretlidir: AR EN 166 F.

ALUEKTRO FW / AR: Üretici

1: optik sınıf

F: düşük enerji etkisi

B: orta enerji etkisi

Sıcaklık aralığı

- Muhafaza sıcaklığı: %90'ın altında bağıl neme sahip ortamlarda -20 ila +40°C arasında.
- Kullanım sıcaklığı: %90'ın altında bağıl neme sahip ortamlarda -10°C ile +55°C arasında.

Ağırlık

SR 591: 345 g

6. Sembollerin kullanımı



Kullanıcı talimatlarına bakınız



Tarih, yıl ve ay

CE
0194

INSPEC Certification Ltd.
tarafından CE onaylıdır.



<xx% RH

Bağıl nem



-xx°C - +xx°C Sıcaklık aralığı

7. Onaylar

SR 591; PPE 89/686/EEC ve EN 175 uyarınca F sınıfı olarak test edilip onaylanmıştır.

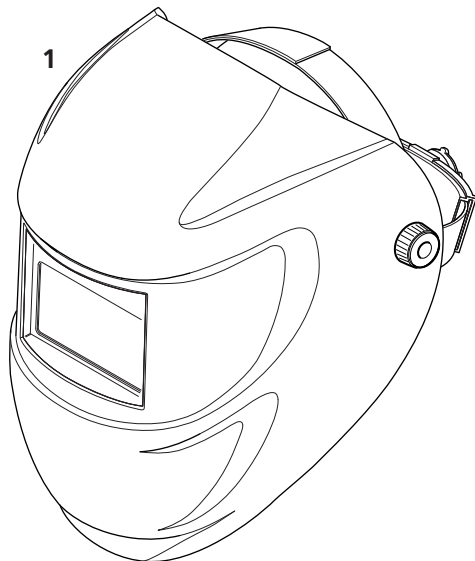
-F= mekanik güç - düşük enerji etkisine karşı koruma.

EC tip onayı Yetkili Kuruluş 0194 tarafından verilmiştir. Adres için, arka kapağa bakın.

1

SR 591

1

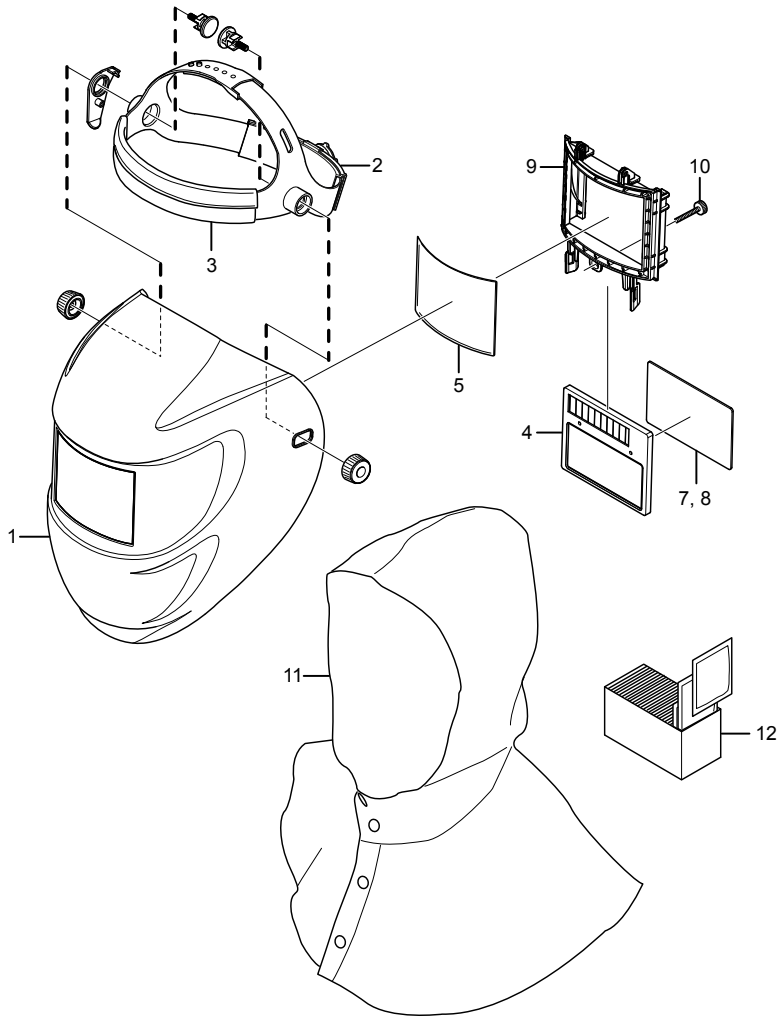


2

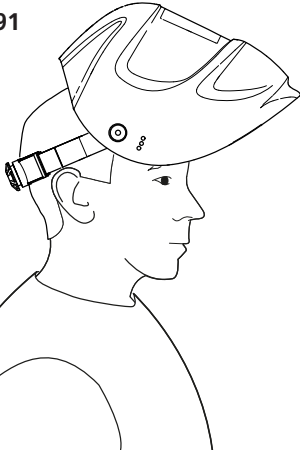


3

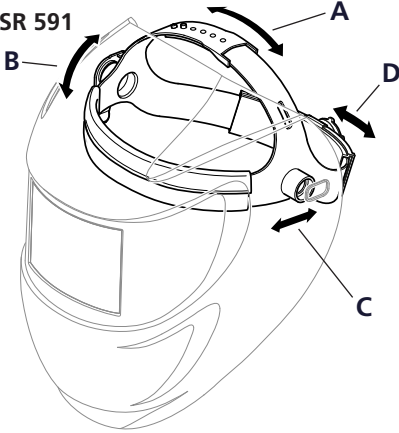




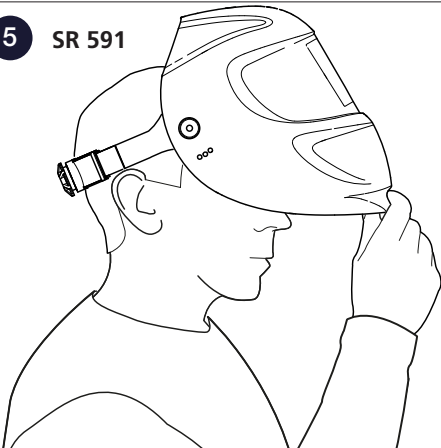
3 SR 591



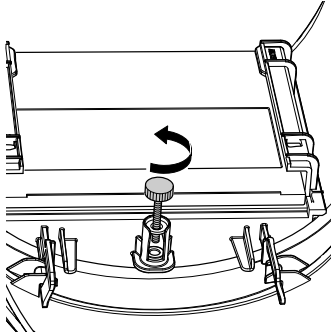
4 SR 591



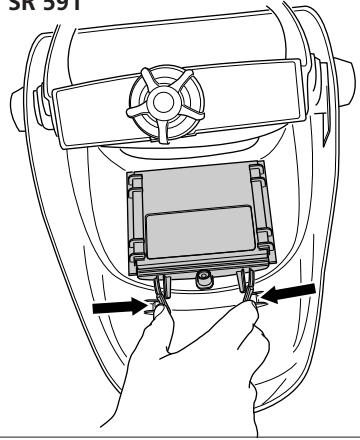
5 SR 591



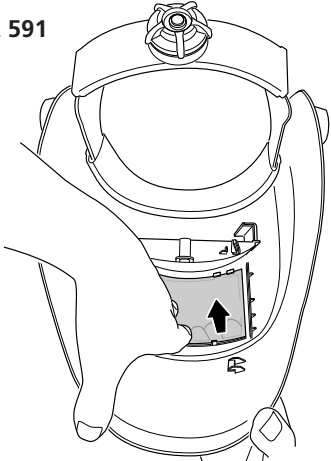
6 SR 591



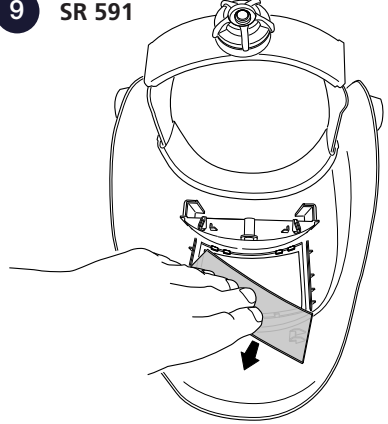
7 SR 591



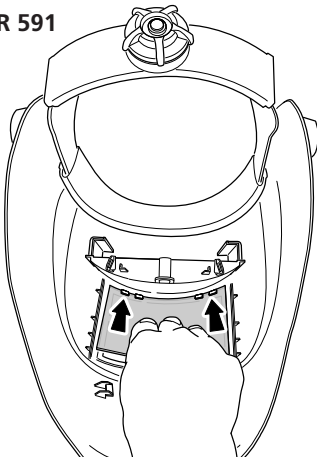
8 SR 591



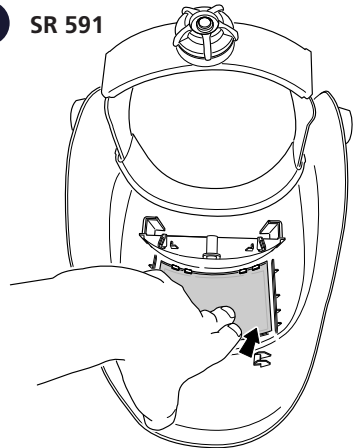
9 SR 591



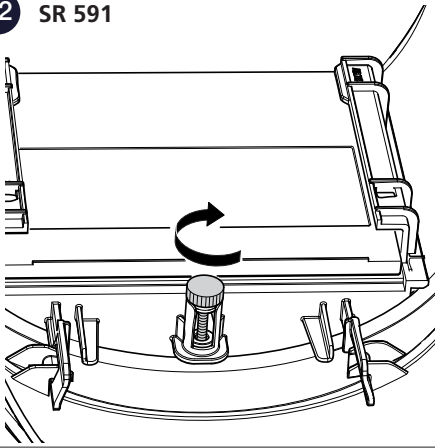
10 SR 591



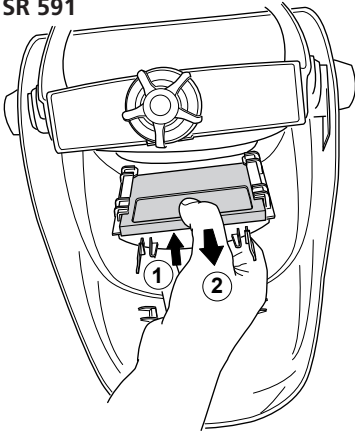
11 SR 591



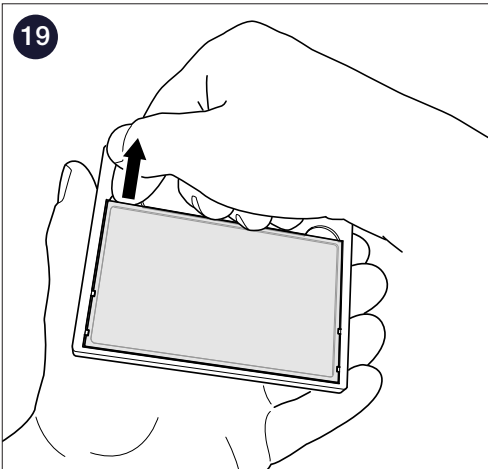
12 SR 591



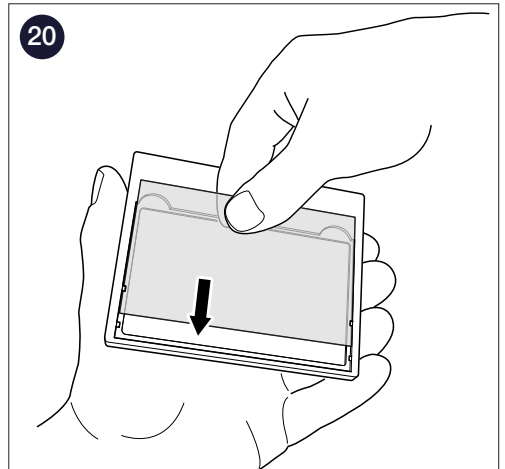
18 SR 591



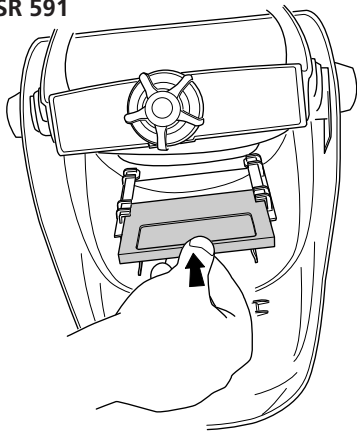
19



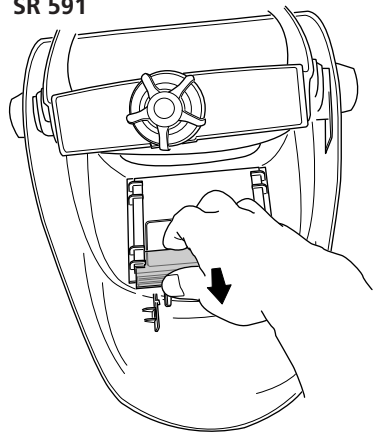
20



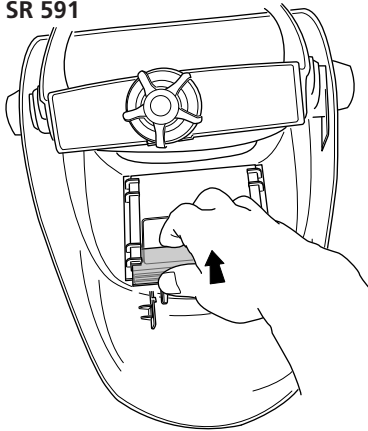
21 SR 591



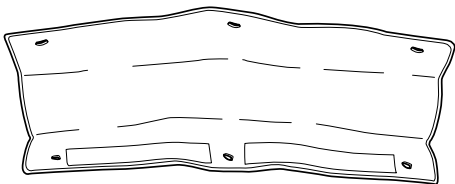
22 SR 591



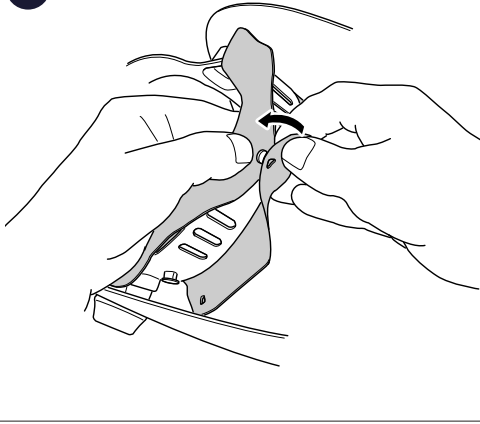
23 SR 591



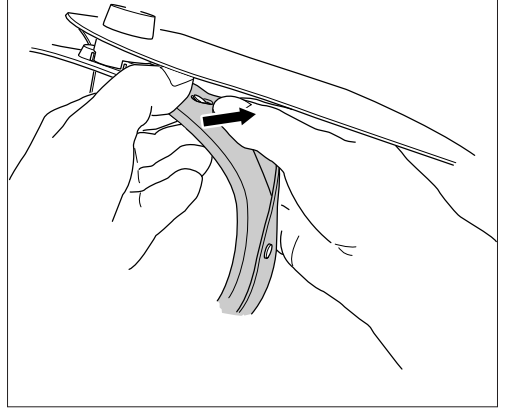
24 SR 591



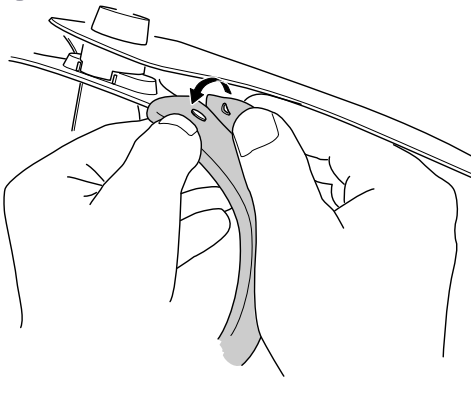
25 SR 591



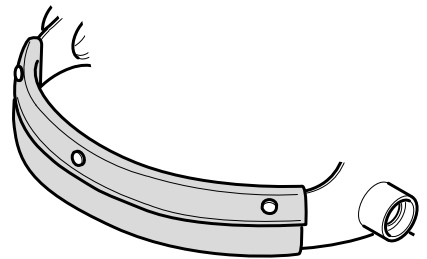
26 SR 591



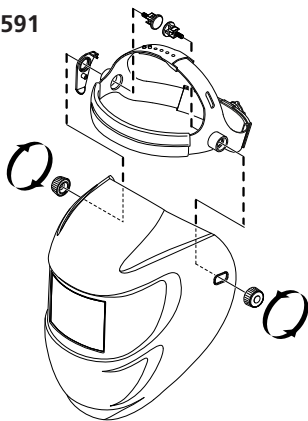
27 SR 591



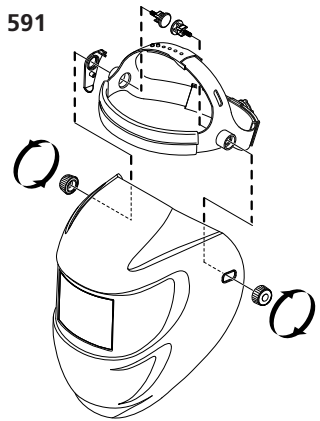
28 SR 591



29 SR 591



30 SR 591



The welding shields SR 591 are manufactured within a
quality management system accepted by
Notified Body 0194: INSPEC International Ltd,
Certification Services, 56 Leslie Hough Way,
Salford, M6 6 AJ, England

Sundström ®

Sundström Safety AB

SE-341 50 Lagan • Sweden

Tel: +46 10 484 87 00

info@srsafety.se • www.srsafety.com